叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 五月花(may Flowers) 000001

2. 五月花(may Flowers) 000002

3. 五月花(may Flowers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月花(May Flowers)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɔ:l] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [kept] [æz; əz] [pər] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ʌn'kloʊzd] [k'woʊts] .
All punctuation kept as per original , including unclosed quotes .
全部 标点 保留 作为 每 原来的 , 包括 未关闭 引号 .

所有标点符号均与原文保持一致，包括未闭合的引号。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kəuzi] [tɔ:ks] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
" The best of all were the cosey talks we had in the twilight .
" 这 最好的 的 全部 是 这 舒适的 会谈 我们 有 在 这 暮 .

“最美好的回忆莫过于我们在黄昏时分进行的那些温馨谈话。”

" ['frʌntɪspi:s] .
" Frontispiece .
" 卷首插图 .

“卷首插图。

[meɪ] ['flaʊərz]
MAY FLOWERS
可能 花朵

五月花

[baɪ]
BY
经过

经过

[lu(:)'i:zə] [em] . ['ɔ:lkət]
LOUISA M . ALCOTT
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "
AUTHOR OF " LITTLE WOMEN , "
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" ['lɪt(ə)l] [men] , "
" LITTLE MEN , "
" 小的 男士 , "

《小男人》

" [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [gɜ:rl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" AN OLD - FASHIONED GIRL , " ETC .
" 一个 老的 - 造型 女孩 , " ETC .

“一个老派的女孩”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ][luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] .
By Louisa M . Alcott .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1899 ,
版权 , - ,

版权所有，1899年

[baɪ][dʒɑːn][es] . [piː] . ['ɔːlkət] .
By John S . P . Alcott .
经过 约翰 S . P . 奥尔科特 .

作者：约翰·S·P·奥尔科特。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
University Press
大学 按

大学出版社

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]
John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A . [1]
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . [1]

美国剑桥的约翰·威尔逊父子公司[1]

[meɪ] ['flaʊərz]
MAY FLOWERS
可能 花朵

五月花

['biːɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ][klʌb][fɔːr; fər]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,
Being Boston girls , of course they got up a club for mental improvement ,
存在 波士顿 女孩们 , 的 课程 他们 得到 向上 一个 俱乐部 为了 精神的 改进 ,

她们是波士顿女孩，当然会成立一个心理健康俱乐部。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , [ðeɪ] [kɔːld]
and , as they were all descendants of the Pilgrim Fathers , they called
和 , 作为 他们 是 全部 后代 的 这 朝圣 父亲们 , 他们 称为
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] [klʌb] .
it the May Flower Club .
它 这 可能 花 俱乐部 .

而且，由于他们都是清教徒先辈的后裔，所以他们把这个组织称为“五月花俱乐部”。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] ,
A very good name ,
一个 非常 好的 姓名 ,

一个非常好的名字

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['poʊzi]

and	the	six	young	girls	who	were	members	of	it	made	a	very	pretty	posy
和	这	六	年轻的	女孩们	WHO	是	成员	的	它	制成	一个	非常	漂亮的	铭文

[wen] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] ,

when	they	met	together	,
什么时候	他们	遇见	一起	,

组成这个团体的六个年轻女孩聚在一起时，组成了一束非常漂亮的花束。

[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] [ri:d] [wel] - ['tʃoʊzn] [bʊks] .

once	a	week	,	to	sew	,	and	read	well	-	chosen	books	.
一次	一个	星期	,	到	缝	,	和	读	出色地	-	选定	图书	.

每周抽出一天时间做缝纫，以及阅读精心挑选的书籍。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ɔ:l] ['sʌmər] ,

At	the	first	meeting	of	the	season	,	after	being	separated	all	summer	,
在	这	第一的	会议	的	这	季节	,	后	存在	分开	全部	夏天	,

在赛季的第一次比赛中，经过整个夏天的分离，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['gɑ:sɪp][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

there	was	a	good	deal	of	gossip	to	be	attended	to	before	the	question	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	闲话	到	是	参加	到	前	这	问题	,

在提问之前，有很多闲言碎语需要处理。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ri:d] ? " [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	What	shall	we	read	?	"	came	up	for	serious	discussion	.
"	什么	将	我们	读	?	"	来了	向上	为了	严肃的	讨论	.

“我们读什么书呢？”这个问题引发了严肃的讨论。

['ʌnə] ['winzləu] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [bɪ'gæn][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] " ['hæpi] [dɔd] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:rəs]

Anna	Winslow	,	as	president	,	began	by	proposing	"	Happy	Dodd	;	"	but	a	chorus
安娜	温斯洛	,	作为	总统	,	开始	经过	提议	"	快乐的	多德	;	"	但	一个	合唱

[ʌv; əv] " [aɪv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !

of	"	I've	read	it	!
的	"	我已经	读	它	!

安娜·温斯洛作为主席，首先提议“快乐多德”；但随即响起一片“我读过它！”的合唱。

" [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪst][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] .

"	made	her	turn	to	her	list	for	another	title	.
"	制成	她	转动	到	她	列表	为了	其他	标题	.

“这让她转而翻看书单，寻找另一个书名。”

" - ['prizənəz] [ʌv; əv]['pɑ:vərti] - [ɪz][ɔ:l][ə'baʊt] ['wɜrkɪŋˌwɪmɪn] , ['veri] [tru:] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] ;

"	'	Prisoners	of	Poverty	'	is	all	about	workingwomen	,	very	true	and	very	sad	;
"	-	囚犯	的	贫困	-	是	全部	关于	职业女性	,	非常	真的	和	非常	伤心	;

《贫困的囚徒》讲述的是职业女性的故事，非常真实，也非常令人悲伤；

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:][ju: 'es] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd]

but	Mamma	said	it	might	do	us	good	to	know	something	of	the	hard
但	妈妈	说	它	可能	做	我们	好的	到	知道	某物	的	这	难的

[taɪmz] ['ʌðər] ['gɝ:lz][hæv; həv] ,

times	other	girls	have	,
时代	其他	女孩们	有	,

但妈妈说，了解其他女孩的艰难处境或许对我们有益。

" [sed] ['ʌnə] , ['soʊbərli] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['kri:tʃər] ,

"	said	Anna	,	soberly	;	for	she	was	a	thoughtful	creature	,
"	说	安娜	,	清醒地	;	为了	她	曾是	一个	周到	生物	,

“安娜语气平静地说；因为她是个心思细腻的人。”

['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['du:ti][ɪn][ɔ:l] [weɪz] . [[ˌtu:'tu:]]

very	anxious	to	do	her	duty	in	all	ways	.	[	2	]
非常	焦虑的	到	做	她	责任	在	全部	方式	.	[	2	]

她非常渴望尽一切努力履行职责。[2]

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [sæd] [θɪŋz] , [sɪns] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni]
" I'd rather not know about sad things , since I can't help to make them any
" ID 相当 不是 知道 关于 伤心 事物 , 自从 我 不能 帮助 到 制作 他们 任何
['betər] ,
better ,
更好的 ,

"我宁愿不知道那些悲伤的事情，因为我无力让它们好过一些。"

" ['ænsər] ['elə] ['kɑ:rvər] ,
" answered Ella Carver ,
" 回答 艾拉 卡弗 ,

艾拉·卡弗回答道："

['sɔ:ftli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blu:] ['sætn] .
softly patting the apple blossoms she was embroidering on a bit of blue satin .
轻轻 轻拍 这 苹果 花朵 她 曾是 刺绣 在 一个 少量 的 蓝色的 缎 .

她轻轻地抚摸着正在一块蓝色缎子上绣着的苹果花。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [maɪt] [help] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [traɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
" But we might help if we really tried , I suppose ;
" 但 我们 可能 帮助 如果 我们 真的 尝试 , 我 认为 ;

"但如果我们真的努力的话，我想或许能帮上忙；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi] [dɔd] [dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [bɪ'gæn] ,
you know how much Happy Dodd did when she once began ,
你 知道 如何 很多 快乐的 多德 做过 什么时候 她 一次 开始 ,

你知道Happy Dodd刚起步时取得了多大的成就，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wɪ'ðaʊt] [hæf] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd]
and she was only a poor little girl without half the means of doing good
和 她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 小的 女孩 没有 一半 这 方法 的 正在做 好的
[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ,
which we have ,
哪个 我们 有 ,

她只是一个贫穷的小女孩，连我们拥有的行善资源的一半都没有。

" [sed] ['ʌnə] , [glæd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,
" said Anna , glad to discuss the matter ,
" 说 安娜 , 高兴的 到 讨论 这 事情 ,

安娜说，她很高兴能讨论这件事。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [weɪ]
for she had a little plan in her head and wanted to prepare a way
为了 她 有 一个 小的 计划 在 她 头 和 通缉 到 准备 一个 方式
[fɔ:r; fər] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
for proposing it .
为了 提议 它 .

因为她心里已经有了个小计划，想为提出这个计划做准备。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
I'm always saying that I have more than my share of fun and comfort
我是 总是 说 那 我 有 更多的 比 我的 分享 的 乐趣 和 舒适
[ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] ,
and pretty things ,
和 漂亮的 事物 ,

我总是说我拥有远超常人的乐趣、舒适和美好事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

and	that	I	ought	and	will	share	them	with	some	one	.
和	那	我	应该	和	将要	分享	他们	和	一些	一	.

我应该也将会与某人分享它们。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['riːəl] ['pɑːvərti] ,

But	I	don't	do	it	;	and	now	and	then	,	when	I	hear	about	real	poverty	,
但	我	不	做	它	;	和	现在	和	然后	,	什么时候	我	听到	关于	真实的	贫困	,

但我不会那样做；而且偶尔，当我听到真正的贫困时，

[ɔːr] ['dredf(ə)l] ['sɪknəs] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ˌem 'iː] .

or	dreadful	sickness	,	I	feel	so	wicked	it	quite	upsets	me	.
或者	可怕	疾病	,	我	感觉	所以	邪恶	它	相当	爆冷	我	.

或者患上可怕的疾病，我感到如此邪恶，这让我非常难过。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [aɪ] ['riːəli] [wʊd] .

If	I	knew	how	to	begin	,	I	really	would	.
如果	我	知道	如何	到	开始	,	我	真的	会	.

如果我知道该如何开始，我一定会开始的。

[bʌt; bət]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dəunt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [nɔːr] ['tɪpsi] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ,

But	dirty	little	children	don't	come	in	my	way	,	nor	tipsy	women	to	be	reformed	,
但	肮脏的	小的	孩子们	不	来	在	我的	方式	,	也不	微醺	女性	到	是	改革后的	,

但是，脏兮兮的小孩挡不住我的路，醉醺醺的待改造女人也挡不住我的路。

[nɔːr][naɪs] [leɪm] ['gɝːlz][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənz] [ɪn] [bʊks] ,

nor	nice	lame	girls	to	sing	and	pray	with	,	as	it	all	happens	in	books	,
也不	好的	瘸	女孩们	到	唱歌	和	祈祷	和	,	作为	它	全部	发生	在	图书	,

也没有像书里写的那样，和漂亮笨拙的女孩一起唱歌祈祷。

" [kraɪd] ['meəriən, 'mæriən] ['wɔrən] ,

"	cried	Marion	Warren	,
"	哭	玛丽昂	沃伦	,

“玛丽昂·沃伦喊道，”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meri] [raʊnd] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪts]

with	such	a	remorseful	expression	on	her	merry	round	face	that	her	mates
和	这样的	一个	懊悔的	表达	在	她	欢乐	圆形的	脸	那	她	伙伴们

[læft] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] .

laughed	with	one	accord	.
笑了	和	一	符合	.

她那张圆圆的脸上露出懊悔的表情，以至于她的伙伴们都异口同声地笑了起来。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	know	something	that	I	could	do	if	I	only	had	the	courage	to	begin	it
"	我	知道	某物	那	我	可以	做	如果	我	仅有的	有	这	勇气	到	开始	它

.

:

.

我知道如果我有勇气开始做某件事，我就能做到。

[bʌt; bət]['pɑːpə] [wʊd] [[θriː]]

But	Papa	would	[	3	]
但	爸爸	会	[	3	]

但爸爸会[3]

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['prɑːpər] ,

shake	his	head	unbelievingly	,	and	Mamma	worry	about	its	being	proper	,
摇	他的	头	难以置信	,	和	妈妈	担心	关于	它是	存在	恰当的	,

他难以置信地摇了摇头，妈妈担心这样做是否得体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk] ,

and	it	would	interfere	with	my	music	,
和	它	会	干扰	和	我的	音乐	,

这会干扰我的音乐创作。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	everything	nice	that	I	especially	wanted	to	go	to	would	be	sure	to
和	一切	好的	那	我	尤其	通缉	到	去	到	会	是	当然	到

[kʌm] [ɑːn] [wət'evər] [deɪ] [aɪ][set][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

come	on	whatever	day	I	set	for	my	good	work	,
来	在	任何	天	我	放	为了	我的	好的	工作	,

所有我特别想去的美好事物，都会在我设定的"努力工作日"出现。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɔːr] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf][duː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][dəunt]

and	I	should	get	discouraged	or	ashamed	,	and	not	half	do	it	,	so	I	don't
和	我	应该	得到	灰心	或者	羞愧	,	和	不是	一半	做	它	,	所以	我	不

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

我应该感到气馁或羞愧，而不是半途而废，所以我根本不敢开始。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] .

but	I	know	I	ought	.
但	我	知道	我	应该	.

但我知道我应该这么做。

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɔːldən] [roʊld] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	And	Elizabeth	Alden	rolled	her	large	eyes	from	one	friend	to	another	,
"	和	伊丽莎白	奥尔登	滚动	她	大的	眼睛	从	一	朋友	到	其他	,

"伊丽莎白·奥尔登翻了个白眼，从一个朋友看向另一个朋友，

[æz; əz] [ɪf] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['duːti][baɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

as	if	appealing	to	them	to	goad	her	to	this	duty	by	counsel	and
作为	如果	上诉	到	他们	到	刺激	她	到	这	责任	经过	法律顾问	和

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

encouragement	of	some	sort	.
鼓励	的	一些	种类	.

仿佛在呼吁他们通过某种劝告和鼓励来督促她履行这项职责。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] ['pɜːrfɪktli] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ]

"	Well	,	I	suppose	it's	right	,	but	I	do	perfectly	hate	to	go	poking	round	among
"	出色地	,	我	认为	它是	正确的	,	但	我	做	完美	恨	到	去	戳	圆形的	之中

[pʊr] [foʊks] ,

poor	folks	,
贫穷的	各位	,

"嗯，我想你说得对，但我真的非常讨厌去打扰穷人。"

[smelɪŋ] [bæd] [smelz] , ['siːɪŋ] ['dredf(ə)l] [saɪts] , ['hɪrɪŋ] ['wəʊfəl][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

smelling	bad	smells	,	seeing	dreadful	sights	,	hearing	woful	tales	,	and	running
闻起来	坏的	气味	,	看到	可怕	景点	,	听力	糟糕的	故事	,	和	跑步

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['fiːvər] ,

the	risk	of	catching	fever	,
这	风险	的	捕捉	发烧	,

闻到难闻的气味，看到可怕的景象，听到悲惨的故事，并且有感染发烧的风险，

[ænd; ənd][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] .

and	diphtheria	,	and	horrid	things	.
和	白喉	,	和	可怕的	事物	.

还有白喉，以及其他可怕的疾病。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [seɪ] [raɪt] [aʊt]
I don't pretend to like charity , but say right out
我 不 假装 到 喜欢 慈善机构 , 但 说 正确的 出去

我并不假装喜欢慈善，但我会直言不讳。

[aɪm][ə; eɪ] ['sɪli] , ['selfɪʃ] [retʃ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɜ:ri]
I'm a silly , selfish wretch , and want to enjoy every minute , and not worry
我是 一个 愚蠢的 , 自私 可怜虫 , 和 想 到 享受 每一个 分钟 , 和 不是 担心
[ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
about other people .
关于 其他 人们 .

我是一个愚蠢、自私的家伙，只想享受每一分钟，不想顾虑别人。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪmfl] ?
Isn't it shameful ?
不是 它 可耻 ?

难道不觉得羞耻吗?

" ['mægi] ['brædfərd] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['sɪnər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['boʊldli] [meɪd] [ðɪs] [sæd]
" Maggie Bradford looked such a sweet little sinner as she boldly made this sad
" 玛吉 布拉德福德 看起来 这样的 一个 甜的 小的 罪人 作为 她 大胆地 制成 这 伤心
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

“玛吉·布拉德福德勇敢地做出这番悲伤的忏悔时，看起来就像个可爱的小罪人。”

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][skoʊld][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ['aɪdə] ['stændɪʃ] , [hɜ:r; hər]['bʊzəm] [frend] , [ʃʊk]
that no one could scold her , though Ida Standish , her bosom friend , shook
那 不 一 可以 骂 她 , 尽管 艾达 斯坦迪什 , 她 怀 朋友 , 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

虽然她的挚友艾达·斯坦迪什摇了摇头，但她觉得没有人可以责备她。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mægi]
and Anna said , with a sigh : " I'm afraid we all feel very much as Maggie
和 安娜 说 , 和 一个 叹 : " 我是 害怕的 我们 全部 感觉 非常 很多 作为 玛吉
[dʌz] ,
does ,
做 ,

安娜叹了口气说：“恐怕我们都和玛吉的感受很相似。”

[ðoʊ] [wi:; wi][dəunt] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ɑ:nɪstli] .
though we don't own it so honestly .
尽管 我们 不 自己的 它 所以 诚实地 .

虽然我们并不拥有它，但说实话。

[læst] [sprɪŋ] , [wen] [[fɔ:r]]
Last spring , when [4]
最后的 春天 , 什么时候 [4]

去年春天，当[4]

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [daɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['aɪd(ə)l] ,
I was ill and thought I might die , I was so ashamed of my idle ,
我 曾是 患病的 和 想法 我 可能 死 , 我 曾是 所以 羞愧 的 我的 闲置的 ,
['frɪvələs] ['wɪntər] ,
frivolous winter ,
轻浮 冬天 ,

我当时病得很重，以为自己可能会死，我为自己无所事事、轻浮度日的冬天感到非常羞愧。

[ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [gɪv] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər]

that	I	felt	as	if	I'd	give	all	I	had	to	be	able	to	live	it	over
那	我	毛毡	作为	如果	ID	给	全部	我	有	到	是	有能力的	到	居住	它	超过

[ænd; ənd] [du:] ['betər] .

and	do	better	.
和	做	更好的	.

我当时觉得，我愿意付出一切，只求能够重活一次，并且做得更好。

[mʌtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət]

Much	is	not	expected	of	a	girl	of	eighteen	,	I	know	;	but
很多	是	不是	预期的	的	一个	女孩	的	十八	,	我	知道	;	但

我知道，人们对一个十八岁的女孩期望不高；但是

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t]

there	were	heaps	of	kind	little	things	I	might	have	done	if	I	hadn't	thought
那里	是	堆积如山	的	种类	小的	事物	我	可能	有	完毕	如果	我	之前没有	想法

['oʊnli] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

only	of	myself	.
仅有的	的	我	.

如果我不是只想着自己，我本可以做很多善意的小事。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [aɪ'd] [traɪ] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] ['selfɪʃ] ,

I	resolved	if	I	lived	I'd	try	at	least	to	be	less	selfish	,
我	已解决	如果	我	居住地	ID	尝试	在	至少	到	是	较少的	自私	,

我下定决心，如果我能活下来，至少要努力变得不那么自私。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	make	some	one	happier	for	my	being	in	the	world	.
和	制作	一些	一	更快乐	为了	我的	存在	在	这	世界	.

让我的存在能让别人感到快乐。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['gɝ:lz] , [ɪts] ['rɑ:ðər] ['sɑ:ləm] [wen] [ju:; jʊ] [laɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ,

I	tell	you	,	girls	,	it's	rather	solemn	when	you	lie	expecting	to	die	,
我	告诉	你	,	女孩们	,	它是	相当	庄严	什么时候	你	说谎	期待	到	死	,

我跟你们说，姑娘们，当你躺下准备迎接死亡时，那种感觉相当沉重。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sɪnz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] [wʌnz] .

and	your	sins	come	up	before	you	,	even	though	they	are	very	small	ones	.
和	你的	罪孽	来	向上	前	你	,	甚至	尽管	他们	是	非常	小的	一个	.

你的罪过，即使是很小的罪过，也会在你面前显露出来。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æftər] [maɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

I	never	shall	forget	it	,	and	after	my	lovely	summer	I	mean	to	be	a
我	绝不	将	忘记	它	,	和	后	我的	迷人的	夏天	我	意思是	到	是	一个

['betər] [gɜ:rl] ,

better	girl	,
更好的	女孩	,

我永远不会忘记那段时光，美好的暑假过后，我决心要做一个更好的女孩。

[ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

and	lead	a	better	life	if	I	can	.
和	带领	一个	更好的	生活	如果	我	能	.

如果可以，我想过上更好的生活。

" ['ʌnə] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

"	Anna	was	so	much	in	earnest	that	her	words	,
"	安娜	曾是	所以	很多	在	认真	那	她	字	,

安娜非常认真，以至于她的话，

[streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑ:rt] , [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] ['di:pli]

straight	out	of	a	very	innocent	and	contrite	heart	,	touched	her	hearers	deeply
直的	出去	的	一个	非常	清白的	和	懊悔	心	,	感动	她	听众	深

,

,

,

她那颗纯真而忏悔的心，深深打动了听众。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [mu:d] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	put	them	into	the	right	mood	to	embrace	her	proposition	.
和	放	他们	进入	这	正确的	情绪	到	拥抱	她	主张	.

并让他们有心情接受她的提议。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['mægi] [sed] ['kwaɪətli] , —

No	one	spoke	for	a	moment	,	then	Maggie	said	quietly	,	—
不	一	辐	为了	一个	片刻	,	然后	玛吉	说	悄悄	,	—

沉默了一会儿，然后玛吉轻声说道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	I	know	what	it	is	.
"	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ,

I	felt	very	much	so	when	the	horses	ran	away	,
我	毛毡	非常	很多	所以	什么时候	这	马匹	跑	离开	,

当马匹奔跑时，我深有同感。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [aɪ] [sæt] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] ['mæmə] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] .

and	for	fifteen	minutes	I	sat	clinging	to	Mamma	,	expecting	to	be	killed	.
和	为了	十五	分钟	我	卫星	依恋	到	妈妈	,	期待	到	是	被杀	.

我紧紧抱着妈妈坐了十五分钟，以为自己会被杀掉。

['evri] [ˌʌn'kaɪnd] , [ʌn'djʊtɪfəl] [wɜ:rd] [aɪ'd] ['evər] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Every	unkind	,	undutiful	word	I'd	ever	said	to	her	came	back	to	me	,
每一个	不友善	,	不尽职的	单词	ID	曾经	说	到	她	来了	后退	到	我	,

我曾经对她说过的每一句刻薄无礼的话，都回到了我的脑海里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

and	was	worse	to	bear	than	the	fear	of	sudden	death	.
和	曾是	更糟	到	熊	比	这	害怕	的	突然	死亡	.

比对猝死的恐惧更难忍受。

[ˌaɪ 'ti:] [skerd] [ə; eɪ] [[faɪv]]

It	scared	a	[	5	]
它	害怕的	一个	[	5	]

它吓到了[5]

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɔ:tinəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,

great	deal	of	naughtiness	out	of	me	,
伟大的	交易	的	顽皮	出去	的	我	,

我内心充满了顽皮和淘气。

[ænd; ənd] [dɪr] ['mæmə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] . "

and	dear	Mamma	and	I	have	been	more	to	each	other	ever	since	.	"
和	亲爱的	妈妈	和	我	有	到过	更多的	到	每个	其他	曾经	自从	.	"

从那以后，我和亲爱的妈妈的关系更加亲密了。

" [let] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

"	Let	us	begin	with	'	The	Prisoners	of	Poverty	,
"	让	我们	开始	和	-	这	囚犯	的	贫困	,

让我们从《贫困的囚徒》开始吧。

- [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['lɪzi] .

'	and	perhaps	it	will	show	us	something	to	do	,	"	said	Lizzie	.
-	和	也许	它	将要	展示	我们	某物	到	做	,	"	说	莉齐	.

“或许它能给我们一些启发，”莉齐说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ]['nevər] [felt][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːp] - ['gɜːlz] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [help] ;

"	But	I	must	say	I	never	felt	as	if	shop	-	girls	needed	much	help	;
"	但	我	必须	说	我	绝不	毛毡	作为	如果	店铺	-	女孩们	需要	很多	帮助	;

“但我必须说，我从未觉得售货员需要太多帮助；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] [soʊ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][soʊ][pɜːrt][ɔːr]['peɪtrənaɪzɪŋ]

they	generally	seem	so	contented	with	themselves	,	and	so	pert	or	patronizing
他们	一般来说	似乎	所以	满足	和	他们自己	,	和	所以	活泼	或者	居高临下

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

他们通常看起来都很自满，对我们态度傲慢或居高临下。

[ðæt] [aɪ][dəunt]['pɪti][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] . "

that	I	don't	pity	them	a	bit	,	though	it	must	be	a	hard	life	.	"
那	我	不	遗憾	他们	一个	少量	,	尽管	它	必须	是	一个	难的	生活	.	"

我一点也不同情他们，虽然他们的生活一定很艰难。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	I	think	we	can't	do	much	in	that	direction	,
"	我	思考	我们	不能	做	很多	在	那	方向	,

我认为我们在这方面能做的并不多，

[ɪk'sept] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .

except	set	an	example	of	good	manners	when	we	go	shopping	.
除了	放	一个	例子	的	好的	礼仪	什么时候	我们	去	购物	.

但购物时要以身作则，展现良好的礼仪。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [tʃuːz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪntər] ,

I	wanted	to	propose	that	we	each	choose	some	small	charity	for	this	winter	,
我	通缉	到	提出	那	我们	每个	选择	一些	小的	慈善机构	为了	这	冬天	,

我想提议我们每个人在这个冬天选择一家小型慈善机构进行捐赠。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

and	do	it	faithfully	.
和	做	它	忠实	.

并且忠实地执行。

[ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

That	will	teach	us	how	to	do	more	by	and	by	,
那	将要	教	我们	如何	到	做	更多的	经过	和	经过	,

这将教会我们如何日后做得更多。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][help][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] , [pər'hæps] , [ɔːr][ə'mjuːz]

and	we	can	help	one	another	with	our	experiences	,	perhaps	,	or	amuse
和	我们	能	帮助	一	其他	和	我们的	经历	,	也许	,	或者	娱乐

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] .

with	our	failures	.
和	我们的	失败	.

我们可以互相分享经验，互相帮助，或者用失败来取乐。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ? " [æskt] ['ʌnə] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][faɪv] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv]

What	do	you	say	?	"	asked	Anna	,	surveying	her	five	friends	with	a	persuasive
什么	做	你	说	?	"	问	安娜	,	测量	她	五	朋友们	和	一个	有说服力的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你们觉得怎么样？”安娜问道，带着迷人的微笑环视着她的五个朋友。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? "
" What could we do ? "
" 什么 可以 我们 做 ? "

我们能做什么呢?

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][ˌjuː 'es] ['gʊdi] - ['gʊdi] . "
" People will call us goody - goody . "
" 人们 将要 称呼 我们 好东西 - 好东西 . "

人们会说我们是伪善者。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
" I haven't the least idea how to go to work . "
" 我 还没有 这 至少 主意 如何 到 去 到 工作 . "

“我完全不知道该怎么去上班。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] ['mæmə] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "
" Don't believe Mamma will let me . "
" 不 相信 妈妈 将要 让 我 . "

“别指望妈妈会让我这么做。”

" [wiːd] ['betər] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [frʌm; frəm] [meɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
" We'd better change our names from May Flowers to sisters of charity ,
" 我们会 更好的 改变 我们的 姓名 从 可能 花朵 到 姐妹 的 慈善机构 ,

“我们最好把名字从五月花姐妹会改成慈善姐妹会。”

[ænd; ənd] [wer] [miːk] [blæk] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [kloʊk] . " [[sɪks]]
and wear meek black bonnets and flapping cloaks . " [6]
和 穿 温顺 黑色的 引擎盖 和 扑 斗篷 . " [6]

并戴上温顺的黑色软帽和飘动的斗篷。[6]

['ʌnə] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Anna received these replies with great composure , and waited for the
安娜 已收到 这些 回复 和 伟大的 镇定 , 和 等待 为了 这
['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
meeting to come to order ,
会议 到 来 到 命令 ,

安娜非常镇定地接受了这些回复，并等待会议正式开始。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] [ænd; ənd]['aʊtkraɪ][fɜːrst] ,
well knowing that the girls would have their fun and outcry first ,
出色地 会心 那 这 女孩们 会 有 他们的 乐趣 和 强烈抗议 第一的 ,

明知女孩们会先玩闹一番，然后大声哭闹，

[ænd; ənd] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .
and then set to work in good earnest .
和 然后 放 到 工作 在 好的 认真 .

然后便开始认真工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] .
" I think it's a lovely idea , and I'll carry out my plan .
" 我 思考 它是 一个 迷人的 主意 , 和 患病的 携带 出去 我的 计划 .

“我觉得这真是个好主意，我会执行我的计划。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [jet] ; [juːd] [ɔːl] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
But I won't tell what it is yet ; you'd all shout , and say I couldn't do it ,
但 我 惯于 告诉 什么 它 是 然而 ; 你会 全部 喊 , 和 说 我 不能 做 它 ,

但我现在还不能透露是什么；你们都会大喊大叫，说我做不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,
but if you were trying also , that would keep me up to the mark ,
但 如果 你 是 尝试 还 , 那 会 保持 我 向上 到 这 标记 ,

但如果你也努力的话，那就能激励我不断进步。

" [sed] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][snæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪzərz] ,
" said Lizzie , with a decided snap of her scissors ,
" 说 莉齐 , 和 一个 决定 折断 的 她 剪刀 ,

"莉齐说着，利落地剪开了剪刀。"

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɪmd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʃ] [keɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mju:zɪk] .
as she trimmed the edges of a plush case for her beloved music .
作为 她 修剪过的 这 边缘 的 一个 豪华的 案件 为了 她 心爱 音乐 .

她一边修剪着她心爱音乐的毛绒保护套的边缘。

" [sə'poʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tempts] ['si:krət] ,
" Suppose we all keep our attempts secret ,
" 认为 我们 全部 保持 我们的 尝试 秘密 ,

"假设我们都对自己的尝试保密，

[ænd; ənd][nɑ:t][let]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][left][hænd] [dʌz] ?
and not let our right hand know what the left hand does ?
和 不是 让 我们的 正确的 手 知道 什么 这 左边 手 做 ?

难道不应该让我们的右手知道左手在做什么吗?

[its] [sʌtʃ] [fʌn][tu:; tə]['mɪstɪfaɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ju: 'es] .
It's such fun to mystify people , and then no one can laugh at us .
它是 这样的 乐趣 到 故弄玄虚 人们 , 和 然后 不 一 能 笑 在 我们 .

把人弄得摸不着头脑真是太有趣了，这样就没人能嘲笑我们了。

[ɪf] [wi:; wi][feɪl] , [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] ,
If we fail , we can say nothing ; if we succeed ,
如果 我们 失败 , 我们 能 说 没有什么 ; 如果 我们 成功 ,

如果我们失败了，我们什么也说不出来；如果我们成功了，

[wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r][rɪ'wɔ:rd] .
we can tell of it and get our reward .
我们 能 告诉 的 它 和 得到 我们的 报酬 .

我们可以把这件事说出来，并获得奖励。

[aɪ'd][laɪk] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] ['hɔ:rɪd] [bu:t]
I'd like that way , and will look round at once for some especially horrid boot
ID 喜欢 那 方式 , 和 将要 看 圆形的 在 一次 为了 一些 尤其 可怕的 启动
- [blæk] ,
- black ,
- 黑色的 ,

我喜欢那样，我会立刻四处寻找一些特别难闻的擦鞋油。

[ʌn'greɪtfl] [oʊld]['wʊmən] , [ɔ:r] ['ʌgli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ,
ungrateful old woman , or ugly child , and devote myself to him , her ,
忘恩负义 老的 女士 , 或者 丑陋的 孩子 , 和 奉献 我 到 他 , 她 ,

忘恩负义的老妇人，或是丑陋的孩子，我将自己奉献给他，她，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] , " [kraɪd] ['mægi] ,
or it with the patience of a saint , " cried Maggie ,
或者 它 和 这 耐心 的 一个 圣 , " 哭 玛吉 ,

"或者像圣人一样耐心地去做，"玛吉喊道。

[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ɪn]['si:krət][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt][baɪ]['æksɪdənt] .
caught by the idea of doing good in secret and being found out by accident .
捕捉 经过 这 主意 的 正在做 好的 在 秘密 和 存在 成立 出去 经过 事故 .

被秘密行善却意外被发现的想法所吸引。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'griːd] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr]

The	other	girls	agreed	,	after	some	discussion	,	and	then	Anna	took	the	floor
这	其他	女孩们	同意	,	后	一些	讨论	,	和	然后	安娜	采取	这	地面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

经过一番讨论，其他女孩都同意了，然后安娜再次发言。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [['sɛvən]]

"	I	propose	that	we	each	work	in	our	own	[	7	]
"	我	提出	那	我们	每个	工作	在	我们的	自己的	[	7	]

“我建议我们每个人都按照自己的方式工作[7]

[weɪ] [tɪl] [nekst] [meɪ] , [ðen] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] , [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ,

way	till	next	May	,	then	,	at	our	last	meeting	,	report	what	we	have	done	,
方式	直到	下一个	可能	,	然后	,	在	我们的	最后的	会议	,	报告	什么	我们	有	完毕	,

直到明年五月，我们将在最后一次会议上汇报我们所完成的工作。

['truːli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [plæn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [nekst] [jɪr] .

truly	and	honestly	,	and	plan	something	better	for	next	year	.
真的	和	诚实地	,	和	计划	某物	更好的	为了	下一个	年	.

坦诚相待，并为明年制定更好的计划。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [voʊt] ?

Is	it	a	vote	?
是	它	一个	投票	?

这是投票吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] , [fɔːr; fər] [faɪv] [goʊld] ['θɪmblz] [went] [ʌp] ,

"	It	evidently	was	a	unanimous	vote	,	for	five	gold	thimbles	went	up	,
"	它	显然	曾是	一个	一致	投票	,	为了	五	金子	顶针	去	向上	,

“显然这是一致通过的，因为举起了五个金顶针。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] ['gɜːrlɪʃ] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , " [aɪ] ! "

and	five	blooming	faces	smiled	as	the	five	girlish	voices	cried	,	"	Aye	!	"
和	五	盛开	面孔	微笑	作为	这	五	少女	声音	哭	,	"	是的	!	"

五张娇嫩的脸庞绽放出笑容，五个少女的声音齐声喊道：“是！”

" ['veri] [wel] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Very	well	,	now	let	us	decide	what	to	read	,	and	begin	at	once	.
"	非常	出色地	,	现在	让	我们	决定	什么	到	读	,	和	开始	在	一次	.

“很好，现在让我们决定读什么，然后马上开始读。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['prizənəz] - [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [get] [sʌm; səm]

I	think	the	'	Prisoners	'	a	good	book	,	and	we	shall	doubtless	get	some
我	思考	这	-	囚犯	-	一个	好的	书	,	和	我们	将	毫无疑问	得到	一些

[hɪnts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

hints	from	it	.
提示	从	它	.

我认为《囚徒》是一本好书，我们无疑会从中获得一些启示。

" [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [wʌn] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [riːd]

"	So	they	began	,	and	for	an	hour	one	pleasant	voice	after	the	other	read
"	所以	他们	开始	,	和	为了	一个	小时	一	令人愉快的	嗓音	后	这	其他	读

[ə'laʊd] [ðoʊz] [sæd] ,

aloud	those	sad	,
大声	那些	伤心	,

于是他们开始了，一个小时里，一个个悦耳的声音依次朗读着那些悲伤的故事。

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['wɜrkɪŋˌwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɑːrd] [laɪvz; lɪvz] ,

true	stories	of	workingwomen	and	their	hard	lives	,
真的	故事	的	职业女性	和	他们的	难的	生活	,

职业女性及其艰苦生活的真实故事

['ʃoʊɪŋ]	[ðiːz]	[geɪ]	[jʌŋ]	['kriːtʃərz]	[wʌt]	[ðer; ðər]	['prɪti]	[kloʊðz]	[kɔːst]	[ðə; ði]	['riːəl]	['meɪkɝz]	[ʌv; əv]
showing	**these**	**gay**	**young**	**creatures**	**what**	**their**	**pretty**	**clothes**	**cost**	**the**	**real**	**makers**	**of**
显示	这些	同性恋	年轻的	生物	什么	他们的	漂亮的	衣服	成本	这	真实的	制造商	的

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

让这些年轻的同性恋者们看看，他们漂亮的衣服背后，真正的制造者们付出了多少代价。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,	['sʌfərɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['weɪstɪd]	[streŋθ]	[went]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	.
and	**how**	**much**	**injustice**	**,**	**suffering**	**,**	**and**	**wasted**	**strength**	**went**	**into**	**them**	**.**
和	如何	很多	不公正	,	痛苦	,	和	浪费	力量	去	进入	他们	.

以及其中蕴含了多少不公正、苦难和浪费的力量。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['soʊbər]	['riːdɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[moʊst]	[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kroʊ'ʃeɪ]
It	**was**	**very**	**sober**	**reading**	**,**	**but**	**most**	**absorbing**	**;**	**for**	**the**	**crochet**
它	曾是	非常	清醒	阅读	,	但	最多	吸收	;	为了	这	钩针编织

['niːdlz]	[went]	['sloʊər]	[ænd; ənd]	['sloʊər]	,
needles	**went**	**slower**	**and**	**slower**	**,**
针	去	慢点	和	慢点	,

读来令人感到十分沉重，但却引人入胜；因为钩针的针头转动得越来越慢。

[ðə; ði]	[leɪs]	-	[wɜːrk]	[leɪ]	['aɪd(ə)l]	,
the	**lace**	**-**	**work**	**lay**	**idle**	**,**
这	蕾丝	-	工作	躺	闲置的	,

蕾丝花边闲置着，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ter; tɪ(ə)r]	[ʃoʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[duː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	['blɔsəmz]	[æz; əz]
and	**a**	**great**	**tear**	**shone**	**like**	**a**	**drop**	**of**	**dew**	**on**	**the**	**apple**	**blossoms**	**as**
和	一个	伟大的	撕	闪耀	喜欢	一个	降低	的	露	在	这	苹果	花朵	作为

['elə]	['lisnd]	[tuː; tə]	"	['roʊzɪz]	['stɔːri]	.
Ella	**listened**	**to**	**"**	**Rose's**	**Story**	**.**
艾拉	听着	到	"	玫瑰的	故事	.

当艾拉聆听"罗斯的故事"时，一滴巨大的泪珠像露珠一样闪耀在苹果花上。

"	[ðeɪ]	[skɪpt]	[ðə; ði]	[stə'tɪstɪks]	,	[ænd; ənd]	['dɪpt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[æz; əz]	[iːtʃ]	[tʊk]
"	**They**	**skipped**	**the**	**statistics**	**,**	**and**	**dipped**	**here**	**and**	**there**	**as**	**each**	**took**
"	他们	跳过	这	统计数据	,	和	浸入	这里	和	那里	作为	每个	采取

[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	;
her	**turn**	**;**
她	转动	;

"她们跳过了统计数据，轮到她们发言时，只是随意地往下浏览一下；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	['aʊərz]	[wɜːr; wər]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[klʌb]
but	**when**	**the**	**two**	**hours**	**were**	**over**	**,**	**and**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**club**
但	什么时候	这	二	小时	是	超过	,	和	它	曾是	时间	为了	这	俱乐部

[tuː; tə]	[ə'dʒɜːrn]	,
to	**adjourn**	**,**
到	休会	,

但两个小时过去了，俱乐部该散会了，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['membər]	[wɜːr; wər]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðæt]	[pə'θetɪk]	[	[eɪt]	]
all	**the**	**members**	**were**	**deeply**	**interested**	**in**	**that**	**pathetic**	**[**	**8**	**]**
全部	这	成员	是	深	感兴趣的	在	那	可怜的	[	8	]

所有成员都对那可怜的[8]非常感兴趣。

[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	;
book	**,**	**and**	**more**	**in**	**earnest**	**than**	**before**	**;**
书	,	和	更多的	在	认真	比	前	;

这本书，而且比以前更加认真；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [glɪmps] ['ɪntuː] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

for	this	glimpse	into	other	lives	showed	them	how	much	help	was	needed	,
为了	这	一瞥	进入	其他	生活	显示	他们	如何	很多	帮助	曾是	需要	,

因为这次对他人生活的窥探让他们意识到自己多么需要帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .

and	made	them	anxious	to	lend	a	hand	.
和	制成	他们	焦虑的	到	借	一个	手	.

这让他们都渴望伸出援手。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] - ['oʊnli] ['gɝːlz] , - " [sed] ['ʌnə] ;

"	We	can't	do	much	,	being	'	only	girls	,	'	"	said	Anna	;
"	我们	不能	做	很多	,	存在	-	仅有的	女孩们	,	-	"	说	安娜	;

"我们只是女孩子，能做的事情不多，"安娜说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [dʌz] [wʌn] [smɔːl] [tʃɔːr] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['betər]

"	but	if	each	does	one	small	chore	somewhere	it	will	pave	the	way	for	better
"	但	如果	每个	做	一	小的	家务	某处	它	将要	铺平	这	方式	为了	更好的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

"但如果每个人都做一件小事，就能为更好的工作铺平道路；

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [traɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

so	we	will	all	try	,	at	least	,
所以	我们	将要	全部	尝试	,	在	至少	,

所以，我们至少都会尝试一下。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ænts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . "

though	it	seems	like	so	many	ants	trying	to	move	a	mountain	.	"
尽管	它	似乎	喜欢	所以	许多	蚂蚁	尝试	到	移动	一个	山	.	"

虽然看起来就像一群蚂蚁试图搬动一座山。

" [wel] , [ænts] [bɪld] [nests] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [ɪn] ['æfrɪkə] ;

"	Well	,	ants	build	nests	higher	than	a	man's	head	in	Africa	;
"	出色地	,	蚂蚁	建造	巢穴	更高	比	一个	男人的	头	在	非洲	;

"嗯，在非洲，蚂蚁筑巢的高度比人的头还高；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [dʒi'ɔgrəfiz] ?

you	remember	the	picture	of	them	in	our	old	geographies	?
你	记住	这	图片	的	他们	在	我们的	老的	地理	?

你还记得我们以前地理课本里的那张他们的照片吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [iːtʃ] [tʌgz] [hɜːr; hər] ['peb(ə)l] [ɔːr] [strɔː]

And	we	can	do	as	much	,	I'm	sure	,	if	each	tugs	her	pebble	or	straw
和	我们	能	做	作为	很多	,	我是	当然	,	如果	每个	拖船	她	卵石	或者	稻草

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

我相信，只要每个人都忠实地拉动自己的鹅卵石或稻草，我们就能做到同样的事情。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃoʊldər] [maɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] ['mæmə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , " ['ænsər] ['lɪzi] ,

I	shall	shoulder	mine	to	-	morrow	if	Mamma	is	willing	,	"	answered	Lizzie	,
我	将	肩膀	矿	到	-	明天	如果	妈妈	是	愿意的	,	"	回答	莉齐	,

"如果妈妈愿意的话，我明天就扛起我的担子，"莉齐回答道。

['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd]

shutting	up	her	work	-	bag	as	if	she	had	her	resolution	inside	and
关闭	向上	她	工作	-	包	作为	如果	她	有	她	解决	里面	和

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪ'væpəreɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] .

was	afraid	it	might	evaporate	before	she	got	home	.
曾是	害怕的	它	可能	蒸发	前	她	得到	家	.

她合上工作包，仿佛她的决心都藏在里面，害怕在回家之前就会烟消云散。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][prə'kleɪm][ə'laʊd] , - [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ]
" I shall stand on the Common , and proclaim aloud , ' Here's a nice young
" 我 将 站立 在 这 常见的 , 和 宣布 大声 , - 这里是 一个 好的 年轻的
['mɪʃəneri] ,
missionary ,
传教士 ,

"我将站在公共广场上，大声宣布：'这里有一位优秀的年轻传教士，'"

[ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] !
in want of a job !
在 想 的 一个 工作 !

想找份工作!

['tʃærəti] [fɔːr; fər] [seɪl] [tʃiːp] !
Charity for sale cheap !
慈善 为了 销售 便宜的 !

慈善用品低价出售!

[huːl] [bai] ?
Who'll buy ?
谁会 买 ?

谁会买?

[huːl] [bai] ? - " [sed] ['mægi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsæŋktɪ'moʊniəs]
who'll buy ? ' " said Maggie , with a resigned expression , and a sanctimonious
谁会 买 ? - " 说 玛吉 , 和 一个 辞职 表达 , 和 一个 伪善的
[twæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
twang to her voice .
颤音 到 她 嗓音 .

"谁会买呢？"玛吉无奈地问道，语气中带着一种道貌岸然的腔调。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][fɪt]
" I shall wait and see what comes to me , since I don't know what I'm fit
" 我 将 等待 和 看 什么 来 到 我 , 自从 我 不 知道 什么 我是 合身
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

"我将静观其变，因为我不知道自己适合做什么；

" [ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [[naɪn]]
" and Marion gazed out of the window as if expecting to [9]
" 和 玛丽昂 凝视 出去 的 这 窗户 作为 如果 期待 到 [9]

"玛丽昂凝视着窗外，仿佛期待着[9]

[siː] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːpər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pɪr] .
see some interesting pauper waiting for her to appear .
看 一些 有趣的 穷光蛋 等待 为了 她 到 出现 .

看到一些有趣的穷人在等着她出现。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] [mɪs] [blɪs] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ,
" I shall ask Miss Bliss for advice ; she knows all about the poor ,
" 我 将 问 错过 极乐 为了 建议 ; 她 知道 全部 关于 这 贫穷的 ,

"我会向布利斯小姐请教；她很了解穷人的情况。"

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , " ['ædɪd] ['pruːd(ə)nt]['aɪdə] ,
and will give me a good start , " added prudent Ida ,
和 将要 给 我 一个 好的 开始 , " 额外 谨慎 艾达 ,

"这将给我一个良好的开端，"谨慎的艾达补充道。

[huː] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][feɪl] .
who resolved to do nothing rashly lest she should fail .
WHO 已解决 到 做 没有什么 贸然 免得 她 应该 失败 .

她决心不轻举妄动，以免失败。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][hæv; həv][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv]['dɜːrti]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][haʊ]

"	I	shall	probably	have	a	class	of	dirty	little	girls	,	and	teach	them	how
"	我	将	大概	有	一个	班级	的	肮脏的	小的	女孩们	,	和	教	他们	如何

[tuː; tə][soʊ] ,

to	sew	,
到	缝	,

“我大概会带一群脏兮兮的小女孩，教她们缝纫。”

[æz; əz][aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

as	I	can't	do	anything	else	.
作为	我	不能	做	任何事物	别的	.

因为我别无选择。

[ðeɪ] [wəʊnt] [lɜːrn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stiːl] , [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] [mes] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

They	won't	learn	much	,	but	steal	,	and	break	,	and	mess	,	and	be	a
他们	惯于	学习	很多	,	但	偷	,	和	休息	,	和	混乱	,	和	是	一个

['dredf(ə)l]['traɪəl] ,

dreadful	trial	,
可怕	审判	,

他们学不到什么东西，只会偷窃、破坏、捣乱，而且会成为一场可怕的考验。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	get	laughed	at	and	wish	I	hadn't	done	it	.
和	我	将	得到	笑了	在	和	希望	我	之前没有	完毕	它	.

我会遭到嘲笑，并且后悔自己做了这件事。

[stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][maɪ]['fænsi] - [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , "

Still	I	shall	try	it	,	and	sacrifice	my	fancy	-	work	to	the	cause	of	virtue	,	"
仍然	我	将	尝试	它	,	和	牺牲	我的	想要	-	工作	到	这	原因	的	美德	,	"

[sed] ['elə] ,

said	Ella	,
说	艾拉	,

“但我还是要试一试，为了美德而牺牲我的爱好，”艾拉说道。

['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ][hɜːr; hər]['sætn] [glʌv] - [keɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]

carefully	putting	away	her	satin	glove	-	case	with	a	fond	glance	at	the
小心	推杆	离开	她	缎	手套	-	案件	和	一个	喜爱	瞥一眼	在	这

['delɪkət] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] .

delicate	flowers	she	so	loved	to	embroider	.
精美的	花朵	她	所以	喜爱	到	绣	.

她小心翼翼地收起缎面手套盒，目光温柔地落在她最爱刺绣的精致花朵上。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] ,

"	I	have	no	plans	,
"	我	有	不	计划	,

我没有计划，

[bʌt; bət][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz][best] .

but	want	to	do	so	much	I	shall	have	to	wait	till	I	discover	what	is	best	.
但	想	到	做	所以	很多	我	将	有	到	等待	直到	我	发现	什么	是	最好的	.

但我想做的事情太多了，我得等到找到最佳方案后再做决定。

['æftər][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət]['eni]

After	to	-	day	we	won't	speak	of	our	work	,	or	it	won't	be	a	secret	any
后	到	-	天	我们	惯于	说话	的	我们的	工作	,	或者	它	惯于	是	一个	秘密	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

从今天起，我们将不再谈论我们的工作，否则它就不再是秘密了。

[ɪn] [meɪ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] .

In	May	we	will	report	.
在	可能	我们	将要	报告	.

我们将在五月份发布报告。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [nekst] ['sætərdeɪ] .

Good	luck	to	all	,	and	good	-	by	till	next	Saturday	.
好的	运气	到	全部	,	和	好的	-	经过	直到	下一个	周六	.

祝大家好运，下周六再见。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌfer'wel] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prezɪdənt] [ðə; ði]['gɜːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	With	these	farewell	words	from	their	president	the	girls	departed	,
"	和	这些	告别	字	从	他们的	总统	这	女孩们	已离开	,

听着主席的这番告别致辞，女孩们离开了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [plænz][ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] ['sɪmərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] .

with	great	plans	and	new	ideas	simmering	in	their	young	heads	and	hearts	.
和	伟大的	计划	和	新的	想法	煨煮	在	他们的	年轻的	头部	和	心	.

他们年轻的头脑和心中酝酿着伟大的计划和新想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wer] [-]

It	seemed	a	vast	undertaking	;	but	where	[	10	]
它	似乎	一个	广阔的	承诺	;	但	在哪里	[	-	]

这似乎是一项浩大的工程；但是[10]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [weɪ] ,

there	is	a	will	there	is	always	a	way	,
那里	是	一个	将要	那里	是	总是	一个	方式	,

有志者事竟成。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɔːr] " [tuː; tə][duː] [fɔːr; fər] [swiːt] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] .

and	soon	it	was	evident	that	each	had	found	"	a	little	chore	"	to	do
和	很快	它	曾是	明显	那	每个	有	成立	"	一个	小的	家务	"	到	做

for	sweet	charity's	sake	.
为了	甜的	慈善机构的	清酒	.

很快，很明显，每个人都为了慈善事业找到了一件"小事"去做。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtiŋz] ,

Not	a	word	was	said	at	the	weekly	meetings	,
不是	一个	单词	曾是	说	在	这	每周	会议	,

在每周例会上，大家一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['feɪsɪz] [bɪ'treɪd] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][hoʊp] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [praɪd] , [ænd; ənd] [daʊt] ,

but	the	artless	faces	betrayed	all	shades	of	hope	,	discouragement	,	pride	,	and	doubt	,
但	这	不矫揉造作	面孔	背叛	全部	色调	的	希望	,	沮丧	,	自豪	,	和	怀疑	,

但那些未经雕琢的脸上却流露出希望、沮丧、骄傲和怀疑等各种复杂的情绪。

[æz; əz][ðer; ðər] ['veriəs] [ə'tempts] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɔːr][feɪl] .

as	their	various	attempts	seemed	likely	to	succeed	or	fail	.
作为	他们的	各种各样的	尝试	似乎	可能	到	成功	或者	失败	.

因为他们的各种尝试似乎都有可能成功或失败。

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][felt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌæksə'dent(ə)l][wɜːrdz] , [hɪnts] , [ɔːr] ['miːtiŋz] [ɪn] [kwɪr] ['pleɪsɪz] ,

Much	curiosity	was	felt	,	and	a	few	accidental	words	,	hints	,	or	meetings	in	queer	places	,
很多	好奇心	曾是	毛毡	,	和	一个	很少	偶然	字	,	提示	,	或者	会议	在	酷儿	地方	,

人们充满了好奇，一些偶然的言语、暗示或在奇怪地方的偶遇，

[wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

were	very	exciting	,	though	nothing	was	discovered	.
是	非常	激动人心	,	尽管	没有什么	曾是	发现	.

虽然一无所获，但却令人非常兴奋。

['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] [end][kɑːr] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [end] [kɑːr] ,

Marion	was	often	seen	in	a	North	End	car	,	and	Lizzie	in	a	South	End	car	,
玛丽昂	曾是	经常	已见	在	一个	北	结尾	车	,	和	莉齐	在	一个	南	结尾	车	,

人们经常看到玛丽昂开着北区的车，而莉齐则开着南区的车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

with	a	bag	of	books	and	papers	.
和	一个	包	的	图书	和	文件	.

带着一袋书和文件。

['elə] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɑːp] [wer] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][soʊld] ,

Ella	haunted	a	certain	shop	where	fancy	articles	were	sold	,
艾拉	闹鬼的	一个	肯定	店铺	在哪里	想要	文章	是	卖	,

艾拉经常出没于一家出售精美商品的商店。

[ænd; ənd]['aɪdə]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][klʌb] .

and	Ida	always	brought	plain	sewing	to	the	club	.
和	艾达	总是	带来	清楚的	缝纫	到	这	俱乐部	.

艾达总是给俱乐部带一些简单的缝纫用品。

['mægi] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] ,

Maggie	seemed	very	busy	at	home	,
玛吉	似乎	非常	忙碌的	在	家	,

玛吉在家似乎很忙。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [kɔːld] .

and	Anna	was	found	writing	industriously	several	times	when	one	of	her	friends	called	.
和	安娜	曾是	成立	写作	勤奋地	一些	时代	什么时候	一	的	她	朋友们	称为	.

安娜多次被发现正在埋头写作，这时她的一位朋友打来了电话。

[ɔːl] [siːmd] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] ['aʊt'saɪdər] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

All	seemed	very	happy	,	and	rather	important	when	outsiders	questioned	them	about	their	affairs	.
全部	似乎	非常	快乐的	,	和	相当	重要的	什么时候	局外人	被质问	他们	关于	他们的	事务	.

当外人询问他们的事情时，他们看起来都非常开心，而且显得相当重要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pleʒərz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['relɪʃ] ,

But	they	had	their	pleasures	as	usual	,	and	seemed	to	enjoy	them	with	an	added	relish	,
但	他们	有	他们的	快乐	作为	通常	,	和	似乎	到	享受	他们	和	一个	额外	尽情享用	,

但他们像往常一样享受着快乐，而且似乎更加乐在其中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [pə'zest] , [ænd; ənd]

as	if	they	realized	as	never	before	how	many	blessings	they	possessed	,	and
作为	如果	他们	已实现	作为	绝不	前	如何	许多	祝福	他们	拥有	,	和

[wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

were	grateful	for	them	.
是	感激的	为了	他们	.

仿佛他们从未像现在这样意识到自己拥有多少福气，并为此心怀感激。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ,

So	the	winter	passed	,
所以	这	冬天	通过了	,

就这样，冬天过去了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

and	slowly	something	new	and	pleasant	seemed	to	come	into	the	lives
和	缓慢地	某物	新的	和	令人愉快的	似乎	到	来	进入	这	生活

[ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

of	these	young	girls	.
的	这些	年轻的	女孩们	.

渐渐地，这些年轻女孩的生活中似乎出现了一些新的、令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['lɪstləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] [-]

The	listless	,	discontented	[	11	]
这	蔫	,	不满	[	-	]

百无聊赖、心怀不满[11]

[lʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [wer] [pæst] [ə'weɪ] ;

look	some	of	them	used	to	wear	passed	away	;
看	一些	的	他们	用过的	到	穿	通过了	离开	;

看看他们以前穿的那些衣服，有些人已经去世了；

[ə; eɪ] [swiːt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [æk'tɪvəti] [meɪd] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ]

a	sweet	earnestness	and	a	cheerful	activity	made	them	charming	,	though	they
一个	甜的	认真	和	一个	快乐	活动	制成	他们	迷人	,	尽管	他们

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

did	not	know	it	,
做过	不是	知道	它	,

他们天真烂漫的性格和活泼开朗的作风使他们魅力十足，尽管他们自己并未意识到这一点。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wen] ['piːp(ə)l] [sed] , " [ðæt] [set] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ;

and	wondered	when	people	said	,	"	That	set	of	girls	are	growing	up	beautifully	;
和	想知道	什么时候	人们	说	,	"	那	放	的	女孩们	是	生长	向上	非常漂亮	;

当人们说"那群女孩长得真漂亮"时，我感到很疑惑；

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [faɪn] ['wɪmɪn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

they	will	make	fine	women	by	and	by	.
他们	将要	制作	美好的	女性	经过	和	经过	.

她们将来都会成为优秀的女性。

" [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɜːr; wər] ['bʌdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

"	The	mayflowers	were	budding	under	the	snow	,
"	这	五月花	是	萌芽	在下面	这	雪	,

"雪下，五月花正在含苞待放。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [freʃ] [pər'fjuːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] , [ðə; ði] ['roʊzi] ['feɪsɪz]

and	as	spring	came	on	the	fresh	perfume	began	to	steal	out	,	the	rosy	faces
和	作为	春天	来了	在	这	新鲜的	香水	开始	到	偷	出去	,	这	红润	面孔

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,

to	brighten	,
到	提亮	,

随着春天的到来，清新的香气开始弥漫开来，人们的脸庞也泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ded] [liːvz] [tuː; tə][fɔːl][ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [griːn]

and	the	last	year's	dead	leaves	to	fall	away	,	leaving	the	young	plants	green
和	这	最后的	年	死的	树叶	到	落下	离开	,	离开	这	年轻的	植物	绿色的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

去年枯萎的叶子会脱落，留下幼苗绿意盎然、茁壮成长。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [klʌb] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [jɪr] ,

On	the	15th	of	May	the	club	met	for	the	last	time	that	year	,
在	这	15th	的	可能	这	俱乐部	遇见	为了	这	最后的	时间	那	年	,

5月15日，俱乐部举行了当年的最后一次会议。

[æz; əz][sʌm; səm] [left] [taʊn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌmər]

as	some	left	town	early	,	and	all	were	full	of	spring	work	and	summer
作为	一些	左边	镇	早期的	,	和	全部	是	满的	的	春天	工作	和	夏天

[plænz] .

plans	.
计划	.

有些人提前离开了小镇，所有人都忙着春季的工作和夏季的计划。

['evri] ['membər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðæt] [deɪ] ,

Every	member	was	in	her	place	at	an	unusually	early	hour	that	day	,
每一个	成员	曾是	在	她	地方	在	一个	异常地	早期的	小时	那	天	,

那天，所有成员都异常早地到齐了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['miŋgld] [æŋ'zaɪəti] , [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	each	wore	an	air	of	mingled	anxiety	,	expectation	,	and	satisfaction	,
和	每个	穿着	一个	空气	的	混合	焦虑	,	期待	,	和	满意	,

['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

pleasant	to	behold	.
令人愉快的	到	看哪	.

他们每个人脸上都带着焦虑、期待和满足交织的神情，令人赏心悦目。

['ʌnə] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [θriː] [ræps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Anna	called	them	to	order	with	three	raps	of	her	thimble	and	a
安娜	称为	他们	到	命令	和	三	说唱	的	她	顶针	和	一个

['biːmɪŋ] [smaɪl] .

beaming	smile	.
光芒四射	微笑	.

安娜用顶针敲了三下，脸上带着灿烂的笑容，示意他们安静下来。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	We	need	not	choose	a	book	for	our	reading	to	-	day	,
"	我们	需要	不是	选择	一个	书	为了	我们的	阅读	到	-	天	,

“我们今天不必特意选择一本书来读，

[æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪntɚz]

as	each	of	us	is	to	contribute	an	original	history	of	her	winter's
作为	每个	的	我们	是	到	贡献	一个	原来的	历史	的	她	冬天的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我们每个人都将贡献一段关于她冬季工作的原创历史。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] ,

I	know	it	will	be	very	interesting	,	and	I	hope	more	instructive	,
我	知道	它	将要	是	非常	有趣的	,	和	我	希望	更多的	有指导意义的	,

我知道这会非常有趣，而且我希望它能更有启发性。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlz][wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] .

than	some	of	the	novels	we	have	read	.
比	一些	的	这	小说	我们	有	读	.

比我们读过的一些小说要好。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] ? "

Who	shall	begin	?	"
WHO	将	开始	?	"

谁先开始?

" [ju:; jʊ] ! [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['ænsər] ; [-]

"	You	!	you	!	"	was	the	unanimous	answer	;	[	12	]
"	你	!	你	!	"	曾是	这	一致	回答	;	[	-	]

"你！你！"这是大家的一致回答；[12]

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər]['veri] [mʌtʃ] ,

for	all	loved	and	respected	her	very	much	,
为了	全部	喜爱	和	受人尊敬	她	非常	很多	,

所有人都非常爱戴和尊敬她。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðer; ðər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði][bɔ:l] .

and	felt	that	their	presiding	officer	should	open	the	ball	.
和	毛毡	那	他们的	主持	官	应该	打开	这	球	.

他们认为应该由他们的主席来开球。

['ʌnə] ['kʌlərd] ['mɑ:dɪstli] , [bʌt; bət] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Anna	colored	modestly	,	but	surprised	her	friends	by	the	composure	with	which
安娜	有色	谦虚地	,	但	惊讶	她	朋友们	经过	这	镇定	和	哪个

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ,

she	related	her	little	story	,
她	有关的	她	小的	故事	,

安娜的肤色并不艳丽，但她讲述自己小故事时的镇定自若却让朋友们感到惊讶。

[kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ju:st] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] .

quite	as	if	used	to	public	speaking	.
相当	作为	如果	用过的	到	民众	请讲	.

就像经常公开演讲一样。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][læst][noʊ'vembər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]

"	You	know	I	told	you	last	November	that	I	should	have	to	look	about	for
"	你	知道	我	讲述	你	最后的	十一月	那	我	应该	有	到	看	关于	为了

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] .

something	that	I	could	do	.
某物	那	我	可以	做	.

"你知道我去年十一月就告诉过你，我应该找点事做。"

[aɪ][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn] [dɪ'sper] ,

I	did	look	a	long	time	,	and	was	rather	in	despair	,
我	做过	看	一个	长的	时间	,	和	曾是	相当	在	绝望	,

我找了很久，几乎绝望了。

[wen] [maɪ][tæsk] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .

when	my	task	came	to	me	in	the	most	unexpected	way	.
什么时候	我的	任务	来了	到	我	在	这	最多	意外	方式	.

我的任务以最意想不到的方式落到我头上。

['aʊər; ɑ:r]['wɪntər][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɑ:n]

Our	winter	work	was	being	done	,	so	I	had	a	good	deal	of	shopping	on
我们的	冬天	工作	曾是	存在	完毕	,	所以	我	有	一个	好的	交易	的	购物	在

[maɪ][hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

当时我们正在进行冬季装修，所以我有很多东西需要采购。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ə; eɪ] [bɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	found	it	less	a	bore	than	usual	,	because	I	liked	to	watch	the
和	成立	它	较少的	一个	钻孔	比	通常	,	因为	我	喜欢	到	手表	这

[ʃɑːp] ['gɝːlz] ,

shop	girls	,
店铺	女孩们	,

我发现这次比平时不那么无聊，因为我喜欢看店员们。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] .

and	wish	I	dared	ask	some	of	them	if	I	could	help	them	.
和	希望	我	敢于	问	一些	的	他们	如果	我	可以	帮助	他们	.

我真希望自己有勇气问问他们是否需要我的帮助。

[aɪ] [went] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [get] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [æt; ət] ['kɑːtənz] ,

I	went	often	to	get	trimmings	and	buttons	at	Cotton's	,
我	去	经常	到	得到	装饰	和	按钮	在	棉花的	,

我经常去Cotton's买装饰边角料和纽扣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðæt] ['kaʊntər] .

and	had	a	good	deal	to	do	with	the	two	girls	at	that	counter	.
和	有	一个	好的	交易	到	做	和	这	二	女孩们	在	那	柜台	.

而且与柜台那两个女孩有很多关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] [sʌm; səm] [dʒet] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər]

They	were	very	obliging	and	patient	about	matching	some	jet	ornaments	for
他们	是	非常	乐于助人	和	病人	关于	匹配	一些	喷射	装饰品	为了

['mæmə] ,

Mamma	,
妈妈	,

他们非常热情耐心，帮妈妈挑选了一些煤玉饰品。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd] [mə'riːə] ['potər] .

and	I	found	out	that	their	names	were	Mary	and	Maria	Porter	.
和	我	成立	出去	那	他们的	姓名	是	玛丽	和	玛丽亚	搬运工	.

我发现她们的名字是玛丽·波特和玛丽亚·波特。

[aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [dres] ,

I	liked	them	,	for	they	were	very	neat	and	plain	in	their	dress	,
我	喜欢	他们	,	为了	他们	是	非常	整洁的	和	清楚的	在	他们的	裙子	,

我喜欢她们，因为她们穿着整洁朴素。

— [nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [weists] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

—	not	like	some	,	who	seem	to	think	that	if	their	waists	are	small	,
—	不是	喜欢	一些	,	WHO	似乎	到	思考	那	如果	他们的	腰部	是	小的	,

——不像有些人，似乎认为如果腰细，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɔɪld] [ðer; ðər] ['kɑːlərz]

and	their	hair	dressed	in	the	fashion	,	it	is	no	matter	how	soiled	their	collars
和	他们的	头发	穿着	在	这	时尚	,	它	是	不	事情	如何	脏的	他们的	项圈

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

她们的发型也十分时髦，即便衣领脏兮兮的也无所谓。

[nɔːr] [haʊ] [ʌn'taɪdi] [ðer; ðər] [-]

nor	how	untidy	their	[	13	]
也不	如何	凌乱	他们的	[	-	]

也不说他们的[13]多么邋遢

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

指甲。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]
one **day** **when** **I** **went** **for** **certain** **kinds** **of** **buttons** **which** **were** **to** **be** **made**
一 天 什么时候 我 去 为了 肯定 种类 的 按钮 哪个 是 到 是 制成
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
for **us** **,**
为了 我们 ,

有一天，我去取一些要为我们定制的纽扣时，

[mə'riːə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
Maria **,** **the** **younger** **one** **,** **who** **took** **the** **order** **,** **was** **not** **there** **.**
玛丽亚 , 这 年轻 一 , WHO 采取 这 命令 , 曾是 不是 那里 .

负责点餐的妹妹玛丽亚不在场。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leɪm] [niː]
I **asked** **for** **her** **,** **and** **Mary** **said** **she** **was** **at** **home** **with** **a** **lame** **knee**
我 问 为了 她 , 和 玛丽 说 她 曾是 在 家 和 一个 瘸 膝盖
.
:
·

我问起她，玛丽说她膝盖不好，在家休息。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
I **was** **so** **sorry** **,** **and** **ventured** **to** **put** **a** **few** **questions** **in** **a** **friendly** **way** **.**
我 曾是 所以 对不起 , 和 冒险 到 放 一个 很少 问题 在 一个 友好的 方式 .

我深感抱歉，于是冒昧地友好地问了几个问题。

['meri] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] - ['riːə] ,
Mary **seemed** **glad** **to** **tell** **her** **troubles** **,** **and** **I** **found** **that** **'** **Ria** **,**
玛丽 似乎 高兴的 到 告诉 她 麻烦 , 和 我 成立 那 - 莉娅 ,

玛丽似乎很乐意倾诉她的烦恼，我发现"莉娅，

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
' **as** **she** **called** **her** **sister** **,** **had** **been** **suffering** **for** **a** **long** **time** **,**
- 作为 她 称为 她 姐姐 , 有 到过 痛苦 为了 一个 长的 时间 ,

她这样称呼她的妹妹，已经遭受了很长时间的痛苦。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
but **did** **not** **complain** **for** **fear** **of** **losing** **her** **place** **.**
但 做过 不是 抱怨 为了 害怕 的 输 她 地方 .

但她不敢抱怨，害怕失去自己的位置。

[noʊ] ['stuːlz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [æt; ət] ['kɑːtənz] , [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [stænd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,
No **stools** **are** **allowed** **at** **Cotton's** **,** **so** **the** **poor** **girls** **stand** **nearly** **all** **day** **,**
不 凳子 是 允许 在 棉花的 , 所以 这 贫穷的 女孩们 站立 几乎 全部 天 ,

Cotton's餐厅不允许使用凳子，所以可怜的女孩们几乎整天都得站着。

[ɔːr] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpənd] [drɔːr] .
or **rest** **a** **minute** **now** **and** **then** **on** **a** **half** **-** **opened** **drawer** **.**
或者 休息 一个 分钟 现在 和 然后 在 一个 一半 - 打开 抽屉 .

或者时不时地在半开的抽屉上休息一会儿。

[aɪd] [siːn] [mə'riːə] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd **seen** **Maria** **doing** **it** **,**
ID 已见 玛丽亚 正在做 它 ,

我见过玛丽亚这样做，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr][ə'baʊt] [siːts] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	wondered	why	some	one	did	not	make	a	stir	about	seats	in	this	place	,
和	想知道	为什么	一些	一	做过	不是	制作	一个	搅拌	关于	座位	在	这	地方	,

他纳闷为什么没人对这个地方的座位问题提出异议。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['ʌðər] ['stɔrz] [ænd; ənd][gɑːt] ['stuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪmɪn] .

as	they	have	in	other	stores	and	got	stools	for	the	shop	women	.
作为	他们	有	在	其他	商店	和	得到	凳子	为了	这	店铺	女性	.

就像他们在其他商店里做的那样，他们为店里的女员工准备了凳子。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

I	didn't	dare	to	speak	to	the	gentlemen	,
我	没有	敢	到	说话	到	这	先生们	,

我不敢和那几位先生说话。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] ['meri] [ðə; ði][dʒæk]['roʊziz][aɪ] [wɔːr] [ɪn][maɪ] [brest] ,

but	I	gave	Mary	the	Jack	roses	I	wore	in	my	breast	,
但	我	给予	玛丽	这	杰克	玫瑰	我	穿着	在	我的	胸部	,

但我把胸前佩戴的杰克玫瑰送给了玛丽。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [bʊks] [ɔːr] ['flaʊərz] [tuː; tə] [pʊr] [mə'riːə] .

and	asked	if	I	might	take	some	books	or	flowers	to	poor	Maria	.
和	问	如果	我	可能	拿	一些	图书	或者	花朵	到	贫穷的	玛丽亚	.

他问我是否可以带些书或鲜花给可怜的玛丽亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sæd] [feɪs] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [θæŋk] [ˌem 'iː]

It	was	lovely	to	see	her	sad	face	light	up	and	hear	her	thank	me
它	曾是	迷人的	到	看	她	伤心	脸	光	向上	和	听到	她	感谢	我

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

when	I	went	to	see	her	,
什么时候	我	去	到	看	她	,

当我去看望她时，看到她悲伤的脸上重新绽放出笑容，听到她向我道谢，我感到很欣慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

for	she	was	very	lonely	without	her	sister	,	and	discouraged	about	her
为了	她	曾是	非常	孤独	没有	她	姐姐	,	和	灰心	关于	她

[pleɪs] .

place	.
地方	.

因为失去了姐姐，她感到非常孤独，也对自己的处境感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hoʊm] ,

She	did	not	lose	it	entirely	,	but	had	to	work	at	home	,
她	做过	不是	失去	它	完全	,	但	有	到	工作	在	家	,

她并没有完全失去工作能力，只是不得不在家工作。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪm] [niː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [wel] .

for	her	lame	knee	will	be	a	long	time	in	getting	well	.
为了	她	瘸	膝盖	将要	是	一个	长的	时间	在	获得	出色地	.

她的膝盖受伤了，需要很长时间才能康复。

[aɪ] ['bɛgd] ['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔlɪŋˌhæm] [tuː; tə] [spiːk] [-]

I	begged	Mamma	and	Mrs	.	Allingham	to	speak	[	14	]
我	乞求	妈妈	和	太太	.	阿林厄姆	到	说话	[	-	]

我恳求妈妈和艾林厄姆太太说话[14]

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːt(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

to	Mr	.	Cotton	for	her	;
到	先生	.	棉布	为了	她	;

替她交给科顿先生;

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet][ænd; ənd] [biːd] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

so	she	got	the	mending	of	the	jet	and	bead	work	to	do	,
所以	她	得到	这	修补	的	这	喷射	和	珠子	工作	到	做	,

所以她就去做了修补喷气式飞机残骸和串珠的工作。

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [tuː; tə]['kʌvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	buttons	to	cover	,	and	things	of	that	sort	.
和	按钮	到	覆盖	,	和	事物	的	那	种类	.

还有用来遮盖的纽扣之类的东西。

['meri] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][mə'riːə] [fiːlz] [soʊ] ['hæpi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Mary	takes	them	to	and	fro	,	and	Maria	feels	so	happy	not	to	be
玛丽	需要	他们	到	和	弗	,	和	玛丽亚	感觉	所以	快乐的	不是	到	是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

玛丽带着她们来回走动，玛丽亚很高兴自己不再闲着。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][gɑːt] ['stuːlz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] .

We	also	got	stools	for	all	the	other	girls	in	that	shop	.
我们	还	得到	凳子	为了	全部	这	其他	女孩们	在	那	店铺	.

我们还给店里的其他女孩都买了凳子。

['mɪsɪz] . ['ɔlɪŋˌhæm] [ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,

Mrs	.	Allingham	is	so	rich	and	kind	she	can	do	anything	,
太太	.	阿林厄姆	是	所以	富有的	和	种类	她	能	做	任何事物	,

艾林厄姆夫人非常富有，心地善良，她什么都能做到。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['taɪərd] [θɪŋz] ['restɪŋ] [wen] [ɔːf] ['duːti] [ðæt]

and	now	it's	such	a	comfort	to	see	those	tired	things	resting	when	off	duty	that
和	现在	它是	这样的	一个	舒适	到	看	那些	疲劳的	事物	休息	什么时候	离开	责任	那

[aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] .

I	often	go	in	and	enjoy	the	sight	.
我	经常	去	在	和	享受	这	视线	.

现在看到这些疲惫的动物在休息时得到放松，真是令人感到欣慰，所以我经常进去欣赏这番景象。

" ['ʌnə] [pɔːzd] [æz; əz][kraɪz][ʌv; əv] " [gʊd] ! [gʊd] !

"	Anna	paused	as	cries	of	"	Good	!	good	!
"	安娜	暂停	作为	哭泣	的	"	好的	!	好的	!

"安娜停顿了一下，耳边响起'好！好！'的欢呼声。"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [teɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	interrupted	her	tale	;	but	she	did	not	add	the	prettiest	part	of	it	,
"	中断	她	故事	;	但	她	做过	不是	添加	这	最漂亮的	部分	的	它	,

她的故事被打断了；但她没有补充故事中最精彩的部分。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] ['braɪtnd]

and	tell	how	the	faces	of	the	young	women	behind	the	counters	brightened
和	告诉	如何	这	面孔	的	这	年轻的	女性	在后面	这	计数器	明亮

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

when	she	came	in	,
什么时候	她	来了	在	,

然后描述一下当她进来时，柜台后面年轻女店员们的脸上是如何绽放出笑容的。

[nɔːr] [haʊ] ['glædli] [ɔːl] [sɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [truː]

nor	how	gladly	all	served	the	young	lady	who	showed	them	what	a	true
也不	如何	乐意	全部	服务	这	年轻的	女士	WHO	显示	他们	什么	一个	真的

['dʒentlwʊmən] [wʌz; wəz] .

gentlewoman	was	.
淑女	曾是	.

大家也都欣然接受了这位年轻女士的服侍，她向大家展示了真正的淑女风范。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] ? " [sed] ['mægi] , ['i:gərli] .
" I hope that isn't all ? " said Maggie , eagerly .
" 我 希望 那 不是 全部 ? " 说 玛吉 , 急切地 .

"我希望这不是全部吧？"玛吉急切地问道。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
" Only a little more .
" 仅有的 一个 小的 更多的 .

"就差一点点了。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['pepərz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klæs]
I know you will laugh when I tell you that I've been reading papers to a class
我 知道 你 将要 笑 什么时候 我 告诉 你 那 我已经 到过 阅读 文件 到 一个 班级
[ʌv; əv] [ʃɑ:p] ['gɝ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ju:niən] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l] ['wɪntər] .
of shop girls at the Union once a week all winter .
的 店铺 女孩们 在 这 联盟 一次 一个 星期 全部 冬天 .

我知道当我告诉你整个冬天我每周都会在学生会给一群店员朗读论文时，你一定会笑的。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] ;
" A murmur of awe and admiration greeted this deeply interesting statement ;
" 一个 低语 的 敬畏 和 钦佩 问候 这 深 有趣的 陈述 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

"这番耐人寻味的话语引来一片敬畏和钦佩的低语；因为，

[tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['æθənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
true to the traditions of the modern Athens in which they lived ,
真的 到 这 传统 的 这 现代的 雅典 在 哪个 他们 居住地 ,

他们忠实地遵循着他们所生活的现代雅典的传统，

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] " ['pepərz] " [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]
the girls all felt the highest respect for " papers " on any subject , it being
这 女孩们 全部 毛毡 这 最高 尊重 为了 " 文件 " 在 任何 主题 , 它 存在
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [-]
the fashion [15]
这 时尚 [-]

女孩们对任何主题的"论文"都抱有极高的敬意，这很时尚[15]

[fɔ:r; fər] ['leɪdiz] , [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [frʌm; frəm]
for ladies , old and young , to read and discuss every subject , from
为了 女士们 , 老的 和 年轻的 , 到 读 和 讨论 每一个 主题 , 从
['pɑ:təri] [tu:; tə] ['pænθiɪzəm] ,
pottery to Pantheism ,
陶器 到 泛神论 ,

供女士们，无论老少，阅读和讨论从陶艺到泛神论的各种主题。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [klʌbz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .
at the various clubs all over the city .
在 这 各种各样的 俱乐部 全部 超过 这 城市 .

在全市各家俱乐部。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌnə] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
" It came about very naturally , " continued Anna , as if anxious to explain
" 它 来了 关于 非常 自然 , " 持续 安娜 , 作为 如果 焦虑的 到 解释
[hɜ:r; hər] ['si:mɪŋ] [ɔ:'dæsəti] .
her seeming audacity .
她 似乎 大胆 .

"这完全是自然而然发生的，"安娜继续说道，仿佛急于解释她看似大胆的行为。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːli] [ænd; ənd]['riːə] ,

"	I	used	to	go	to	see	Molly	and	Ria	,
"	我	用过的	到	去	到	看	莫莉	和	莉娅	,

我以前经常去看望莫莉和莉娅，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ɪts] [fjuː] ['pleʒərz] ,

and	heard	all	about	their	life	and	its	few	pleasures	,
和	听到	全部	关于	他们的	生活	和	它是	很少	快乐	,

我听他们讲述了他们的生活以及为数不多的乐趣，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	learned	to	like	them	more	and	more	.
和	学习	到	喜欢	他们	更多的	和	更多的	.

渐渐地，我越来越喜欢他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ,

They	had	only	each	other	in	the	world	,	lived	in	two	rooms	,	worked	all	day	,
他们	有	仅有的	每个	其他	在	这	世界	,	居住地	在	二	房间	,	工作	全部	天	,

他们在这个世界上只有彼此，住在两间屋子里，整天工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət]

and	in	the	way	of	amusement	or	instruction	had	only	what	they	found	at
和	在	这	方式	的	娱乐	或者	操作说明	有	仅有的	什么	他们	成立	在

[ðə; ði]['juːniən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	Union	in	the	evening	.
这	联盟	在	这	晚上	.

而娱乐或学习方面，他们只能在晚上去联合会那里找到一些东西。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː]

I	went	with	them	a	few	times	,	and	saw	how	useful	and	pleasant	it
我	去	和	他们	一个	很少	时代	,	和	锯	如何	有用	和	令人愉快的	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我跟他们去过几次，发现那里既实用又令人愉快。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] , [æz; əz] ['ʌðər] [kaɪnd]['gɜːlz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

and	wanted	to	help	,	as	other	kind	girls	only	a	little	older	than	I	did	.
和	通缉	到	帮助	,	作为	其他	种类	女孩们	仅有的	一个	小的	老	比	我	做过	.

和其他比我大一点的善良女孩一样，我也想帮忙。

['iːvə]['rændəl] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌn][taɪm] ,

Eva	Randal	read	a	letter	from	a	friend	in	Russia	one	time	,
伊娃	兰德尔	读	一个	信	从	一个	朋友	在	俄罗斯	一	时间	,

伊娃·兰德尔有一次读了一封来自俄罗斯朋友的信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	the	girls	enjoyed	it	very	much	.
和	这	女孩们	享受	它	非常	很多	.

女孩们非常喜欢。

[ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['laɪvli] ['dʒɜːnəlz] , ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi]

That	reminded	me	of	my	brother	George's	lively	journals	,	written	when	he
那	提醒	我	的	我的	兄弟	乔治的	热闹	期刊	,	书面	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

was	abroad	.
曾是	国外	.

这让我想起了我哥哥乔治在国外时写的生动有趣的日记。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm]

You	remember	how	we	used	to	laugh	over	them	when	he	sent	them	home
你	记住	如何	我们	用过的	到	笑	超过	他们	什么时候	他	发送	他们	家

?

?

?

你还记得他把他们送回家时，我们是怎么嘲笑他们的吗?

[wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɛgd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

Well	,	when	I	was	begged	to	give	them	an	evening	,
出色地	,	什么时候	我	曾是	乞求	到	给	他们	一个	晚上	,

嗯，当他们恳求我给他们一个晚上的时候，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mjuːzɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] - ['letərz] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [best] ,

I	resolved	to	try	one	of	those	amusing	journal	-	letters	,	and	chose	the	best	,
我	已解决	到	尝试	一	的	那些	有趣	杂志	-	信件	,	和	选择	这	最好的	,

我决定尝试写一封有趣的日记信，并选了其中最好的一封。

— [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['dɪkɪnz]

—	all	about	how	George	and	a	friend	went	to	the	different	places	Dickens
—	全部	关于	如何	乔治	和	一个	朋友	去	到	这	不同的	地方	狄更斯

[dɪ'skraɪbz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [bʊks] .

describes	in	some	of	his	funny	books	.
描述	在	一些	的	他的	有趣的	图书	.

—讲述乔治和他的朋友如何去狄更斯在他一些幽默小说中描写的不同地方。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðoʊz] [dɪr] ['gɝːlz] [ɪn] [-]

I	wish	you	could	have	seen	how	those	dear	girls	en	[	16	]
我	希望	你	可以	有	已见	如何	那些	亲爱的	女孩们	英文	[	-	]

我希望你能看到那些可爱的女孩们是如何[16]

[dʒɒɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd]['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

joyed	it	,	and	laughed	till	they	cried	over	the	dismay	of	the	boys	,
喜悦	它	,	和	笑了	直到	他们	哭	超过	这	沮丧	的	这	男孩们	,

他们为此欢欣鼓舞，看到男孩们惊愕不已，便笑得眼泪都出来了。

[wen] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] ['kɪŋˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [gæmp]

when	they	knocked	at	a	door	in	Kingsgate	Street	,	and	asked	if	Mrs	.	Gamp
什么时候	他们	敲门	在	一个	门	在	国王门	街道	,	和	问	如果	太太	.	甘普

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

当他们敲响金斯盖特街的一扇门时，他们问甘普太太是否住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['veri] [laɪk] [poʊl]

It	was	actually	a	barber's	shop	,	and	a	little	man	,	very	like	Poll
它	曾是	实际上	一个	理发师	店铺	,	和	一个	小的	男人	,	非常	喜欢	轮询

-

Sweedlepipes	,
-	,

那其实是一家理发店，店主个子矮小，很像波尔·斯威德尔派普斯。

[toʊld][ðem; ðəm] - ['mɪsɪz] . ['brɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌs] [æz; əz] [lɪvd] [ðer; ðər] [naʊ] . -

told	them	'	Mrs	.	Britton	was	the	nuss	as	lived	there	now	.	'
讲述	他们	-	太太	.	布里顿	曾是	这	努斯	作为	居住地	那里	现在	.	-

告诉他们"布里顿太太是现在住在那里的农妇"。

[ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set] [ðoʊz] ['ræskəlz][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	upset	those	rascals	to	come	so	near	the	truth	,
它	沮丧的	那些	无赖	到	来	所以	靠近	这	真相	,

真相如此接近，让那些恶棍们恼羞成怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] ['soʊbər] .
and **they** **ran** **away** **because** **they** **couldn't** **keep** **sober** **.**
和 他们 跑 离开 因为 他们 不能 保持 清醒 .

他们逃跑了，因为他们无法保持清醒。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði]
" **The** **members** **of** **the** **club** **indulged** **in** **a** **general** **smile** **as** **they** **recalled** **the**
" 这 成员 的 这 俱乐部 沉溺其中 在 一个 一般的 微笑 作为 他们 召回 这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] - [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] - - [ʃelf] ,
immortal **Sairey** **with** **"** **the** **bottle** **on** **the** **mankle** **-** **shelf** **,**
不朽 - 和 " 这 瓶子 在 这 - - 架子 ,

俱乐部成员们回忆起不朽的赛瑞，以及"放在脚架上的酒瓶"时，脸上都露出了笑容。

" [ðə; ði] " , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pɪpɪn] .
" **the** **"** **cowcumber** **,** **"** **and** **the** **wooden** **pippins** **.**
" 这 " 牛黄瓜 , " 和 这 木制的 皮平斯 .

"牛黄瓜"和木制苹果。

[ðen] ['ʌnə] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kɑːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kwaɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv]
Then **Anna** **continued** **,** **with** **an** **air** **of** **calm** **satisfaction** **,** **quite** **sure** **now** **of**
然后 安娜 持续 , 和 一个 空气 的 冷静的 满意 , 相当 当然 现在 的

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [hɜːr'self] , —
her **audience** **and** **herself** **,** **—**
她 观众 和 她自己 , —

然后安娜继续说道，语气中带着平静而满足的神情，她现在对听众和自己都充满了信心——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
" **It** **was** **a** **great** **success** **.**
" 它 曾是 一个 伟大的 成功 .

"非常成功。"

[soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər]
So **I** **went** **on** **,** **and** **when** **the** **journals** **were** **done** **,** **I** **used** **to** **read** **other**
所以 我 去 在 , 和 什么时候 这 期刊 是 完毕 , 我 用过的 到 读 其他

[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

于是我继续写日记，写完之后，我就读其他的东西。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
and **picked** **up** **books** **for** **their** **library** **,** **and** **helped** **in** **any** **way** **I** **could** **,**
和 挑选 向上 图书 为了 他们的 图书馆 , 和 帮助 在 任何 方式 我 可以 ,

我为他们的图书馆挑选书籍，并尽我所能地提供帮助。

[waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] .
while **learning** **to** **know** **them** **better** **and** **give** **them** **confidence** **in** **me** **.**
尽管 学习 到 知道 他们 更好的 和 给 他们 信心 在 我 .

同时，我也在努力更好地了解他们，并让他们对我充满信心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praʊd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
They **are** **proud** **and** **shy** **,** **just** **as** **we** **should** **be** **,**
他们 是 自豪的 和 害羞的 , 只是 作为 我们 应该 是 ,

他们既骄傲又羞涩，这正是我们应该有的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [dəunt] [maɪnd] [rɪ'bʌfs] [naʊ] [ænd; ənd]
but **if** **you** **really** **want** **to** **be** **friends** **and** **don't** **mind** **rebuffs** **now** **and**
但 如果 你 真的 想 到 是 朋友们 和 不 头脑 拒绝 现在 和

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

但如果你真的想和她做朋友，并且不介意偶尔被拒绝，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] ,

they	come	to	trust	and	like	you	,
他们	来	到	相信	和	喜欢	你	,

他们会逐渐信任你并喜欢你，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wʌn] ['nevər] [niːd] [sɪt] ['aɪd(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

and	there	is	so	much	to	do	for	them	one	never	need	sit	idle	any	more	.
和	那里	是	所以	很多	到	做	为了	他们	一	绝不	需要	坐	闲置的	任何	更多的	.

有很多事情需要为他们做，人们再也不用闲着了。

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [neɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [-]

I	won't	give	names	,	as	they	don't	like	[	17	]
我	惯于	给	姓名	,	作为	他们	不	喜欢	[	-	]

我不会透露姓名，因为他们不喜欢[17]

[ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [tel] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,

it	,	nor	tell	how	I	tried	to	serve	them	,
它	,	也不	告诉	如何	我	尝试	到	服务	他们	,

它，也不告诉我我是如何尽力为他们服务的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [wɜːrk] ,

but	it	is	very	sweet	and	good	for	me	to	have	found	this	work	,
但	它	是	非常	甜的	和	好的	为了	我	到	有	成立	这	工作	,

但能找到这份工作对我来说非常甜蜜和美好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [jɪr] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

and	to	know	that	each	year	I	can	do	it	better	and	better	.
和	到	知道	那	每个	年	我	能	做	它	更好的	和	更好的	.

而且我知道，每年我都能做得越来越好。

[soʊ] [aɪ] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] .

So	I	feel	encouraged	and	am	very	glad	I	began	,	as	I	hope	you	all	are	.
所以	我	感觉	鼓励	和	是	非常	高兴的	我	开始	,	作为	我	希望	你	全部	是	.

所以我感到很受鼓舞，也很高兴自己开始了这段旅程，希望你们也是如此。

[naʊ] , [huː] [kʌmz] [nekst] ?

Now	,	who	comes	next	?
现在	,	WHO	来	下一个	?

接下来是谁?

" [æz; əz] ['ʌnə] ['endɪd] , [ðə; ði] ['niːdlz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ten] [sɔːft] [hændz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

"	As	Anna	ended	,	the	needles	dropped	and	ten	soft	hands	gave	her	a
"	作为	安娜	结束	,	这	针	掉落	和	十	柔软的	双手	给予	她	一个

['hɑːrti] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ;

hearty	round	of	applause	;
爽朗	圆形的	的	掌声	;

"安娜表演结束后，针线掉落，十只柔软的手向她报以热烈的掌声；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

for	all	felt	that	she	had	done	well	,	and	chosen	a	task	especially	fitted	to
为了	全部	毛毡	那	她	有	完毕	出色地	,	和	选定	一个	任务	尤其	适配	到

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] ,

her	powers	,
她	权力	,

因为所有人都认为她做得很好，她选择的任务特别适合她的能力。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mʌni] , [taɪm] , [tækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] [ðæt] [meɪk] [frendz]

as	she	had	money	,	time	,	tact	,	and	the	winning	manners	that	make	friends
作为	她	有	钱	,	时间	,	策略	,	和	这	获胜	礼仪	那	制作	朋友们

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

因为她有钱、有时间、有分寸，而且举止得体，走到哪里都能交到朋友。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðər; ðər][ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ]

Beaming	**with**	**pleasure**	**at**	**their**	**approval**	**,**	**but**	**feeling**	**that**	**they**	**made**	**too**	**much**
光芒四射	和	乐趣	在	他们的	赞同	,	但	感觉	那	他们	制成	也	很多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [sək'ses] ,

of	**her**	**small**	**success**	**,**
的	她	小的	成功	,

她因他们的赞许而欣喜若狂，但又觉得他们对她的小小成功反应过度了。

['ʌnə] [kɔːld] [ðə; ði][klʌb][tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Anna	**called**	**the**	**club**	**to**	**order**	**by**	**saying**	**,**
安娜	称为	这	俱乐部	到	命令	经过	说	,

安娜示意俱乐部成员保持秩序，说道：

" ['elə] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

"	**Ella**	**looks**	**as**	**if**	**she**	**were**	**anxious**	**to**	**tell**	**her**	**experiences**	**,**
"	艾拉	看起来	作为	如果	她	是	焦虑的	到	告诉	她	经历	,

“艾拉看起来很想讲述她的经历，”

[soʊ][pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [nekst] . "

so	**perhaps**	**we**	**had**	**better**	**ask**	**her**	**to**	**hold**	**forth**	**next**	**.**	**"**
所以	也许	我们	有	更好的	问	她	到	抓住	前进	下一个	.	"

所以，或许我们最好请她接下来发言。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði]['gɜːlz] ; [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['elə] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn] ,

"	**Hear**	**!**	**hear**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**girls**	**;**	**and**	**,**	**nothing**	**loath**	**,**	**Ella**	**promptly**	**began**	**,**
"	听到	!	听到	!	"	哭	这	女孩们	;	和	,	没有什么	厌恶	,	艾拉	及时	开始	,

“好！好！”女孩们喊道；艾拉毫不犹豫地立刻开始说道：

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['stɔːri] ['endɪd] [roʊ'mæntɪkli] .

with	**twinkling**	**eyes**	**and**	**a**	**demure**	**smile**	**,**	**for**	**her**	**story**	**ended**	**romantically**	**.**
和	闪烁	眼睛	和	一个	端庄	微笑	,	为了	她	故事	结束	浪漫地	.

她眼中闪烁着光芒，脸上带着含蓄的微笑，因为她的故事以浪漫的方式结束了。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʃɑːp] ['gɜːlz] , [mɪs] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

"	**If**	**you**	**are**	**interested**	**in**	**shop**	**girls**	**,**	**Miss**	**President**	**and**	**ladies**	**,**
"	如果	你	是	感兴趣的	在	店铺	女孩们	,	错过	总统	和	女士们	,

“如果您对店员、总统小姐和女士们感兴趣，

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ,

you	**will**	**like**	**to**	**know**	**that**	**I**	**am**	**one**	**,**
你	将要	喜欢	到	知道	那	我	是	一	,

你会很想知道，我就是其中之一。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['fænsi] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

at	**least**	**a**	**silent**	**partner**	**and**	**co**	**-**	**worker**	**in**	**a**	**small**	**fancy**	**store**	**at**	**the**
在	至少	一个	沉默的	伙伴	和	合作	-	工人	在	一个	小的	想要	店铺	在	这

[west] [end] . " [-]

West	**End**	**.**	**"**	**[**	**18**	**]**
西方	结尾	.	"	[	-	]

至少是西区一家小型高档商店的一位默默无闻的合伙人和同事。[18]

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [klʌb] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	**No**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**amazed**	**club**	**with**	**one**	**voice**	**;**	**and**	**,**	**satisfied**	**with**	**this**
"	不	!	"	惊呼	这	惊叹	俱乐部	和	一	嗓音	;	和	,	使满意	和	这

[sen'seɪʃən(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

sensational	**beginning**	**,**
轰动一时	开始	,

“不！”俱乐部成员异口同声地惊呼道；而对于这轰动一时的开场，他们也感到十分满意。

['elə] [went] [ɑːn] .

Ella	**went**	**on**	**.**
艾拉	去	在	.

艾拉继续说道。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['fænsi] - [wɜːrk] .

"	I	really	am	,	and	you	have	bought	some	of	my	fancy	-	work	.
"	我	真的	是	,	和	你	有	买	一些	的	我的	想要	-	工作	.

“我确实是，而且你还买了我的一些精美作品。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ?

Isn't	that	a	good	joke	?
不是	那	一个	好的	开玩笑	?

这难道不是个好笑的笑话吗?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ster] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['æktʃuəli] [meɪd] [ðæt] ['niːd(ə)l] - [bʊk] , ['ʌnə] ,

You	needn't	stare	so	,	for	I	actually	made	that	needle	-	book	,	Anna	,
你	不必	盯	所以	,	为了	我	实际上	制成	那	针	-	书	,	安娜	,

你不用一直盯着看，安娜，那本针线包真的是我做的。

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] [nɪt] ['lɪzɪz] [nuː] [klaʊd] .

and	my	partner	knit	Lizzie's	new	cloud	.
和	我的	伙伴	针织	莉齐的	新的	云	.

我的伴侣为莉齐织了新的云朵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

This	is	the	way	it	all	happened	.
这	是	这	方式	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] ,

I	didn't	wish	to	waste	any	time	,
我	没有	希望	到	浪费	任何	时间	,

我不想浪费任何时间，

[bʌt; bət][wʌn][kɑːnt] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['kɑːlər] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

but	one	can't	rush	into	the	street	and	collar	shabby	little	girls	,	and	say	,
但	一	不能	匆忙	进入	这	街道	和	衣领	破旧	小的	女孩们	,	和	说	,

但你不能冲到街上，抓住那些衣衫褴褛的小女孩，然后说：

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [soʊ] , - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

'	Come	along	and	learn	to	sew	,	'	without	a	struggle	,
-	来	沿着	和	学习	到	缝	,	-	没有	一个	斗争	,

“来吧，轻松学习缝纫。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . [braʊn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

so	I	thought	I'd	go	and	ask	Mrs	.	Brown	how	to	begin	.
所以	我	想法	ID	去	和	问	太太	.	棕色的	如何	到	开始	.

所以我决定去问问布朗太太该如何开始。

[hɜːr; hər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] [ɪz][ɪn] ['lɔːrəl] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

Her	branch	of	the	Associated	Charities	is	in	Laurel	Street	,	not	far	from
她	分支	的	这	联系	慈善机构	是	在	劳雷尔	街道	,	不是	远的	从

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

她所在的联合慈善机构分部位于劳雷尔街，离我们家不远。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] [aɪ]['poʊstɪd][ɔːf][tuː; tə][get][maɪ]

you	know	;	and	the	very	day	after	our	last	meeting	I	posted	off	to	get	my
你	知道	;	和	这	非常	天	后	我们的	最后的	会议	我	发布	离开	到	得到	我的

- [tʃɔːr] . -

'	chore	.	'
-	家务	.	-

你知道，就在我们上次见面后的第二天，我就出发去完成我的“任务”了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [pʊr] ['niːdl,wumən] ,

I	expected	to	have	to	fit	work	for	poor	needlewomen	,
我	预期的	到	有	到	合身	工作	为了	贫穷的	女裁缝	,

我原以为要给贫困的女裁缝做些缝纫活，

[ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [sɪk] ['kriːtʃər] , [ɔːr] [wɑːʃ] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [pæts] ,

or	go	to	see	some	dreadful	sick	creature	,	or	wash	dirty	little	Pats	,
或者	去	到	看	一些	可怕	生病的	生物	,	或者	洗	肮脏的	小的	帕特斯	,

或者去看望某个可怕的病患，或者给脏兮兮的小帕特洗澡，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] ,

and	was	bracing	up	my	mind	for	whatever	might	come	,
和	曾是	支撑	向上	我的	头脑	为了	任何	可能	来	,

我当时正在做心理准备，迎接可能发生的一切。

[æz; əz] [aɪ] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ðiː] [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

as	I	toiled	up	the	hill	in	a	gale	of	wind	.
作为	我	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	在	一个	大风	的	风	.

我顶着狂风艰难地爬上山坡。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hæt] [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] ['geili] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

Suddenly	my	hat	flew	off	and	went	gayly	skipping	away	,
突然	我的	帽子	飞翔	离开	和	去	同性恋地	跳过	离开	,

突然，我的帽子飞了出去，欢快地跳着飞走了。

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [blæk] [ɪmps] ,

to	the	great	delight	of	some	black	imps	,
到	这	伟大的	喜	的	一些	黑色的	小恶魔	,

令一些黑精灵欣喜若狂的是，

[huː] ['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [æz; əz] [aɪ] [trɔtid] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [græbz]

who	only	grinned	and	cheered	me	on	as	I	trotted	after	it	with	wild	grabs
WHO	仅有的	咧嘴一笑	和	欢呼	我	在	作为	我	小跑	后	它	和	荒野	抓住

[ænd; ənd] ['ræθfl] [dɔdʒz] .

and	wrathful	dodges	.
和	愤怒的	躲闪	.

当我疯狂地抓挠、愤怒地躲闪着追赶它时，它只是咧嘴笑着为我加油。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] .

I	got	it	at	last	out	of	a	puddle	,	and	there	I	was	in	a	nice	mess	.
我	得到	它	在	最后的	出去	的	一个	水坑	,	和	那里	我	曾是	在	一个	好的	混乱	.

我终于把它从水坑里弄了出来，结果自己却狼狈不堪。

[ðə; ðiː] [ɪ'læstɪk] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , ['feðər] [-]

The	elastic	was	broken	,	feather	[	19	]
这	松紧带	曾是	破碎的	,	羽毛	[	-	]

松紧带断了，羽毛[19]

[wet] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pʊr] [θɪŋ] [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

wet	,	and	the	poor	thing	all	mud	and	dirt	.
湿的	,	和	这	贫穷的	事物	全部	泥	和	污垢	.

浑身湿透，可怜的小家伙满身泥泞。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] [wʌn] , — [drest] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .

I	didn't	care	much	,	as	it	was	my	old	one	,	—	dressed	for	my	work	,	you	see	.
我	没有	关心	很多	,	作为	它	曾是	我的	老的	一	,	—	穿着	为了	我的	工作	,	你	看	.

我并不太在意，因为那是我以前穿的衣服——你知道，那是我工作时穿的。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ][hoʊm] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðæt]

But	I	couldn't	go	home	bareheaded	,	and	I	didn't	know	a	soul	in	that
但	我	不能	去	家	免冠	,	和	我	没有	知道	一个	灵魂	在	那

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

但我不能光着头回家，而且我在那片街区里一个熟人也没有。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,

I	turned	to	step	into	a	grocery	store	at	the	corner	,	to	borrow	a	brush	,
我	转向	到	步	进入	一个	杂货店	店铺	在	这	角落	,	到	借	一个	刷子	,

我转身走进街角的一家杂货店，想借把刷子。

[ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [wer] ,

or	buy	a	sheet	of	paper	to	wear	,
或者	买	一个	床单	的	纸	到	穿	,

或者买一张纸穿在身上，

[fɔːr; fər][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bætərd] [hæt][ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

for	I	looked	like	a	lunatic	with	my	battered	hat	and	my	hair	in	a	perfect
为了	我	看起来	喜欢	一个	疯子	和	我的	伤痕累累	帽子	和	我的	头发	在	一个	完美的

[mɑːp] .

mop	.
拖把	.

因为我戴着破旧的帽子，头发乱糟糟的，看起来像个疯子。

['lʌkɪli] [aɪ][spaɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fænsi] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər] ,

Luckily	I	spied	a	woman's	fancy	shop	on	the	other	corner	,
幸运的是	我	间谍	一个	女性的	想要	店铺	在	这	其他	角落	,

幸运的是，我在另一个街角发现了一家女式精品店。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][haɪd][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bræts] [huːtid] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

and	rushed	in	there	to	hide	myself	,	for	the	brats	hooted	and	people
和	匆忙	在	那里	到	隐藏	我	,	为了	这	小鬼们	发出嘘声	和	人们

[stɛərd] .

stared	.
凝视	.

我赶紧冲进去躲起来，因为那些小屁孩们大声嘲笑，人们都盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [sæt][ə; eɪ][tɔːl] ,

It	was	a	very	small	shop	,	and	behind	the	counter	sat	a	tall	,
它	曾是	一个	非常	小的	店铺	,	和	在后面	这	柜台	卫星	一个	高的	,

那是一家很小的店，柜台后面坐着一个高个子男人，

[θɪn] , [wɑːʃt] - [aʊt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbiːz] [hʊd] .

thin	,	washed	-	out	-	looking	woman	,	making	a	baby's	hood	.
薄的	,	洗过	-	出去	-	寻找	女士	,	制作	一个	婴儿的	兜帽	.

一个瘦弱、面色苍白的女人正在给婴儿做兜帽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pʊr] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['ræðər] ['saʊər] , [bʌt; bət] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

She	looked	poor	and	blue	and	rather	sour	,	but	took	pity	on	me	;
她	看起来	贫穷的	和	蓝色的	和	相当	酸的	,	但	采取	遗憾	在	我	;

她看上去又穷又青，还有些闷闷不乐，但她可怜我；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['soʊd] [ðə; ði][kɔːrd] , [draɪd][ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði][dɜːrt] ,

and	while	she	sewed	the	cord	,	dried	the	feather	,	and	brushed	off	the	dirt	,
和	尽管	她	缝制的	这	绳索	,	干燥	这	羽毛	,	和	刷过	离开	这	污垢	,

她一边缝绳子，一边晾干羽毛，一边掸去上面的灰尘。

[aɪ] [wɔ:md] [maɪ'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]

I	warmed	myself	and	looked	about	to	see	what	I	could	buy	in	return	for
我	温暖	我	和	看起来	关于	到	看	什么	我	可以	买	在	返回	为了

[hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] .

her	trouble	.
她	麻烦	.

我暖和了一下身子，环顾四周，看看能买些什么来回报她给我的麻烦。

" [ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrənz] ['eiprənz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nɪt] [leɪs] ,

"	A	few	children's	aprons	hung	in	the	little	window	,	with	some	knit	lace	,
"	一个	很少	孩子们的	围裙	悬挂	在	这	小的	窗户	,	和	一些	针织	蕾丝	,

“小窗户里挂着几条儿童围裙，还有一些针织蕾丝，

[bɔ:lz] , [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:təz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dɑ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dɪ'spleɪ]

balls	,	and	old	-	fashioned	garters	,	two	or	three	dolls	,	and	a	very	poor	display
球	,	和	老的	-	造型	吊袜带	,	二	或者	三	娃娃	,	和	一个	非常	贫穷的	展示

[ʌv; əv] [smɔ:l] [werz] .

of	small	wares	.
的	小的	商品	.

舞会、老式吊袜带、两三个娃娃，以及一些非常简陋的小商品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntər] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]

In	a	show	-	case	,	however	,	on	the	table	that	was	the	counter	,	I	found	some
在	一个	展示	-	案件	,	然而	,	在	这	桌子	那	曾是	这	柜台	,	我	成立	一些

['ri:əli] ['prɪti] [θɪŋz] ,

really	pretty	things	,
真的	漂亮的	事物	,

然而，在用作柜台的桌子上摆放的展示柜里，我发现了一些非常漂亮的东西。

[meɪd] [ʌv; əv] [plʌʃ] , [sɪlk] , [ænd; ənd] ['rɪbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [teɪst] .

made	of	plush	,	silk	,	and	ribbon	,	with	a	good	deal	of	taste	.
制成	的	豪华的	,	丝绸	,	和	丝带	,	和	一个	好的	交易	的	品尝	.

由毛绒、丝绸和丝带制成，品味不俗。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [bɔ:l] , [-]

So	I	said	I'd	buy	a	needle	-	book	,	and	a	gay	ball	,	[	20	]
所以	我	说	ID	买	一个	针	-	书	,	和	一个	同性恋	球	,	[	-	]

所以我说我要买一本针线活书，还要参加一个同性恋舞会[20]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] ['beɪbi:z] [ʃu:z] , [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]['lɪt(ə)l]['oʊpən] - [wɜ:rk]

and	a	pair	of	distracting	baby's	shoes	,	made	to	look	like	little	open	-	work
和	一个	一对	的	分散注意力	婴儿的	鞋	,	制成	到	看	喜欢	小的	打开	-	工作

[sɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['æŋk(ə)l] - [taɪz] ,

socks	with	pink	ankle	-	ties	,
袜子	和	粉色的	踝	-	领带	,

还有一双引人注目的婴儿鞋，设计成镂空小袜子的样子，带有粉色脚踝系带。

[soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['kʌz(ə)n]['klærəz, 'klɛrəz]

so	cunning	and	dainty	,	I	was	glad	to	get	them	for	Cousin	Clara's
所以	狡猾	和	纤巧	,	我	曾是	高兴的	到	得到	他们	为了	表哥	克拉拉的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

它们如此精致巧妙，我很高兴能买到它们送给表妹克拉拉的宝宝。

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [pli:zd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grɪm] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd]

The	woman	seemed	pleased	,	though	she	had	a	grim	way	of	talking	,	and
这	女士	似乎	高兴	,	尽管	她	有	一个	严峻	方式	的	说	,	和

['nevər] [smaɪld] [wʌns] .

never	smiled	once	.
绝不	微笑	一次	.

虽然这位女士说话语气严肃，而且从未露出过笑容，但她看起来似乎很高兴。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hændəld][maɪ][hæt][æz; əz] [ɪf] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,

I	observed	that	she	handled	my	hat	as	if	used	to	such	work	,
我	观察到	那	她	处理	我的	帽子	作为	如果	用过的	到	这样的	工作	,

我注意到她对待我的帽子就像对待老手一样。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [laɪkt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	evidently	liked	to	do	it	.
和	显然	喜欢	到	做	它	.

而且显然他很喜欢这样做。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ,

I	thanked	her	for	repairing	damages	so	quickly	and	well	,	and	she	said	,
我	谢谢	她	为了	维修	损害	所以	迅速地	和	出色地	,	和	她	说	,

我感谢她如此迅速且出色地修复了损坏，她说：

[wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [heitid] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	my	hat	on	her	hand	,	as	if	she	hated	to	part	with	it	,
和	我的	帽子	在	她	手	,	作为	如果	她	憎恨	到	部分	和	它	,

她手里拿着我的帽子，好像很舍不得它似的。

- [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] - - [ænd; ənd]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

'	I'm	used	to	millinaryin	'	and	never	should	have	give	it	up	,
-	我是	用过的	到	-	-	和	绝不	应该	有	给	它	向上	,

“我以前一直做女帽设计师，真不该放弃这份工作。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ][foʊks][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .

if	I	didn't	have	my	folks	to	see	to	.
如果	我	没有	有	我的	各位	到	看	到	.

如果没有父母要照顾，我就什么都不需要了。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ʃɑ:p] , ['hoʊpɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd]

I	took	this	shop	,	hopin	'	to	make	things	go	,	as	such	a	place	was	needed
我	采取	这	店铺	,	霍平	-	到	制作	事物	去	,	作为	这样的	一个	地方	曾是	需要

[raʊnd] [hɪr] ,

round	here	,
圆形的	这里	,

我接手这家店，希望能把生意做起来，因为这附近确实需要这样一家店。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ker] ; [soʊ][aɪ] ['kudnt] [li:v] [hɜ:r; hər] ,

but	mother	broke	down	,	and	is	a	sight	of	care	;	so	I	couldn't	leave	her	,
但	母亲	打破	向下	,	和	是	一个	视线	的	关心	;	所以	我	不能	离开	她	,

但是母亲情绪崩溃，一副楚楚可怜的样子；所以我不能离开她。

[ænd; ənd]['dɑ:ktɝz][ɪz] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [taɪmz] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][drɑ:p][maɪ]

and	doctors	is	expensive	,	and	times	hard	,	and	I	had	to	drop	my
和	医生	是	昂贵的	,	和	时代	难的	,	和	我	有	到	降低	我的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

看病很贵，生活又艰难，我不得不放弃我的手艺。

[ænd; ənd][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . -

and	fall	back	on	pins	and	needles	,	and	so	on	.	'
和	落下	后退	在	别针	和	针	,	和	所以	在	.	-

然后变得焦躁不安，等等。

" ['elə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['mɪmɪk] , [ænd; ənd]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'mɑ:nt]

"	Ella	was	a	capital	mimic	,	and	imitated	the	nasal	tones	of	the	Vermont
"	艾拉	曾是	一个	首都	模仿	,	和	模仿	这	鼻腔	音调	的	这	佛蒙特

['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,

woman	to	the	life	,
女士	到	这	生活	,

“艾拉模仿能力极强，她把佛蒙特州那位女士的鼻音模仿得惟妙惟肖。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['pʌkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bluːmɪŋ] [feɪs] ,

with	a	doleful	pucker	of	her	own	blooming	face	,
和	一个	悲伤的	撅嘴	的	她	自己的	盛开	脸	,

她那张娇嫩的脸庞带着一丝忧伤的撅嘴，

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [pʊr] [mɪs] [ɑːl'mɪrə] ['mɪlər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

which	gave	such	a	truthful	picture	of	poor	Miss	Almira	Miller	that	those	who	had
哪个	给予	这样的	一个	真实	图片	的	贫穷的	错过	阿尔米拉	磨坊主	那	那些	WHO	有

[siːn] [hɜːr; hər] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

seen	her	recognized	it	at	once	,
已见	她	认可	它	在	一次	,

这幅画真实地描绘了可怜的阿尔米拉·米勒小姐的境况，以至于见过她的人一眼就认出来了。

[ænd; ənd] [læft] ['geili] . [-]

and	laughed	gayly	.	[	21	]
和	笑了	同性恋地	.	[	-	]

然后开怀大笑。[21]

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜːr; hər][bæd] [lʌk] ,

"	Just	as	I	was	murmuring	a	few	words	of	regret	at	her	bad	luck	,
"	只是	作为	我	曾是	淙淙	一个	很少	字	的	后悔	在	她	坏的	运气	,

“正当我低声对她的不幸遭遇表示惋惜时，

" [kən'tɪnjuːd] ['elə] , " [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , - - !

"	continued	Ella	,	"	a	sharp	voice	called	out	from	a	back	room	,	'	Almiry	!
"	持续	艾拉	,	"	一个	锋利的	嗓音	称为	出去	从	一个	后退	房间	,	-	-	!

“艾拉继续说道，‘一个尖锐的声音从后面的房间里喊道：‘阿尔米里！’”

- !

Almiry	!
-	!

阿尔米里！

[kʌm] [hɪr] . -

come	here	.	'
来	这里	.	-

过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] ['pærət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

It	sounded	very	like	a	cross	parrot	,	but	it	was	the	old	lady	,
它	听起来	非常	喜欢	一个	叉	鹦鹉	,	但	它	曾是	这	老的	女士	,

听起来很像一只生气的鹦鹉，但其实是那位老太太发出的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][hæt][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	while	I	put	on	my	hat	I	heard	her	asking	who	was	in	the	shop	,
和	尽管	我	放	在	我的	帽子	我	听到	她	问	WHO	曾是	在	这	店铺	,

我戴帽子的时候，听到她问店里是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] - [gæbɪn] - [ə'baʊt] . -

and	what	we	were	'	gabbin	'	about	.	'
和	什么	我们	是	-	加宾	-	关于	.	-

以及我们当时在“闲聊”些什么。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][soʊl] [di'mɑːndid] [tuː; tə] - [siː] [ðə; ði][gæl] ;

Her	daughter	told	her	,	and	the	old	soul	demanded	to	'	see	the	gal	;
她	女儿	讲述	她	,	和	这	老的	灵魂	要求	到	-	看	这	女孩	;

她女儿告诉了她，而这位老灵魂要求“见见那个姑娘”；

- [soʊ][aɪ][went][ɪn] , ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][fʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

'	so	I	went	in	,	being	ready	for	fun	as	usual	.
-	所以	我	去	在	,	存在	准备好	为了	乐趣	作为	通常	.

于是我走了进去，像往常一样准备好好玩乐一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑːrk] , ['dɪzməl] [pleɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ,

It	was	a	little	,	dark	,	dismal	place	,	but	as	neat	as	a	pin	,
它	曾是	一个	小的	,	黑暗的	,	惨淡	地方	,	但	作为	整洁的	作为	一个	别针	,

那地方又小又暗又阴森，但却整洁得一尘不染。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed][sæt][ə; eɪ]['regjələr] ['grænmɑː] ['smɔːlˌwiːd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	bed	sat	a	regular	Grandma	Smallweed	smoking	a	pipe	,	with	a
和	在	这	床	卫星	一个	常规的	奶奶	小杂草	吸烟	一个	管道	,	和	一个

[bɪg][kæp] ,

big	cap	,
大的	帽	,

床上坐着一位和蔼可亲的斯莫尔维德奶奶，她正叼着烟斗，戴着一个大烟嘴。

[ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

a	snuff	-	box	,	and	a	red	cotton	handkerchief	.
一个	鼻烟	-	盒子	,	和	一个	红色的	棉布	手帕	.

一个鼻烟盒和一条红色棉质手帕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , [draɪd] - [ʌp] [θɪŋ] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [blæk]

She	was	a	tiny	,	dried	-	up	thing	,	brown	as	a	berry	,	with	eyes	like	black
她	曾是	一个	微小的	,	干燥	-	向上	事物	,	棕色的	作为	一个	浆果	,	和	眼睛	喜欢	黑色的

[biːdz] ,

beads	,
珠子	,

她个子很小，干瘪得像浆果一样，棕色的皮肤，眼睛像黑色的珠子。

[ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [ðæt] ['nɪrli] [met] , [ænd; ənd][hændz][laɪk][bɜːrdz] - [klɔːz] .

a	nose	and	chin	that	nearly	met	,	and	hands	like	birds	'	claws	.
一个	鼻子	和	下巴	那	几乎	遇见	,	和	双手	喜欢	鸟类	-	爪子	.

鼻子和下巴几乎连在一起，双手像鸟爪一样。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['laɪvli] , ['kjʊriəs] , [blʌnt] [oʊld]['leɪdi][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] ,

But	such	a	fierce	,	lively	,	curious	,	blunt	old	lady	you	never	saw	,
但	这样的	一个	凶猛的	,	热闹	,	好奇的	,	钝	老的	女士	你	绝不	锯	,

但你从未见过这样一位性格刚烈、活泼开朗、好奇心强、说话直率的老太太。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	I	didn't	know	what	would	be	the	end	of	me	when	she	began	to
和	我	没有	知道	什么	会	是	这	结尾	的	我	什么时候	她	开始	到

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

当她开始质问时，我不知道我的末日会是什么样。

[ðen] [tuː; tə][skoʊld] ,

then	to	scold	,
然后	到	骂	,

然后责骂，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] - [foʊks][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə] - [ʃɑːp]

and	finally	to	demand	that	'	folks	should	come	and	trade	to	Almiry's	shop
和	最后	到	要求	那	-	各位	应该	来	和	贸易	到	-	店铺

['æftər] - - [ðeɪ] [wʊd] ,

after	promisin	'	they	would	,
后	-	-	他们	会	,

最后要求"人们在承诺之后应该到阿尔米里的商店进行交易"，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hævɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪz] . -

and	she	havin	'	took	a	lease	of	the	place	on	account	of	them	lies	.	'
和	她	拥有	-	采取	一个	租	的	这	地方	在	帐户	的	他们	谎言	.	-

她因为这些谎言而租下了那处地方。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][dʒʌst][let][hɜ:r; hər][kroʊk] ,

I	wanted	to	laugh	,	but	dared	not	do	it	,	so	just	let	her	croak	,
我	通缉	到	笑	,	但	敢于	不是	做	它	,	所以	只是	让	她	发牢骚	,

我想笑，却不敢笑，只好任由她咽气。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌstəmərz] .

for	the	daughter	had	to	go	to	her	customers	.
为了	这	女儿	有	到	去	到	她	顾客	.

因为女儿要去拜访她的顾客。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z]['taɪreɪd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [-]

The	old	lady's	tirade	informed	me	that	they	came	[	22	]
这	老的	女士的	长篇大论	知情的	我	那	他们	来了	[	-	]

老太太的咆哮告诉我，他们来了[22]

[frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] , [hæd; həd] - [bɪn] ['wɔl][ɑ:n] - [ti:] [tɪl] ['fɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz]

from	Vermont	,	had	'	been	wal	on	'	t	till	father	died	and	the	farm	was
从	佛蒙特	,	有	-	到过	沃尔	在	-	t	直到	父亲	死亡	和	这	农场	曾是

[soʊld] . -

sold	.	'
卖	.	-

来自佛蒙特州的他，一直"生活在那里，直到父亲去世，农场被卖掉"。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n] ['prɪti] [wel] [tɪl] -

Then	it	seems	the	women	came	to	Boston	and	got	on	pretty	well	till	'
然后	它	似乎	这	女性	来了	到	波士顿	和	得到	在	漂亮的	出色地	直到	-

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [nʌm] - ['pɔ:lzi] ,

a	stroke	of	numb	-	palsy	,
一个	中风	的	麻木的	-	麻痹	,

然后，这些女性似乎来到了波士顿，生活得相当不错，直到"一次中风导致的麻痹症"。

- [wət'evər] [ðæt] [ɪz] , [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['helpləs] [ænd; ənd] [kept] - [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ker]

'	whatever	that	is	,	made	the	mother	helpless	and	kept	Almiry	at	home	to	care
-	任何	那	是	,	制成	这	母亲	无助	和	保留	-	在	家	到	关心

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

无论那是什么，都让母亲感到无助，并让阿尔米里留在家里照顾她。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

I	can't	tell	you	how	funny	and	yet	how	sad	it	was	to	see	the	poor	old
我	不能	告诉	你	如何	有趣的	和	然而	如何	伤心	它	曾是	到	看	这	贫穷的	老的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

我无法形容看到这位可怜的老人是多么滑稽，又是多么令人难过。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['helpləs] ,

so	full	of	energy	and	yet	so	helpless	,
所以	满的	的	活力	和	然而	所以	无助	,

如此精力充沛，却又如此无助，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [soʊ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][noʊ]

and	the	daughter	so	discouraged	with	her	pathetic	little	shop	and	no
和	这	女儿	所以	灰心	和	她	可怜的	小的	店铺	和	不

['kʌstəmərz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

customers	to	speak	of	.
顾客	到	说话	的	.

女儿对自己那可怜的小店感到非常沮丧，几乎没有顾客。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [tɪl] - ['græmə] ['mɪlər] , - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][hɜːr; hər] ,

I	did	not	know	what	to	say	till	'	Grammer	Miller	,	'	as	the	children	call	her	,
我	做过	不是	知道	什么	到	说	直到	-	格拉默	磨坊主	,	-	作为	这	孩子们	称呼	她	,

直到孩子们称呼她为"格莱默·米勒"时，我才知道该说什么。

['hæpənd] [tuː; tə][seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] ,

happened	to	say	,	when	she	took	up	her	knitting	after	the	lecture	,
发生	到	说	,	什么时候	她	采取	向上	她	针织	后	这	演讲	,

她碰巧说，在讲座结束后，她拿起毛线针开始织毛衣时，

- [ɪf] [foʊks] [huː] [goʊ] ['spɛndɪn] - ['mʌni] ['rekləs] [ɑːn] - [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['oʊnli] [nuː]

'	If	folks	who	go	spendin	'	money	reckless	on	redic'lous	toys	for	Christmas	only	knew
-	如果	各位	WHO	去	花费	-	钱	鲁莽	在	-	玩具	为了	圣诞节	仅有的	知道

[wʌt] [naɪs] [θɪŋz] ,

what	nice	things	,
什么	好的	事物	,

"如果那些圣诞节挥霍无度，买些荒唐玩具的人知道什么是真正美好的东西，

['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['fænsi] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌiː'ɛf][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] ,

useful	and	fancy	,	me	and	Almiry	could	make	ef	we	had	the	goods	,
有用	和	想要	,	我	和	-	可以	制作	ef	我们	有	这	商品	,

实用又时髦，我和阿尔米里只要有货就能做出来。

[ðeid] [dʒest] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər][ænd; ənd] [bai] - [ɪm] ,

they'd	jest	come	round	this	corner	and	buy	'	em	,
他们会	笑话	来	圆形的	这	角落	和	买	-	呃	,

他们只要绕过这个拐角就会把它们买下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][oʊld] ['wʊmənz] [hoʊm][ænd; ənd][ðæt] [gʊd] ,

and	keep	me	out	of	a	Old	Woman's	Home	and	that	good	,
和	保持	我	出去	的	一个	老的	女性的	家	和	那	好的	,

让我免于住进养老院，那就太好了。

[hɑːrd] - ['wəːkin] - [gæl][ʌv; əv][maɪn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [sɪləm] ;

hard	-	workin	'	gal	of	mine	out	of	a	'	sylum	;
难的	-	工作	-	女孩	的	矿	出去	的	一个	-	庇护所	;

我那勤劳的姑娘从精神病院里出来了;

[fɔːr; fər][goʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][dəunt][get][ə; eɪ] [buːst] ['sʌmhaʊ] ,

for	go	there	she	will	ef	she	don't	get	a	boost	somehow	,
为了	去	那里	她	将要	ef	她	不	得到	一个	促进	不知何故	,

如果她去那里，她会……除非她能得到某种帮助。

[wɪð; wɪθ][rent][ænd; ənd]['faɪrɪn] - [ænd; ənd] ['vɪtəlz] [ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

with	rent	and	firin	'	and	vittles	all	on	her	shoulders	,
和	租	和	开火	-	和	食物	全部	在	她	肩膀	,

她肩负着房租、水电费和伙食费的重担。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wæg][ðem; ðəm] - - - ['niːdlz] . -

and	me	only	able	to	wag	them	knittin	'	-	needles	.	'
和	我	仅有的	有能力的	到	摇摆	他们	-	-	-	针	.	-

而我只能摇晃他们的毛衣针。

" - [aɪ] [wɪl] [bai] [θɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	I	will	buy	things	here	and	tell	all	my	friends	about	it	,
"	-	我	将要	买	事物	这里	和	告诉	全部	我的	朋友们	关于	它	,

"我会在这里买东西，然后告诉我的所有朋友。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['bɪts][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] [plʌʃ]
and **I** **have** **a** **drawer** **full** **of** **pretty** **bits** **of** **silk** **and** **velvet** **and** **plush**
和 我 有 一个 抽屉 满的 的 漂亮的 比特 的 丝绸 和 天鹅绒 和 豪华的
, [ðæt] [aɪ] [-]
, that I [23]
, 那 我 [-]

我有一个抽屉，里面装满了漂亮的丝绸、天鹅绒和毛绒制品，我[23]

[wɪl] [gɪv] [mɪs] ['mɪlər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . -
will give Miss Miller for her work , if she will let me . '
将要 给 错过 磨坊主 为了 她 工作 , 如果 她 将要 让 我 . -

如果米勒小姐愿意，我会给她报酬。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] ,
I added that , for I saw that Almiry was rather proud ,
我 额外 那 , 为了 我 锯 那 - 曾是 相当 自豪的 ,

我补充说，因为我看出阿尔米里相当骄傲。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] ['trʌblz] ['ʌndər][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] .
and hid her troubles under a grim look .
和 隐藏 她 麻烦 在下面 一个 严峻 看 .

她用严肃的表情掩饰着自己的烦恼。

" [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That pleased the old lady , and , lowering her voice , she said ,
" 那 高兴 这 老的 女士 , 和 , 降低 她 嗓音 , 她 说 ,

“这让老太太很高兴，她压低声音说：”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːdi] [aɪz] : - ['siːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]
with a motherly sort of look in her beady eyes : ' Seein ' as you are so
和 一个 母性 种类 的 看 在 她 珠子 眼睛 : - 看到 - 作为 你 是 所以
['frendli] ,
friendly ,
友好的 ,

她那双小眼睛里闪着慈母般的光芒：“既然你这么友好，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [frets] [ˌem 'iː][moʊst] , [ə; eɪ] ['leɪɪn] - [hɪr] , [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['dɑːtə] .
I'll tell you what frets me most , a layin ' here , a burden to my darter .
患病的 告诉 你 什么 琴格 我 最多 , 一个 躺着 - 这里 , 一个 负担 到 我的 飞镖 .

我告诉你我最担心的是什么，躺在这里，成了我飞镖手的负担。

[ʃiː; ʃi][kep] - ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['bækstər] , [ə; eɪ]['mæstər]['kɑːrpəntər][ʌp][tuː; tə] ['westmɪnstər]
She kep ' company with Nathan Baxter , a master carpenter up to Westminster
她 保持 - 公司 和 内森 巴克斯特 , 一个 掌握 木匠 向上 到 威斯敏斯特
[wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,
where we lived ,
在哪里 我们 居住地 ,

她和内森·巴克斯特（Nathan Baxter）交往甚密，内森是一位技艺精湛的木匠，他住在我们居住的威斯敏斯特附近。

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf]['fɑːðər]['hædnt][ə; eɪ][daɪd] - - [ðeid] [ə; eɪ][ben] ['mærid] .
and ef father hadn't a died suddin ' they'd a ben married .
和 ef 父亲 之前没有 一个 死亡 - - 他们会 一个 本 已婚 .

如果他父亲没有突然去世，他们早就结婚了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] - ['jɪrz] , ['wəːkin] - [tuː; tə][ðer; ðər] [treɪdz] ,
They waited a number o ' years , workin ' to their trades ,
他们 等待 一个 数字 o - 年 , 工作 - 到 他们的 交易 ,

他们等了好几年，从事各自的行业，

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [ɔːl] [wʊd] [tɜːrn][aʊt]['wɔl] , [wen] ['trʌblz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hɪr]

and	we	was	hopin	'	all	would	turn	out	wal	,	when	troubles	come	,	and	here
和	我们	曾是	霍平	-	全部	会	转动	出去	沃尔	,	什么时候	麻烦	来	,	和	这里

[wiː; wi][biː; bi] .

we	be	.
我们	是	.

我们原本希望一切都会好起来，结果麻烦来了，现在我们却身处其中。

['neɪθənz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] - [wəʊnt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nathan's	got	his	own	folks	to	see	to	,	and	Almiry	won't	add	to	his
内森的	得到	他的	自己的	各位	到	看	到	,	和	-	惯于	添加	到	他的

[loʊd][wɪð; wɪθ] [həːn] ,

load	with	hern	,
加载	和	赫恩	,

内森自己还有家人要照顾，阿尔米里不会再给他增加负担。

[nɔːr] [liːv] [ˌem 'iː] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][dʒest] ['bʌkld] [tuː; tə][ɔːl][ə'loʊn]

nor	leave	me	;	so	she	give	him	back	his	ring	,	and	jest	buckled	to	all	alone
也不	离开	我	;	所以	她	给	他	后退	他的	戒指	,	和	笑话	弯曲	到	全部	独自的

.

:
.

她没有离开我；于是她把戒指还给了他，然后独自一人离开了。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [its] ['wɛrɪn] - [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃædɚ] ,

She	don't	say	a	word	,	but	it's	wearin	'	her	to	a	shadder	,
她	不	说	一个	单词	,	但	它是	穿着	-	她	到	一个	阴影	,

她一句话也没说，但已经精疲力竭了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɪn] - [bɔːlz] ,

and	I	can't	do	a	thing	to	help	,	but	make	a	few	pin	-	balls	,
和	我	不能	做	一个	事物	到	帮助	,	但	制作	一个	很少	别针	-	球	,

我帮不上什么忙，只能做几个弹珠台。

[nɪt] ['gɑːtəz] , [ænd; ənd] ['kivə] ['hoʊldɚz] .

knit	garters	,	and	kiver	holders	.
针织	吊袜带	,	和	基弗	持有者	.

针织吊袜带和吊袜带扣。

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [saɪt] ,

Ef	she	got	a	start	in	business	it	would	cheer	her	up	a	sight	,
ef	她	得到	一个	开始	在	商业	它	会	欢呼	她	向上	一个	视线	,

如果她能开始创业，那一定会让她高兴得多。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] - , [fɔːr; fər][oʊld][foʊks][kɑːnt][lɪv; laɪv]

and	give	her	a	kind	of	a	hopeful	prospeck	,	for	old	folks	can't	live
和	给	她	一个	种类	的	一个	充满希望	-	,	为了	老的	各位	不能	居住

[fər'evər] ,

forever	,
永远	,

给她带来一丝希望，因为老年人不可能永远活着。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [ɪz][ə; eɪ] [weɪtɪn] - , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] . -

and	Nathan	is	a	waitin	'	,	faithful	and	true	.	'
和	内森	是	一个	等待	-	,	忠实	和	真的	.	-

而内森则是一个忠诚、忠实、可靠的等待者。

" [ðæt] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][roʊ'mæntɪk] , [-]

"	That	just	finished	me	,	for	I	am	romantic	,	[	24	]
"	那	只是	完成的	我	,	为了	我	是	浪漫的	,	[	-	]

“这让我彻底崩溃了，因为我是一个浪漫的人，[24]”

[ænd; ənd][duː][ɪn'dʒɔɪ] [lʌv] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

and	do	enjoy	love	stories	with	all	my	heart	,
和	做	享受	爱	故事	和	全部	我的	心	,

我真心喜欢爱情故事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lʌvəz][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɪni] ['spɪnstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər]['kɑːrpəntər] .

even	if	the	lovers	are	only	a	skinny	spinster	and	a	master	carpenter	.
甚至	如果	这	恋人	是	仅有的	一个	瘦骨嶙峋的	单身女子	和	一个	掌握	木匠	.

即使这对恋人只是一个瘦弱的老处女和一个技艺精湛的木匠。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [pʊr] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepəri]

So	I	just	resolved	to	see	what	I	could	do	for	poor	Almiry	and	the	peppery
所以	我	只是	已解决	到	看	什么	我	可以	做	为了	贫穷的	-	和	这	胡椒

[oʊld]['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

于是我决定看看我能为可怜的阿尔米里和那位脾气暴躁的老太太做些什么。

[aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['bɪts] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [bɔːt] ,

I	didn't	promise	anything	but	my	bits	,	and	,	taking	the	things	I	bought	,
我	没有	承诺	任何事物	但	我的	比特	,	和	,	采取	这	事物	我	买	,

我只承诺了我自己的东西，还有我买的东西，

[went] [hoʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

went	home	to	talk	it	over	with	Mamma	.
去	家	到	讲话	它	超过	和	妈妈	.

回家和妈妈商量了一下。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][gɑːt][pɪnz][ænd; ənd] [teɪp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [werz] ,

I	found	she	had	often	got	pins	and	tape	,	and	such	small	wares	,
我	成立	她	有	经常	得到	别针	和	磁带	,	和	这样的	小的	商品	,

我发现她经常会收到别针、胶带之类的小物件。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ]

at	the	little	shop	,	and	found	it	very	convenient	,	though	she	knew	nothing
在	这	小的	店铺	,	和	成立	它	非常	方便的	,	尽管	她	知道	没有什么

[ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪlərz] .

about	the	Millers	.
关于	这	米勒	.

她去了那家小店，觉得很方便，尽管她对米勒一家一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] ,

She	was	willing	I	should	help	if	I	could	,	but	advised	going	slowly	,
她	曾是	愿意的	我	应该	帮助	如果	我	可以	,	但	建议	去	缓慢地	,

她表示如果我能帮上忙，她很乐意帮忙，但建议我慢慢来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɜːrst] .

and	seeing	what	they	could	do	first	.
和	看到	什么	他们	可以	做	第一的	.

先看看他们能做什么。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk] ['begərz] , [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] ['mʌni]

We	did	not	dare	to	treat	them	like	beggars	,	and	send	them	money
我们	做过	不是	敢	到	对待	他们	喜欢	乞丐	,	和	发送	他们	钱

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

我们不敢把他们当乞丐一样对待，不敢给他们钱和衣服。

[ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli]

and	tea	and	sugar	,	as	we	do	the	Irish	,	for	they	were	evidently
和	茶	和	糖	,	作为	我们	做	这	爱尔兰	,	为了	他们	是	显然

[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

respectable	people	,
可敬	人们	,

还有茶和糖，就像我们对待爱尔兰人一样，因为他们显然是受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [pʊr] .

and	proud	as	poor	.
和	自豪的	作为	贫穷的	.

即使贫穷也要感到自豪。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

So	I	took	my	bundle	of	odds	and	ends	,
所以	我	采取	我的	捆	的	赔率	和	结束	,

于是我带上了我的那堆零零碎碎的东西，

[ænd; ənd] ['mæmə] ['ædɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dresɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

and	Mamma	added	some	nice	large	pieces	of	dresses	we	had	done	with
和	妈妈	额外	一些	好的	大的	件	的	连衣裙	我们	有	完毕	和

,

,

,

妈妈还添置了一些我们之前用过的漂亮的大块连衣裙布料。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['eiprənz] [ænd; ənd] ['hoʊldɚz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

and	gave	a	fine	order	for	aprons	and	holders	and	balls	for	our
和	给予	一个	美好的	命令	为了	围裙	和	持有者	和	球	为了	我们的

[tʃɜːrtʃ] [fer] .

church	fair	.
教会	公平的	.

并为我们教堂的义卖会订购了精美的围裙、围裙架和球。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [gʊd] , ['gɝːlz] ,

"	It	would	have	done	your	hearts	good	,	girls	,
"	它	会	有	完毕	你的	心	好的	,	女孩们	,

“这对你们的心脏有好处，姑娘们。”

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [pʊr] [oʊld] ['feɪsɪz] [laɪt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [skræps] ,

to	see	those	poor	old	faces	light	up	as	I	showed	my	scraps	,
到	看	那些	贫穷的	老的	面孔	光	向上	作为	我	显示	我的	碎屑	,

看到那些可怜的老人们在我拿出我的零碎物品时脸上露出笑容，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [baɪ] ['krɪsməs] .

and	asked	if	the	work	would	be	ready	by	Christmas	.
和	问	如果	这	工作	会	是	准备好	经过	圣诞节	.

并询问这项工作能否在圣诞节前完成。

['græmə] ['ferli] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlɚz] [aɪ] [struːd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bed] ,

Grammer	fairly	swam	in	the	gay	colors	I	strewed	over	her	bed	,
格拉默	相当	游泳	在	这	同性恋	颜色	我	散落的	超过	她	床	,

格拉默完全沉浸在我洒在她床上的鲜艳色彩中，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] - [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [-]

and	enjoyed	them	like	a	child	,	while	Almiry	tried	to	be	[	25	]
和	享受	他们	喜欢	一个	孩子	,	尽管	-	尝试	到	是	[	-	]

并像孩子一样享受它们，而阿尔米里则试图[25]

[grɪm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kʌt] ['eiprənz] ,

grim	,	but	had	to	give	it	up	,	as	she	began	at	once	to	cut	aprons	,
严峻	,	但	有	到	给	它	向上	,	作为	她	开始	在	一次	到	切	围裙	,

虽然心情沮丧，但她不得不放弃，因为她立刻开始裁剪围裙。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [terz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['mʌzlɪn] [wen] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	dropped	tears	all	over	the	muslin	when	her	back	was	turned	to	me	.
和	掉落	眼泪	全部	超过	这	细棉布	什么时候	她	后退	曾是	转向	到	我	.

当她背对着我的时候，眼泪滴落在了薄纱布上。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [wɑ:ʃt] - [aʊt] [oʊld] [meɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [pə'θetɪk] .

I	didn't	know	a	washed	-	out	old	maid	could	be	so	pathetic	.
我	没有	知道	一个	洗过	-	出去	老的	女佣	可以	是	所以	可怜的	.

我不知道一个潦倒的老处女也能如此可怜。

" ['elə] [stɑ:pt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [pæst] ['blaɪndnəs] ,

"	Ella	stopped	to	give	a	regretful	sigh	over	her	past	blindness	,
"	艾拉	停止	到	给	一个	遗憾	叹	超过	她	过去的	失明	,

艾拉停下来，懊悔地叹了口气，为自己过去的失明感到惋惜。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜ:rmər] ; [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['veri]

while	her	hearers	made	a	sympathetic	murmur	;	for	young	hearts	are	very
尽管	她	听众	制成	一个	交感神经	低语	;	为了	年轻的	心	是	非常

['tendər] ,

tender	,
投标	,

听众们发出同情的低语；因为年轻人的心非常敏感。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʌvəz] - ['sɔrəuz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] .

and	take	an	innocent	interest	in	lovers	'	sorrows	,	no	matter	how	humble	.
和	拿	一个	清白的	兴趣	在	恋人	-	悲伤	,	不	事情	如何	谦逊的	.

并对恋人们的悲伤，无论多么微不足道，都抱有纯真的兴趣。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	that	was	the	beginning	of	it	.
"	出色地	,	那	曾是	这	开始	的	它	.

“嗯，这就是一切的开始。”

[aɪ] [gɑ:t] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['eni] ['fɜ:rðər] ,

I	got	so	absorbed	in	making	things	go	well	that	I	didn't	look	any	further	,
我	得到	所以	吸收	在	制作	事物	去	出色地	那	我	没有	看	任何	更远	,

我一心只想把事情办好，却没有考虑其他方面。

[bʌt; bət] [dʒʌst] - ['bʌkld] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪlər] [ænd; ənd] [helpt] [rʌn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] .

but	just	'	buckled	to	'	with	Miss	Miller	and	helped	run	that	little	shop	.
但	只是	-	弯曲	到	-	和	错过	磨坊主	和	帮助	跑步	那	小的	店铺	.

但他只是顺从了米勒小姐，帮她经营那家小店。

[noʊ] [wʌn] [nu:] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] [stri:t] , [soʊ] [aɪ] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

No	one	knew	me	in	that	street	,	so	I	slipped	in	and	out	,
不	一	知道	我	在	那	街道	,	所以	我	滑倒了	在	和	出去	,

那条街上没人认识我，所以我悄悄地进出。

[ænd; ənd] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] .

and	did	what	I	liked	.
和	做过	什么	我	喜欢	.

我做了自己喜欢的事。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [greɪt] [frendz] ;

The	old	lady	and	I	got	to	be	great	friends	;
这	老的	女士	和	我	得到	到	是	伟大的	朋友们	;

我和那位老太太成了好朋友；

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [pekt] [ænd; ənd] [krəʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔ:s] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

though	she	often	pecked	and	croaked	like	a	cross	raven	,	and	was	very
尽管	她	经常	啄食	和	呱呱叫	喜欢	一个	叉	乌鸦	,	和	曾是	非常

['werɪŋ] .

wearing	.
穿着	.

虽然她经常像一只愤怒的渡鸦一样啄食和鸣叫，非常令人厌烦。

[aɪ] [kept] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [pɪn] - [bɔ:lz] [ænd; ənd] - - - [wɜ:rk] ,

I	kept	her	busy	with	her	'	pin	-	balls	and	knittin	'	-	work	,
我	保留	她	忙碌的	和	她	-	别针	-	球	和	-	-	-	工作	,

我让她忙着玩弹珠和织毛衣，

- [ænd; ənd] [sə'plaɪd] - [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃi]

-	and	supplied	Almiry	with	pretty	materials	for	the	various	things	I	found	she
-	和	供应	-	和	漂亮的	材料	为了	这	各种各样的	事物	我	成立	她

[kʊd; kəd] [meɪk] .

could	make	.
可以	制作	.

并向阿尔米里提供了漂亮的材料，让她制作我发现的各种东西。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wʌt] ['deɪnti] ['baʊz, 'boʊz] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][kʊd; kəd][taɪ] ,

You	wouldn't	believe	what	dainty	bows	those	long	fingers	could	tie	,
你	不会	相信	什么	纤巧	弓	那些	长的	手指	可以	领带	,

你绝对想象不到，那双修长的手指能系出多么精致的蝴蝶结。

[wʌt] ['rævɪʃɪŋ] ['dɑ:lz][hæts][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] ,

what	ravishing	doll's	hats	she	would	make	out	of	a	scrap	of	silk	and	lace	,
什么	迷人的	娃娃的	帽子	她	会	制作	出去	的	一个	废料	的	丝绸	和	蕾丝	,

她会用一块碎丝绸和蕾丝做出多么精美绝伦的娃娃帽啊！

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [kən'kɔktid] [wɪð; wɪθ][koʊnz][ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][fænz][ænd; ənd]

or	the	ingenious	things	she	concocted	with	cones	and	shells	and	fans	and
或者	这	巧妙	事物	她	捏造的	和	圆锥体	和	贝壳	和	粉丝	和

['bæskəts] .

baskets	.
篮子	.

或者她用圆锥体、贝壳、扇子和篮子制作的那些精巧的东西。

[aɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] , [-]

I	love	such	work	,	[	26	]
我	爱	这样的	工作	,	[	-	]

我喜欢这样的工作[26]

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][help][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)n] ,

and	used	to	go	and	help	her	often	,
和	用过的	到	去	和	帮助	她	经常	,

他以前经常去帮她，

[fɔ:r; fər][aɪ]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,

for	I	wanted	her	window	and	shop	to	be	full	for	Christmas	,
为了	我	通缉	她	窗户	和	店铺	到	是	满的	为了	圣诞节	,

因为我希望她的橱窗和店铺在圣诞节期间摆满装饰品。

[ænd; ənd] [lʊr] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .

and	lure	in	plenty	of	customers	.
和	饵	在	很多	的	顾客	.

并吸引大量顾客。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [sɪlk][soʊld] [wel] ,

Our	new	toys	,	and	the	little	cases	of	sewing	silk	sold	well	,
我们的	新的	玩具	,	和	这	小的	案例	的	缝纫	丝绸	卖	出色地	,

我们的新玩具和小盒装缝纫丝线都卖得很好。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [mɔ:r] ,
and **people** **began** **to** **come** **more** **,**
和 人们 开始 到 来 更多的 ,

于是来的人越来越多了。

['æftər][aɪ][lent] - [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][leɪ][ɪn][ə; eɪ][stɑ:k][ʌv; əv]['betər] [gʊdz] .
after **I** **lent** **Almiry** **some** **money** **to** **lay** **in** **a** **stock** **of** **better** **goods** **.**
后 我 借出的 - 一些 钱 到 躺 在 一个 库存 的 更好的 商品 .

我借给阿尔米里一些钱，让他囤积一些更好的货物。

['pɑ:pə] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['bɪznəs] ['ventʃər] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ]
Papa **enjoyed** **my** **business** **venture** **immensely** **,** **and** **was** **never** **tired** **of** **joking**
爸爸 享受 我的 商业 风险投资 非常 , 和 曾是 绝不 疲劳的 的 开玩笑
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

爸爸非常喜欢我的创业项目，总是乐此不疲地拿它开玩笑。

[hi:; hi]['æktʃuəli] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [bɔ:lz][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [smɔ:l] [blæk] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['glu:ɪŋ]
He **actually** **went** **and** **bought** **balls** **for** **four** **small** **black** **boys** **who** **were** **gluing**
他 实际上 去 和 买 球 为了 四 小的 黑色的 男孩们 WHO 是 胶合
[ðer; ðər]['noʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wʌn] [deɪ] ,
their **noses** **to** **the** **window** **one** **day** **,**
他们的 鼻子 到 这 窗户 一 天 ,

有一天，四个黑人小男孩把鼻子贴在窗户上玩耍，他竟然真的去买了球送给他们。

['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [red] , [ænd; ənd] [blu:] ['treʒərz] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] .
spellbound **by** **the** **orange** **,** **red** **,** **and** **blue** **treasures** **displayed** **there** **.**
着迷 经过 这 橙子 , 红色的 , 和 蓝色的 宝藏 显示 那里 .

被那里陈列的橙色、红色和蓝色珍宝深深吸引。

[hi:; hi] [laɪkt] [maɪ] ['pɑ:rtnɚz] [lʊks] ,
He **liked** **my** **partner's** **looks** **,**
他 喜欢 我的 合伙人的 看起来 ,

他喜欢我伴侣的外貌。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ti:zd] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:d] ['betər] [ˌeɪ di: 'di:] [ˌlemə'neɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k]
though **he** **teased** **me** **by** **saying** **that** **we'd** **better** **add** **lemonade** **to** **our** **stock**
尽管 他 戏弄 我 经过 说 那 我们会 更好的 添加 柠檬水 到 我们的 库存
[æz; əz] [pʊr] [dɪr] - ['æsɪd] [feɪs] [wʊd] [meɪk] ['lɛmənz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]
as **poor** **dear** **Almiry's** **acid** **face** **would** **make** **lemons** **unnecessary** **and** **sugar** **and**
作为 贫穷的 亲爱的 - 酸 脸 会 制作 柠檬 不必要 和 糖 和
['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [tʃi:p] .
water **were** **cheap** **.**
水 是 便宜的 .

虽然他取笑我说，我们最好在库存里添加柠檬水，因为可怜的阿尔米里那张酸溜溜的脸会让柠檬变得没必要，而且糖和水都很便宜。

" [wel] , ['krɪsməs] [keɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] , [fɔ:r; fər] ['mæmə] [keɪm]
" Well **,** **Christmas** **came** **,** **and** **we** **did** **a** **great** **business** **,** **for** **Mamma** **came**
" 出色地 , 圣诞节 来了 , 和 我们 做过 一个 伟大的 商业 , 为了 妈妈 来了
[ænd; ənd] [sent] ['ʌðər] ,
and **sent** **others** **,**
和 发送 其他的 ,

"嗯，圣诞节到了，我们的生意非常好，因为妈妈来了，还派了其他人来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月花(May Flowers)
第2/3页

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fænsi] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət]
and **our** **fancy** **things** **were** **as** **pretty** **and** **cheaper** **than** **those** **at**
和 我们的 想要 事物 是 作为 漂亮的 和 更便宜 比 那些 在
[ðə; ði][ɑːrt] ['stɔrz] ,
the **art** **stores** **,**
这 艺术 商店 ,

我们买的那些精美小玩意儿既漂亮又比美术用品店里的便宜。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlərz] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
so **they** **went** **well** **,** **and** **the** **Millers** **were** **cheered** **up** **,** **and** **I** **felt** **encouraged** **,**
所以 他们 去 出色地 , 和 这 米勒 是 欢呼 向上 , 和 我 毛毡 鼓励 ,

所以比赛进行得很顺利，米勒一家人精神振奋，我也受到了鼓舞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
and **we** **took** **a** **fresh** **start** **after** **the** **holidays** **.**
和 我们 采取 一个 新鲜的 开始 后 这 假期 .

假期过后，我们重新开始了。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][gɪfts][æt; ət] [nuː] [jɪr] [wʌz; wəz][maɪ][oʊn] [glʌv] - [keɪs] ,
One **of** **my** **gifts** **at** **New** **Year** **was** **my** **own** **glove** **-** **case** **,**
一 的 我的 礼物 在 新的 年 曾是 我的 自己的 手套 - 案件 ,

我收到的新年礼物之一就是我自己的手套箱。

— [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [θɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][læst] ['ɔːtəm] ?
— **you** **remember** **the** **apple** **-** **blossom** **thing** **I** **began** **last** **autumn** **?**
— 你 记住 这 苹果 - 开花 事物 我 开始 最后的 秋天 ?

你还记得我去年秋天开始的苹果花项目吗?

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mæmə] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
I **put** **it** **in** **our** **window** **to** **fill** **up** **,** **and** **Mamma** **bought** **it** **,** **[** **27** **]**
我 放 它 在 我们的 窗户 到 充满 向上 , 和 妈妈 买 它 , [-]

我把它放在窗台上装满水，妈妈买了它[27]

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪgənt] [glʌvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [noʊt] ,
and **gave** **it** **to** **me** **full** **of** **elegant** **gloves** **,** **with** **a** **sweet** **note** **,**
和 给予 它 到 我 满的 的 优雅的 手套 , 和 一个 甜的 笔记 ,

里面装满了精致的手套，还附了一张温馨的便条。

[ænd; ənd]['pɑːpə][sent][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] - ['mɪlər] , ['wɔrən] , & [ˌsiː 'oʊ] . -
and **Papa** **sent** **a** **check** **to** **-** **Miller** **,** **Warren** **,** **&** **Co** **.** **-**
和 爸爸 发送 一个 查看 到 - 磨坊主 , 沃伦 , & 合作 . -

爸爸给"米勒、沃伦公司"寄了一张支票。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] .
I **was** **so** **pleased** **and** **proud** **I** **could** **hardly** **help** **telling** **you** **all** **.**
我 曾是 所以 高兴 和 自豪的 我 可以 几乎 帮助 讲述 你 全部 .

我太高兴、太自豪了，简直忍不住要告诉你们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]['gɝːlz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz]
But **the** **best** **joke** **was** **the** **day** **you** **girls** **came** **in** **and** **bought** **our** **goods**
但 这 最好的 开玩笑 曾是 这 天 你 女孩们 来了 在 和 买 我们的 商品
,
,
,

但最搞笑的还是你们几个女孩来店里买我们东西的那天。

[ænd; ənd][aɪ] [piːpt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	I	peeped	at	you	through	the	crack	of	the	door	,
和	我	偷窥	在	你	通过	这	裂缝	的	这	门	,

我透过门缝偷看了你一眼，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] ,

being	in	the	back	room	dying	with	laughter	to	see	you	look	round	,
存在	在	这	后退	房间	垂死	和	笑声	到	看	你	看	圆形的	,

在后面的房间里，看到你四处张望，我笑得快要窒息了。

[ænd; ənd] [preɪz] ['aʊər; ɑːr] - [naɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . - "

and	praise	our	-	nice	assortment	of	useful	and	pretty	articles	.	-	"
和	称赞	我们的	-	好的	品种	的	有用	和	漂亮的	文章	.	-	"

并称赞我们"种类繁多、实用美观的商品"。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] [ɪf] [juː; jʊ]

"	That's	all	very	well	,	and	we	can	bear	to	be	laughed	at	if	you
"	那就是	全部	非常	出色地	,	和	我们	能	熊	到	是	笑了	在	如果	你

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [mɪs] .

succeeded	,	Miss	.
成功了	,	错过	.

"那很好，小姐，如果你成功了，我们也能忍受被人嘲笑。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mɪlərz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] .

But	I	don't	believe	you	did	,	for	no	Millers	are	there	now	.
但	我	不	相信	你	做过	,	为了	不	米勒	是	那里	现在	.

但我不认为你做到了，因为现在那里已经没有米勒家族的人了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] [stɔːr] [ɑːn] ['bɔɪlstən] [striːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

Have	you	taken	a	palatial	store	on	Boylston	Street	for	this	year	,	intending	to
有	你	已采取	一个	宫殿	店铺	在	博伊尔斯顿	街道	为了	这	年	,	意图	到

[rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ?

run	it	alone	?
跑步	它	独自的	?

今年你是否在博伊尔斯顿街租下了一间豪华店铺，打算独自经营?

[wiːl] [ɔːl]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][saɪn] ,

We'll	all	patronize	it	,	and	your	name	will	look	well	on	a	sign	,
出色地	全部	惠顾	它	,	和	你的	姓名	将要	看	出色地	在	一个	符号	,

我们都会光顾，你的名字印在招牌上也会很好看。

" [sed] ['mægi] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɛləz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] .

"	said	Maggie	,	wondering	what	the	end	of	Ella's	experience	had	been	.
"	说	玛吉	,	好奇	什么	这	结尾	的	艾拉的	经验	有	到过	.

"玛吉说道，想知道艾拉的经历最终结果如何。"

" [ɑː] ! [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ]['roʊmæns] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [dɪ'laɪtfəli] ,

"	Ah	!	I	still	have	the	best	of	it	,	for	my	romance	finished	up	delightfully	,
"	啊	!	我	仍然	有	这	最好的	的	它	,	为了	我的	浪漫	完成的	向上	令人愉悦	,

"啊！我仍然拥有它最美好的部分，因为我的爱情故事以美好的结局告终。"

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

as	you	shall	hear	.
作为	你	将	听到	.

你将听到的。

[wiː; wi][dɪd] [wel] [ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

We	did	well	all	winter	,	and	no	wonder	.
我们	做过	出色地	全部	冬天	,	和	不	想知道	.

整个冬天我们都过得很好，这不足为奇。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [buːst] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][aɪ]
What **was** **needed** **was** **a** **little** **'** **boost** **'** **in** **the** **right** **direction** **,** **and** **I**
什么 曾是 需要 曾是 一个 小的 - 促进 - 在 这 正确的 方向 , 和 我
[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
could **give** **it** **;**
可以 给 它 ;

当时需要的只是朝着正确方向的一点"推动"，而我恰好可以做到这一点；

[soʊ][maɪ] ['mɪlərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .
so **my** **Millers** **were** **much** **comforted** **,** **and** **we** **were** **good** **friends** **.**
所以 我的 米勒 是 很多 安慰 , 和 我们 是 好的 朋友们 .

因此，我的米勒一家感到非常欣慰，我们也成了好朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [mɑːrtʃ] ['græmə] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pʊr] - [mɔːnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [-]
But **in** **March** **Grammer** **died** **suddenly** **,** **and** **poor** **Almiry** **mourned** **as** **if** **she** **[** **28** **]**
但 在 行进 格拉默 死亡 突然 , 和 贫穷的 - 哀悼 作为 如果 她 [-]

但三月份格拉默突然去世，可怜的阿尔米里悲痛欲绝，仿佛她[28]

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [swiːtəst] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
had **been** **the** **sweetest** **mother** **in** **the** **world** **.**
有 到过 这 最甜美的 母亲 在 这 世界 .

她曾是世界上最温柔的母亲。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][læst] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] - [leɪd][aʊt] - [ɪn][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **old** **lady's** **last** **wishes** **were** **to** **be** **'** **laid** **out** **harnsome** **in** **a** **cap** **with** **a**
这 老的 女士的 最后的 愿望 是 到 是 - 铺设 出去 - 在 一个 帽 和 一个
[peɪl] [bluː] ['sætn] - ,
pale **blue** **satin** **ribbin** **,**
苍白 蓝色的 缎 - ,

老太太的遗愿是"戴上一顶系着浅蓝色缎带的帽子，安详地离世"。

[waɪt] ['wɔznt] [bɪ'kʌmɪn] - , [tuː; tə][hɛv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
white **wasn't** **becomin** **'** **,** **to** **hev** **at** **least** **three** **carriages** **to** **the** **funeral** **,**
白色的 不是 成为 - , 到 赫夫 在 至少 三 马车 到 这 葬礼 ,

白色不太合适，至少要用三辆马车去送葬。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][en] . ['bækstər]
and **be** **sure** **a** **paper** **with** **her** **death** **in** **it** **was** **sent** **to** **N** **.** **Baxter**
和 是 当然 一个 纸 和 她 死亡 在 它 曾是 发送 到 N . 巴克斯特
, ['westmɪnstər] , [vər'mɑːnt] . -
, **Westminster** **,** **Vermont** **.** **'**
, 威斯敏斯特 , 佛蒙特 . -

务必将她的死亡证明寄给佛蒙特州威斯敏斯特的N·巴克斯特。

" [aɪ] ['feɪθfəli] [əu'beid] [hɜːr; hər] [kə'mændz] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌgli] [kæp][maɪ'self] ,
" **I** **faithfully** **obeyed** **her** **commands** **,** **put** **on** **the** **ugly** **cap** **myself** **,**
" 我 忠实 服从 她 命令 , 放 在 这 丑陋的 帽 我 ,

我忠实地服从了她的命令，亲自戴上了那顶丑陋的帽子。

[geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [hæks] ,
gave **a** **party** **of** **old** **ladies** **from** **the** **Home** **a** **drive** **in** **the** **hacks** **,**
给予 一个 派对 的 老的 女士们 从 这 家 一个 驾驶 在 这 黑客 ,

带一群养老院的老太太们乘马车兜风，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [də'rektɪd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['peɪpər][tuː; tə] ['neɪθn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and **carefully** **directed** **a** **marked** **paper** **to** **Nathan** **,** **hoping** **that** **he** **had**
和 小心 指导 一个 标记 纸 到 内森 , 希望 那 他 有
[pruːvd] - ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] . -
proved **'** **faithful** **and** **true** **.** **'**
已证实 - 忠实 和 真的 . -

然后小心翼翼地将一张做了标记的纸交给内森，希望他能证明自己"忠诚可靠"。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] , [soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

I	didn't	expect	he	would	,	so	was	not	surprised	when	no	answer	came	.
我	没有	预计	他	会	,	所以	曾是	不是	惊讶	什么时候	不	回答	来了	.

我并不指望他会回复，所以没有收到回复时我并不感到意外。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'meɪzd] [wen] - [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

But	I	was	rather	amazed	when	Almiry	told	me	she	didn't	care	to	keep	on
但	我	曾是	相当	惊叹	什么时候	-	讲述	我	她	没有	关心	到	保持	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

with	the	store	now	she	was	free	.
和	这	店铺	现在	她	曾是	自由的	.

但令我颇感惊讶的是，阿尔米里告诉我，她现在自由了，并不想继续经营这家店。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [frendz] [ə; eɪ] [spel] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

She	wanted	to	visit	her	friends	a	spell	this	spring	,
她	通缉	到	访问	她	朋友们	一个	拼写	这	春天	,

她想在今年春天去拜访一下朋友们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪlɪnərz] [stɔːr] .

and	in	the	fall	would	go	back	to	her	trade	in	some	milliner's	store	.
和	在	这	落下	会	去	后退	到	她	贸易	在	一些	制帽商	店铺	.

到了秋天，她会回到女帽店继续她的工作。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] .

"	I	was	sorry	,	for	I	really	enjoyed	my	partnership	.
"	我	曾是	对不起	,	为了	我	真的	享受	我的	合伙	.

"我很抱歉，因为我真的很享受这段合作关系。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ʌn'greɪtfl] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ,

It	seemed	a	little	bit	ungrateful	after	all	my	trouble	in	getting	her	customers	,
它	似乎	一个	小的	少量	忘恩负义	后	全部	我的	麻烦	在	获得	她	顾客	,

我费了那么多心思帮她拉客户，她却显得有点忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][soʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [beɪts] ,

but	I	didn't	say	anything	,	and	we	sold	out	to	the	Widow	Bates	,
但	我	没有	说	任何事物	,	和	我们	卖	出去	到	这	寡妇	贝茨	,

但我什么也没说，我们就把生意卖给了贝茨寡妇。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl][wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .

who	is	a	good	soul	with	six	children	,	and	will	profit	by	our	efforts	.
WHO	是	一个	好的	灵魂	和	六	孩子们	,	和	将要	利润	经过	我们的	努力	.

他心地善良，有六个孩子，我们的努力将会让他受益。

" - [bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][grɪm] [lʊk] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Almiry	bid	me	good	-	by	with	all	the	grim	look	gone	out	of	her	face	,
"	-	出价	我	好的	-	经过	和	全部	这	严峻	看	已消失	出去	的	她	脸	,

"阿尔米里向我道别时，脸上严肃的神色完全消失了。"

['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

many	thanks	,	and	a	[	29	]
许多	谢谢	,	和	一个	[	-	]

非常感谢，以及[29]

['hɑːrti] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [suːn] .

hearty	promise	to	write	soon	.
爽朗	承诺	到	写	很快	.

我郑重承诺会尽快写信。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] .

That	was	in	April	.
那	曾是	在	四月	.

那是四月份的事。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] ['seɪɪŋ] , —
A week ago I got a short letter saying , —
一个 星期 前 我 得到 一个 短的 信 说 , —

一周前我收到一封短信，内容是：

" - [dɪr] [frend] , — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] .
" ' Dear Friend , — You will be pleased to hear that I am married to Mr .
" - 亲爱的 朋友 , — 你 将要 是 高兴 到 听到 那 我 是 已婚 到 先生 .
['bækstər] ,
Baxter ,
巴克斯特 ,

“亲爱的朋友，——你会很高兴听到我已经嫁给了巴克斯特先生，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
and shall remain here .
和 将 保持 这里 .

并将留在这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðɚz] [deθ] ,
He was away when the paper came with mother's death ,
他 曾是 离开 什么时候 这 纸 来了 和 母亲的 死亡 ,

他不在家的时候，报纸送来了母亲的死讯。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [roʊt] .
but as soon as he got home he wrote .
但 作为 很快 作为 他 得到 家 他 写道 .

但他一到家就写了信。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
I couldn't make up my mind till I got home and see him .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 直到 我 得到 家 和 看 他 .

直到回家见到他，我才下定决心。

[naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
Now it's all right , and I am very happy .
现在 它是 全部 正确的 , 和 我 是 非常 快乐的 .

现在一切都好了，我非常高兴。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðər] .
Many thanks for all you done for me and mother .
许多 谢谢 为了 全部 你 完毕 为了 我 和 母亲 .

非常感谢您为我和我的母亲所做的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sendz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn]
My husband sends respects , and I remain
我的 丈夫 发送 尊重 , 和 我 保持

我丈夫向他致以问候，我依然如此。

" - [jɔːrz] ['greɪtfəli] ,
" ' Yours gratefully ,
" - 此致 感激不尽 ,

此致敬礼，

" - [ɑːl'mɪrə][em] . ['bækstər] . - "
" ' Almira M . Baxter . ' "
" - 阿尔米拉 M . 巴克斯特 . - "

“阿尔米拉·M·巴克斯特。”

" [ðæts] ['splendɪd] !
" **That's splendid !**
" 那就是 灿烂 !

“太棒了！”

[juː; jʊ][dɪd] [wel] ,
You did well ,
你 做过 出色地 ,

你做得很好。

[ænd; ənd][nekst]['wɪntər][juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['saʊər]['spɪnstər][ænd; ənd]['kræŋki][oʊld]['leɪdi]
and next winter you can look up another sour spinster and cranky old lady
和 下一个 冬天 你 能 看 向上 其他 酸的 单身女子 和 暴躁的 老的 女士
[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,
and make them happy ,
和 制作 他们 快乐的 ,

明年冬天，你就可以去找另一个脾气古怪的老处女和老太太，让她们开心起来。

" [sed] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl][ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" said Anna , with the approving smile all loved to receive from her .
" 说 安娜 , 和 这 批准 微笑 全部 喜爱 到 收到 从 她 .

“安娜说道，脸上带着大家都喜欢看到的赞许笑容。”

" [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][roʊ'mæntɪk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" My adventures are not a bit romantic , or even interesting ,
" 我的 冒险 是 不是 一个 少量 浪漫的 , 或者 甚至 有趣的 ,

“我的冒险经历一点也不浪漫，甚至一点也不有趣。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [bɪn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɔːl]['wɪntər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][wɜːrk] ['veri]
and yet I've been as busy as a bee all winter , and enjoyed my work very
和 然而 我已经 到过 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 全部 冬天 , 和 享受 我的 工作 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

然而，整个冬天我都忙得不可开交，而且非常享受我的工作。

" [bɪ'gæn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][nɑːd] .
" began Elizabeth , as the President gave her a nod .
" 开始 伊丽莎白 , 作为 这 总统 给予 她 一个 点头 .

伊丽莎白开口说道，总统向她点了点头。

" [ðə; ði][plæn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz]
" The plan I had in mind was to go and carry books and papers
" 这 计划 我 有 在 头脑 曾是 到 去 和 携带 图书 和 文件
[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['hɒspɪtlz] ,
to the people in hospitals ,
到 这 人们 在 医院 ,

“我原本的计划是去医院给病人送书送报。”

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['mɑːməz] [frendz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
as one of Mamma's friends has done for years .
作为 一 的 妈妈的 朋友们 有 完毕 为了 年 .

就像妈妈的一位朋友多年来一直做的那样。

[aɪ] [went] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
I went once to the City Hospital with her , and it [30]
我 去 一次 到 这 城市 医院 和 她 , 和 它 [-]

我曾陪她去过一次市立医院，而且[30]

[wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [der] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'loʊn]

was	very	interesting	,	but	I	didn't	dare	to	go	to	the	grown	people	all	alone
曾是	非常	有趣的	,	但	我	没有	敢	到	去	到	这	生长	人们	全部	独自的

,

,

,

非常有趣，但我不敢独自一人去见大人。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] [lʌvd] [tu:; tə] [help] [ə'mju:z][ðə; ði]

so	I	went	to	the	Children's	Hospital	,	and	soon	loved	to	help	amuse	the
所以	我	去	到	这	孩子们的	医院	,	和	很快	喜爱	到	帮助	娱乐	这

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] .

poor	little	dears	.
贫穷的	小的	亲爱的们	.

于是我去了儿童医院，很快就喜欢上了逗那些可怜的小家伙们开心。

[aɪ] [seɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [drest]

I	saved	all	the	picture	-	books	and	papers	I	could	find	for	them	,	dressed
我	已保存	全部	这	图片	-	图书	和	文件	我	可以	寻找	为了	他们	,	穿着

['dɑ:lz] ,

dolls	,
娃娃	,

我把能找到的所有图画书、纸张、穿衣服的娃娃都保存了下来。

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [tɔɪz] , [ænd; ənd][gɑ:t] [nu:] [wʌnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪbz][ænd; ənd] [naɪt] - [gaʊnz] ,

and	mended	toys	,	and	got	new	ones	,	and	made	bibs	and	night	-	gowns	,
和	已修复	玩具	,	和	得到	新的	一个	,	和	制成	围兜	和	夜晚	-	礼服	,

他们修补玩具，也买新玩具，还做围兜和睡衣。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] .

and	felt	like	the	mother	of	a	large	family	.
和	毛毡	喜欢	这	母亲	的	一个	大的	家庭	.

感觉自己像个大家庭的母亲。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ][pets] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

"	I	had	my	pets	,	of	course	,	and	did	my	best	for	them	,
"	我	有	我的	宠物	,	的	课程	,	和	做过	我的	最好的	为了	他们	,

"我当然养了宠物，我也尽我所能照顾它们。"

['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]['meni] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] .

reading	and	singing	and	amusing	them	,	for	many	suffered	very	much	.
阅读	和	歌唱	和	有趣	他们	,	为了	许多	遭受	非常	很多	.

给他们读书、唱歌、逗他们开心，因为许多人都遭受了巨大的痛苦。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] [bə:nd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:z][hɜ:r; hər][hændz] ,

One	little	girl	was	so	dreadfully	burned	she	could	not	use	her	hands	,
一	小的	女孩	曾是	所以	极其糟糕	烧伤	她	可以	不是	使用	她	双手	,

一个小女孩被严重烧伤，双手无法使用。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪ] ['dɑ:li] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bedpoʊst][baɪ][ðə; ði]['aʊər]

and	would	lie	and	look	at	a	gay	dolly	tied	to	the	bedpost	by	the	hour
和	会	说谎	和	看	在	一个	同性恋	多莉	系	到	这	床柱	经过	这	小时

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们会躺着，一连几个小时盯着绑在床柱上的同性恋玩偶看。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	talk	to	it	and	love	it	,
和	讲话	到	它	和	爱	它	,

和它说话，爱它。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wen] [aɪ] - [sʌŋ] ['lʌləbaɪ] - [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	died	with	it	on	her	pillow	when	I	'	sung	lullaby	'	to	her	for
和	死亡	和	它	在	她	枕头	什么时候	我	-	唱	催眠曲	-	到	她	为了

[ðə; ði][læst][taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

当我最后一次为她唱摇篮曲时，她就抱着它离开了人世。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['treʒərz] ,

I	keep	it	among	my	treasures	,
我	保持	它	之中	我的	宝藏	,

我把它珍藏在我的宝贝之中。

[fɔːr; fər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['nɔrə] [ðæt] [aɪ]['nevər][kæn; kən][fər'get] .

for	I	learned	a	lesson	in	patience	from	little	Norah	that	I	never	can	forget	.
为了	我	学习	一个	课	在	耐心	从	小的	诺拉	那	我	绝不	能	忘记	.

因为我从小诺拉身上学到了耐心这一课，我永远不会忘记。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ][pets][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	I	had	my	pets	of	course	,	and	did	my	best	for	them	.	"
"	我	有	我的	宠物	的	课程	,	和	做过	我的	最好的	为了	他们	.	"

“我当然养了宠物，也尽我所能照顾它们。”

" [ðen] ['dʒɪmi] ['doʊlən][wɪð; wɪθ] [hɪp] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	Jimmy	Dolan	with	hip	disease	was	a	great	delight	to	me	,
"	然后	吉米	多兰	和	时髦的	疾病	曾是	一个	伟大的	喜	到	我	,

“后来，患有髋关节疾病的吉米·多兰让我感到非常高兴。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][peɪn] ,

for	he	was	as	gay	as	a	lark	in	spite	of	pain	,
为了	他	曾是	作为	同性恋	作为	一个	云雀	在	尽管如此	的	疼痛	,

尽管身处痛苦之中，他依然像云雀一样快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][hɑːrd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]

and	a	real	little	hero	in	the	way	he	bore	the	hard	things	that	had	to
和	一个	真实的	小的	英雄	在	这	方式	他	钻孔	这	难的	事物	那	有	到

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	done	to	him	.
是	完毕	到	他	.

他真是个小英雄，默默承受了所有不得不加诸于他的苦难。

[hiː; hi]['nevər][kæn; kən][get] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [siː] [tuː; tə]

He	never	can	get	well	,	and	he	is	at	home	now	;	but	I	still	see	to
他	绝不	能	得到	出色地	,	和	他	是	在	家	现在	;	但	我	仍然	看	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一直没能康复，现在在家休养；但我仍然照顾他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tɔɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['veri] ['naɪsli] , [soʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	he	is	learning	to	make	toy	furniture	very	nicely	,	so	that	by	and	by	,
和	他	是	学习	到	制作	玩具	家具	非常	很好	,	所以	那	经过	和	经过	,

他正在学习如何制作精美的玩具家具，所以过不了多久，

[ɪf] [hiː; hi][gets]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [-]

if	he	gets	able	to	work	at	all	,	he	may	[	31	]
如果	他	获得	有能力的	到	工作	在	全部	,	他	可能	[	-	]

如果他能够工作的话，他可能会[31]

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] [treɪd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['iːzi] [wɜːrk] .

be	able	to	learn	a	cabinet	-	maker's	trade	,	or	some	easy	work	.
是	有能力的	到	学习	一个	内阁	-	制造商的	贸易	,	或者	一些	简单的	工作	.

能够学习木工手艺，或者做一些轻松的工作。

" [bʌt; bət][maɪ][pet][ʌv; əv][pets][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

"	But	my	pet	of	pets	was	Johnny	,	the	blind	boy	.
"	但	我的	宠物	的	宠物	曾是	约翰尼	,	这	瞎的	男生	.

“但我最最喜欢的宠物是约翰尼，那个盲童。”

[hɪz; ɪz] [pʊr] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][left][soʊ]

His	poor	eyes	had	to	be	taken	out	,	and	there	he	was	left	so
他的	贫穷的	眼睛	有	到	是	已采取	出去	,	和	那里	他	曾是	左边	所以

['helpləs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

helpless	and	pathetic	,
无助	和	可怜的	,

他可怜的双眼不得不被摘除，他孤零零地站在那里，显得那么无助和可怜。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

all	his	life	before	him	,	and	no	one	to	help	him	,	for	his	people
全部	他的	生活	前	他	,	和	不	一	到	帮助	他	,	为了	他的	人们

[wɜːr; wər] [pʊr] ,

were	poor	,
是	贫穷的	,

他一生都在为生计奔波，却无人帮助，因为他的族人贫穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl]

and	he	had	to	go	away	from	the	hospital	since	he	was	incurable
和	他	有	到	去	离开	从	这	医院	自从	他	曾是	不治之症

.

:
.

由于他已无药可医，所以不得不离开医院。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	seemed	almost	given	to	me	,
他	似乎	几乎	给定	到	我	,

他似乎几乎完全被我迷住了，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

for	the	first	time	I	saw	him	I	was	singing	to	Jimmy	,
为了	这	第一的	时间	我	锯	他	我	曾是	歌唱	到	吉米	,

我第一次见到他时，正在给吉米唱歌。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [keɪm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] .

when	the	door	opened	and	a	small	boy	came	fumbling	in	.
什么时候	这	门	打开	和	一个	小的	男生	来了	笨拙	在	.

门开了，一个小男孩跌跌撞撞地走了进来。

" - [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	hear	a	pretty	voice	,	I	want	to	find	it	,	'	he	said	,
"	-	我	听到	一个	漂亮的	嗓音	,	我	想	到	寻找	它	,	-	他	说	,

“我听到一个好听的声音，我想找到它，”他说。

['stɑːpɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][aʊt][æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

stopping	as	I	stopped	with	both	hands	out	as	if	begging	for	more	.
停止	作为	我	停止	和	两个都	双手	出去	作为	如果	乞讨	为了	更多的	.

我停了下来，双手伸出，仿佛在乞求更多。

" - [kʌm] [ɑːn] , ['dʒɑːni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['bɑːbəlɪŋk] ,

"	'	Come	on	,	Johnny	,	and	the	lady	will	sing	to	you	like	a	bobolink	,
"	-	来	在	,	约翰尼	,	和	这	女士	将要	唱歌	到	你	喜欢	一个	稻田鸟	,

“来吧，约翰尼，那位女士会像绿林鸟一样为你唱歌。”

- [kɔːld] ['dʒɪmi] , [æz; əz][praʊd][æz; əz]['bɑːrnəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf]['dʒʌmboʊ] .

'	called	Jimmy	,	as	proud	as	Barnum	showing	off	Jumbo	.
-	称为	吉米	,	作为	自豪的	作为	巴纳姆	显示	离开	巨型	.

吉米自豪地叫道，就像巴纳姆炫耀他的爱犬“巨无霸”一样。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [niː] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,
" The poor little thing came and stood at my knee , without stirring ,
" 这 贫穷的 小的 事物 来了 和 站立 在 我的 膝盖 , 没有 搅拌 ,

"可怜的小家伙走到我膝边，一动不动地站着，

[waɪl] [aɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dʒɪŋgəlz][aɪ] [nuː] .
while I sang all the nursery jingles I knew .
尽管 我 唱 全部 这 苗圃 广告歌 我 知道 .

我唱着我所知道的所有儿歌。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːl] [wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
Then he put such a thin little finger on my lips as if to feel where the music
然后 他 放 这样的 一个 薄的 小的 手指 在 我的 嘴唇 作为 如果 到 感觉 在哪里 这 音乐
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

然后他用纤细的小手指轻轻触碰我的嘴唇，仿佛要感受音乐的来源。

[ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , - [mɔːr] , [pliːz] [mɔːr] , [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] !
and said , smiling all over his white face , ' More , please more , lots of ' em !
和 说 , 微笑 全部 超过 他的 白色的 脸 , - 更多的 , 请 更多的 , 很多 的 - 呃 !

他咧着白皙的脸，笑着说："再来点，多多益善，多多益善！"

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
I love it ! '
我 爱 它 ! -

我喜欢它！ '

" [soʊ][aɪ] [sæŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,
" So I sang away till I was as hoarse as a crow ,
" 所以 我 唱 离开 直到 我 曾是 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 ,

于是我一直唱到嗓子像乌鸦一样嘶哑，

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][laɪk]['wɔːtər] ; [kept] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [stæmpt] [wen]
and Johnny drank it all in like water ; kept time with his head , stamped when
和 约翰尼 喝 它 全部 在 喜欢 水 ; 保留 时间 和 他的 头 , 盖章 什么时候
[aɪ] [geɪv] [-]
I gave [32]
我 给予 [-]

约翰尼像喝水一样把这一切都喝光了；他用头打着节拍，当我给他的时候，他就跺脚[32]

[hɪm; ɪm] - [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] , - [ænd; ənd] [hə'rɑː] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [red] ,
him ' Marching through Georgia , ' and hurrahed feebly in the chorus of ' Red ,
他 - 行军 通过 乔治亚州 , - 和 欢呼 虚弱地 在 这 合唱 的 - 红色的 ,
[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] . -
White , and Blue . '
白色的 , 和 蓝色的 . -

他唱着"进军佐治亚"，在"红、白、蓝"的合唱中无力地欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was lovely to see how he enjoyed it ,
它 曾是 迷人的 到 看 如何 他 享受 它 ,

看到他那么喜欢，真让人高兴。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðoʊz] [pʊr] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ] .
and I was so glad I had a voice to comfort those poor babies with .
和 我 曾是 所以 高兴的 我 有 一个 嗓音 到 舒适 那些 贫穷的 婴儿 和 .

我很高兴自己能用声音安慰那些可怜的婴儿。

[hiː; hi][kraɪd] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,
He cried when I had to go ,
他 哭 什么时候 我 有 到 去 ,

我离开的时候他哭了。

[ænd; ənd][soʊ] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	so	touched	my	heart	that	I	asked	all	about	him	,
和	所以	感动	我的	心	那	我	问	全部	关于	他	,

他的话深深打动了我，我便询问了他所有的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer]

and	resolved	to	get	him	into	the	Blind	School	as	the	only	place	where
和	已解决	到	得到	他	进入	这	瞎的	学校	作为	这	仅有的	地方	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] . "

he	could	be	taught	and	made	happy	.	"
他	可以	是	教授	和	制成	快乐的	.	"

并决心把他送进盲人学校，因为只有在那里他才能接受教育，才能快乐地生活。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , ['lɪzi] ;

"	I	thought	you	were	bound	there	the	day	I	met	you	,	Lizzie	;
"	我	想法	你	是	边界	那里	这	天	我	遇见	你	,	莉齐	;

“莉齐，我遇见你的那天起，就以为你会被送去那里；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [saɪt] , "

but	you	looked	as	solemn	as	if	all	your	friends	had	lost	their	sight	,	"
但	你	看起来	作为	庄严	作为	如果全部		你的	朋友们	有	丢失的	他们的	视线	,	"

[kraɪd]['meəriən, 'mæriən] .

cried	Marion	.
哭	玛丽昂	.

“可是你看上去很严肃，好像你所有的朋友都失明了一样，”玛丽昂喊道。

" [aɪ][dɪd] [fiːl] ['sɑːləm] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['bædli][ɔːf] .

"	I	did	feel	solemn	,	for	if	Johnny	could	not	go	there	he	would	be	badly	off	.
"	我	做过	感觉	庄严	,	为了	如果	约翰尼	可以	不是	去	那里	他	会	是	糟糕	离开	.

“我当时心情很沉重，因为如果约翰尼不能去那里，他的处境会很糟糕。”

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] , [ænd; ənd] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['rʌsl] [helpt] [ˌem 'iː] ,

Fortunately	he	was	ten	,	and	dear	Mrs	.	Russell	helped	me	,
幸运的是	他	曾是	十	,	和	亲爱的	太太	.	罗素	帮助	我	,

幸好他当时只有十岁，而且亲爱的拉塞尔太太帮了我。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

and	those	good	people	took	him	in	though	they	were	crowded	.
和	那些	好的	人们	采取	他	在	尽管	他们	是	挤	.

尽管人很多，但那些好心人还是收留了他。

- [wiː; wi]['kænɑːt][tɜːrn][wʌn][ə'weɪ] , - [sed] [kaɪnd]['mɪstər] . - .

'	We	cannot	turn	one	away	,	'	said	kind	Mr	.	Parpatharges	.
-	我们	不能	转动	一	离开	,	-	说	种类	先生	.	-	.

“我们不能拒绝任何人，”善良的帕尔帕塔格斯先生说。

" [soʊ][ðer; ðər][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪts] ,

"	So	there	my	boy	is	,	as	happy	as	a	king	with	his	little	mates	,
"	所以	那里	我的	男生	是	,	作为	快乐的	作为	一个	国王	和	他的	小的	伙伴们	,

“瞧，我的儿子和他的小伙伴们在一起，开心得像个国王一样。”

['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['prɪti] [pleɪz] .

learning	all	sorts	of	useful	lessons	and	pretty	plays	.
学习	全部	排序	的	有用	课程	和	漂亮的	演出	.

学习各种有用的课程和精彩的戏剧。

[hiː; hi] ['mɒdlz] ['naɪsli] [ɪn] [kleɪ] .

He	models	nicely	in	clay	.
他	模型	很好	在	黏土	.

他很擅长用黏土建模。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wɜːrks] .

Here	is	one	of	his	little	works	.
这里	是	一	的	他的	小的	作品	.

这是他的一幅小作品。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ?

Could	you	do	as	well	without	eyes	?
可以	你	做	作为	出色地	没有	眼睛	?

没有眼睛也能做到吗?

" [ænd; ənd] ['lɪzi] ['praʊdli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] [per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɔː] [fɔːr; fər]

"	and	Lizzie	proudly	produced	a	very	one	-	sided	pear	with	a	long	straw	for
"	和	莉齐	自豪地	生产	一个	非常	一	-	侧面	梨	和	一个	长的	稻草	为了

[ə; eɪ] [stem] .

a	stem	.
一个	干	.

"莉齐自豪地拿出一个长着一根长长的茎的梨，梨的两头长得很不对称。"

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [

"	I	don't	expect	he	will	ever	be	a	sculptor	,	but	I	hope	he	will	do	some	[
"	我	不	预计	他	将要	曾经	是	一个	雕塑家	,	但	我	希望	他	将要	做	一些	[

-]

33	]
-	]

"我不指望他会成为一名雕塑家，但我希望他能做一些雕塑作品[33]

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] ['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪf]

thing	with	music	,	he	loves	it	so	,	and	is	already	piping	away	on	a	fife
事物	和	音乐	,	他	爱	它	所以	,	和	是	已经	管道	离开	在	一个	法夫郡

['veri] ['klevərli] .

very	cleverly	.
非常	巧妙地	.

他很喜欢音乐，对音乐很有天赋，现在已经能非常熟练地吹奏短笛了。

[wət'evər] [hɪz; ɪz][gɪft] [meɪ] [pruːv] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Whatever	his	gift	may	prove	,	if	he	lives	,	he	will	be	taught	to	be	a
任何	他的	礼物	可能	证明	,	如果	他	生活	,	他	将要	是	教授	到	是	一个

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

无论他的天赋最终会被证明是什么，如果他能活下来，他将被教导成为一个有用的人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n] , [nɔːr][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]

independent	man	,	not	a	helpless	burden	,	nor	an	unhappy	creature	sitting	alone	in
独立的	男人	,	不是	一个	无助	负担	,	也不	一个	不开心	生物	坐着	独自的	在

[ðə; ði][dɑːrk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

独立自主的人，不是无助的负担，也不是独自坐在黑暗中的不幸生物。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][maɪ] [lædz] ,

I	feel	very	happy	about	my	lads	,
我	感觉	非常	快乐的	关于	我的	小伙子们	,

我为我的孩子们感到非常高兴。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [aɪ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	am	surprised	to	find	how	well	I	get	on	with	them	.
和	是	惊讶	到	寻找	如何	出色地	我	得到	在	和	他们	.

令我惊讶的是，我发现自己和他们相处得非常融洽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [nekst] [jɪr] ,

I	shall	look	up	some	more	next	year	,
我	将	看	向上	一些	更多的	下一个	年	,

明年我再查阅一些资料。

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [weɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]

for	I	really	think	I	have	quite	a	gift	that	way	,	though	you	wouldn't	expect	it
为了	我	真的	思考	我	有	相当	一个	礼物	那	方式	,	尽管	你	不会	预计	它

,

,

,

因为我真的觉得我在这方面很有天赋，虽然你可能想不到。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ɪmps] .

as	I	have	no	brothers	,	and	always	had	a	fancy	boys	were	little	imps	.
作为	我	有	不	兄弟	,	和	总是	有	一个	想要	男孩们	是	小的	小恶魔	.

由于我没有兄弟，而且我一直很喜欢男孩子，男孩子就像小淘气一样。

" [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət] ['lɪzɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɝz] ,

"	The	girls	were	much	amused	at	Lizzie's	discovery	of	her	own	powers	,
"	这	女孩们	是	很多	觉得好笑	在	莉齐的	发现	的	她	自己的	权力	,

“莉齐发现自己拥有超能力这件事让女孩们觉得很有趣。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] ['dæmzl] , [huː] ['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [rɔmps] , [bʌt; bət] [lɪvd] [fɔːr; fər]

for	she	was	a	stately	damsel	,	who	never	indulged	in	romps	,	but	lived	for
为了	她	曾是	一个	庄严	闺女	,	WHO	绝不	沉溺其中	在	嬉戏	,	但	居住地	为了

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

her	music	.
她	音乐	.

因为她是一位仪态端庄的女子，从不沉迷于嬉戏玩闹，而是为音乐而活。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] ['tʃaɪldɪʃ] ['hɑːrts] ,

Now	it	was	evident	that	she	had	found	the	key	to	unlock	childish	hearts	,
现在	它	曾是	明显	那	她	有	成立	这	钥匙	到	开锁	幼稚	心	,

现在很明显，她找到了打开孩子心灵之门的钥匙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	learning	to	use	it	,
和	曾是	学习	到	使用	它	,

并且正在学习如何使用它，

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]['væljuːd][soʊ] ['haɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

quite	unconscious	that	the	sweet	voice	she	valued	so	highly	was	much	improved	by
相当	无意识	那	这	甜的	嗓音	她	有价值的	所以	高度	曾是	很多	改进	经过

[ðə; ði]['tendər] [toʊnz] ['sɪŋɪŋ] ['lʌləˌbaɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	tender	tones	singing	lullabies	gave	it	.
这	投标	音调	歌唱	摇篮曲	给予	它	.

她完全没有意识到，她非常珍视的甜美嗓音，因为唱摇篮曲的温柔音调而变得更加动听。

[ðə; ði][fæt] [per] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [laɪk] [rɪ'freʃmənts] , [rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] [preɪz] [ænd; ənd][noʊ]

The	fat	pear	was	passed	round	like	refreshments	,	receiving	much	praise	and	no
这	胖的	梨	曾是	通过了	圆形的	喜欢	茶点	,	接收	很多	称赞	和	不

[hɑːrʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ;

harsh	criticism	;
残酷的	批评	;

那颗肥美的梨子像点心一样被大家传阅，获得了许多赞扬，却没有受到任何严厉的批评；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [praʊd] [pə'zesər] ,

and	when	it	was	safely	returned	to	its	proud	possessor	,
和	什么时候	它	曾是	安全	返回	到	它是	自豪的	拥有者	,

当它安全归还给其骄傲的主人时，

['aɪdə][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [toʊn] .

Ida	**began**	**her**	**tale**	**in**	**a**	**lively**	**tone**	**.**
艾达	开始	她	故事	在	一个	热闹	语气	.

艾达用生动的语气开始了她的故事。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɔːr] ,

"	**I**	**waited**	**for**	**my**	**chore**	**,**
"	我	等待	为了	我的	家务	,

我等着我的家务活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['beɪsmənt] [steps] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	**it**	**came**	**tumbling**	**down**	**our**	**basement**	**steps**	**one**	**rainy**	**day**	**in**	**the**	**[**	**34**	**]**
和	它	来了	翻滚	向下	我们的	地下室	步骤	一	下雨	天	在	这	[	-	]

在一个下雨的日子里，它从我们家地下室的台阶上滚了下来[34]

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [buːts] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

shape	**of**	**a**	**large**	**dilapidated**	**umbrella**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**small**	**boots**	**below**	**it**	**.**
形状	的	一个	大的	破旧的	伞	和	一个	一对	的	小的	靴子	以下	它	.

形状像一把破旧的大雨伞，伞下有一双小靴子。

[ə; eɪ][maɪld] [haʊl] [meɪd] [ˌem 'iː] [rʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	**mild**	**howl**	**made**	**me**	**run**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
一个	温和的	嗥	制成	我	跑步	到	打开	这	门	,

一声轻微的嚎叫让我跑去开门。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][ə'loʊn] ,

for	**I**	**was**	**at**	**lunch**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**all**	**alone**	**,**
为了	我	曾是	在	午餐	在	这	用餐	-	房间	,	全部	独自的	,

因为当时我独自一人在餐厅吃午饭，

[ænd; ənd] ['ræðər] [bluː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['elə] .

and	**rather**	**blue**	**because**	**I**	**couldn't**	**go**	**over**	**to**	**see**	**Ella**	**.**
和	相当	蓝色的	因为	我	不能	去	超过	到	看	艾拉	.

因为没能去看望艾拉，我感到有些沮丧。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːrl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps]

A	**very**	**small**	**girl**	**lay**	**with**	**her**	**head**	**in**	**a**	**puddle**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**
一个	非常	小的	女孩	躺	和	她	头	在	一个	水坑	在	这	脚	的	这	步骤

,

,

,

一个很小的小女孩躺在台阶脚下的水洼里，头埋在水里。

[ðə; ði] [buːts] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]

the	**boots**	**waving**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**the**	**umbrella**	**brooding**	**over**	**her**	**like**	**a**
这	靴子	挥手	在	这	空气	,	和	这	伞	沉思	超过	她	喜欢	一个

['drægld] [griːn] [bɜːrd] .

draggled	**green**	**bird**	**.**
拖着	绿色的	鸟	.

靴子在空中挥舞，雨伞像一只落魄的绿鸟一样在她头顶盘旋。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [tʃaɪld] ? - [sed] [aɪ] .

"	**'**	**Are**	**you**	**hurt**	**,**	**child**	**?**	**'**	**said**	**I**	**.**
"	-	是	你	伤害	,	孩子	?	-	说	我	.

"孩子，你受伤了吗？"我问道。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [tʃaɪld] ? - [sed] [aɪ] . "

"	**'**	**Are**	**you**	**hurt**	**,**	**child**	**?**	**'**	**said**	**I**	**.**	**"**
"	-	是	你	伤害	,	孩子	?	-	说	我	.	"

"孩子，你受伤了吗？"我问道。

" - [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ðə; ði] [maɪt] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,
" ' No , I thank you , ma'am , ' said the mite quite calmly ,
" - 不 , 我 感谢 你 , 女士 , - 说 这 螨虫 相当 平静地 ,

"不，应该是我谢谢您，夫人，"小螨虫平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ʃæbi] [blæk] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
as she sat up and settled a woman's shabby black hat on her head .
作为 她 卫星 向上 和 定居 一个 女性的 破旧 黑色的 帽子 在 她 头 .

她坐起身，把一顶破旧的黑色女式帽子戴在头上。

" - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['bɛgɪŋ] ? -
" ' Did you come begging ? '
" - 做过 你 来 乞讨 ? -

"你是来乞求的吗？"

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['groʊvɝz] [gɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] .
" ' No , ma'am , I came for some things Mrs . Grover's got for us .
" - 不 , 女士 , 我 来了 为了 一些 事物 太太 . 格罗弗的 得到 为了 我们 .

"不，夫人，我是来拿格罗弗太太给我们准备的一些东西的。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .
She told me to .
她 讲述 我 到 .

她让我这么做的。

[aɪ][dəunt][beg] . -
I don't beg . '
我 不 求 . -

我不乞求。

[ænd; ənd][ʌp] [roʊz][ðə; ði] ['sɑːpɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
And up rose the sopping thing with great dignity .
和 向上 玫瑰 这 湿透了 事物 和 伟大的 尊严 .

于是，那湿透的东西昂首挺立，姿态十分庄严。

" [soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][kɔːl]['mɪsɪz] . ['groʊvɝ] .
" So I asked her to sit down , and ran up to call Mrs . Grover .
" 所以 我 问 她 到 坐 向下 , 和 跑 向上 到 称呼 太太 . 格罗弗 .

于是我请她坐下，然后跑去叫格罗弗太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [dʒʌst] [ðen] ,
She was busy with Grandpa just then ,
她 曾是 忙碌的 和 爷爷 只是 然后 ,

她当时正忙着陪爷爷呢。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [lʌntʃ] [ðer; ðər][sæt][maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]
and when I went back to my lunch there sat my lady with her arms
和 什么时候 我 去 后退 到 我的 午餐 那里 卫星 我的 女士 和 她 武器
['foʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

当我回去吃午饭的时候，我的夫人正坐在那里，双臂交叉抱在胸前。

['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

water	dripping	out	of	the	toes	of	her	old	boots	as	they	hung	down	from
水	滴落	出去	的	这	脚趾	的	她	老的	靴子	作为	他们	悬挂	向下	从

[ðə; ði] [haɪ] [tʃer] ,

the	high	chair	,
这	高的	椅子	,

她那双旧靴子从高脚椅上垂下来，水从靴尖滴落下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bluː] [aɪz] [aɪ] ['evər] [sɔː] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɑːn]

and	the	biggest	blue	eyes	I	ever	saw	fixed	upon	the	cake	and	oranges	on
和	这	最大	蓝色的	眼睛	我	曾经	锯	固定的	之上	这	蛋糕	和	橙子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

一双我见过的最湛蓝的眼睛，紧紧地盯着桌上的蛋糕和橘子。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [bʌt; bət] [-]

I	gave	her	a	piece	,	and	she	sighed	with	rapture	,	but	[	35	]
我	给予	她	一个	片	,	和	她	叹了口气	和	狂喜	,	但	[	-	]

我给了她一块，她欣喜若狂地叹了口气，但是[35]

['oʊnli] [pɪkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

only	picked	at	it	till	I	asked	if	she	didn't	like	it	.
仅有的	挑选	在	它	直到	我	问	如果	她	没有	喜欢	它	.

她只是随便吃了点，直到我问她是不是不喜欢。

" - [oʊ] [jes] , - [em] , [its] ['elɪgənt] !

"	'	Oh	yes	,	'	m	,	it's	elegant	!
"	-	哦	是的	,	-	米	,	它是	优雅的	!

“哦，是的，它很优雅！”

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪn] - [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kædi] [ænd; ənd] [tɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt]

Only	I	was	wishin	'	I	could	take	it	to	Caddy	and	Tot	,	if	you	didn't
仅有的	我	曾是	许愿	-	我	可以	拿	它	到	球童	和	总计	,	如果	你	没有

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我只是希望可以把它带给凯迪和托特，如果你不介意的话。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] - - [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wʌns] . -

They	never	had	frostin	'	in	all	their	lives	,	and	I	did	once	.	'
他们	绝不	有	-	-	在	全部	他们的	生活	,	和	我	做过	一次	.	-

他们一辈子都没吃过糖霜，而我吃过一次。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [fɪgz] ,

"	Of	course	I	put	up	a	little	basket	of	cake	and	oranges	and	figs	,
"	的	课程	我	放	向上	一个	小的	篮子	的	蛋糕	和	橙子	和	无花果	,

“当然，我还准备了一小篮蛋糕、橘子和无花果。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɑːti] [fiːst] , [wiː; wi] [tɔːkt] .

and	while	Lotty	feasted	,	we	talked	.
和	尽管	洛蒂	盛宴	,	我们	谈话	.

洛蒂大快朵颐的时候，我们聊了起来。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlbəni]

I	found	that	their	mother	washed	dishes	all	day	in	a	restaurant	over	by	the	Albany
我	成立	那	他们的	母亲	洗过	菜肴	全部	天	在	一个	餐厅	超过	经过	这	奥尔巴尼

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

我发现他们的母亲整天在奥尔巴尼车站附近的一家餐馆洗碗。

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[θriː]	['tʃɪldrən]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ruːm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɑːn]	['beri]	[striːt]	.
leaving	**the**	**three**	**children**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**they**	**have**	**on**	**Berry**	**Street**	**.**
离开	这	三	孩子们	独自的	在	这	房间	他们	有	在	浆果	街道	.

留下三个孩子独自待在贝里街的房间里。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[pʊr]	[θɪŋ]	['goʊɪŋ]	[ɔːf]	[bɪ'fɔːr]	[laɪt]	[ðiːz]	['wɪntər]	['mɔːrnɪŋz]	[tuː; tə]	[stænd]	['oʊvər]
Think	**of**	**that**	**poor**	**thing**	**going**	**off**	**before**	**light**	**these**	**winter**	**mornings**	**to**	**stand**	**over**
思考	的	那	贫穷的	事物	去	离开	前	光	这些	冬天	早晨	到	站立	超过

['hɔːrɪd]	['dɪʃɪz]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɔːŋ]	,
horrid	**dishes**	**all**	**day**	**long**	**,**
可怕的	菜肴	全部	天	长的	,

想想那可怜的小家伙，每个冬日的清晨，天还没亮就得起床，整天站在那些难吃的碗碟前洗碗。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[θriː]	[skræps]	[ʌv; əv]	['tʃɪldrən]	[ə'loʊn]	[tɪl]	[naɪt]	!
and	**those**	**three**	**scraps**	**of**	**children**	**alone**	**till**	**night**	**!**
和	那些	三	碎屑	的	孩子们	独自的	直到	夜晚	!

三个孩子孤零零地待到天黑！

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['faɪər]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	['hædnt]	[ðeɪ]	[steɪd]	[ɪn]	[bed]	.
Sometimes	**they**	**had**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**when**	**they**	**hadn't**	**they**	**stayed**	**in**	**bed**	**.**
有时	他们	有	一个	火	,	和	什么时候	他们	之前没有	他们	入住	在	床	.

有时他们会生火，有时他们就待在床上。

['broʊkən]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	['wʊmən]	[gɑːt]	,
Broken	**food**	**and**	**four**	**dollars**	**a**	**week**	**was**	**all**	**the**	**woman**	**got**	**,**
破碎的	食物	和	四	美元	一个	星期	曾是	全部	这	女士	得到	,

这位妇女每周只能得到一些残羹剩饭和四美元。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
and	**on**	**that**	**they**	**tried**	**to**	**live**	**.**
和	在	那	他们	尝试	到	居住	.

他们就这样努力活下去。

[gʊd]	['mɪsɪz]	.	['groʊvɚ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nɜːrsɪŋ]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[soʊl]	[nɪr]	['beri]	[striːt]	[læst]
Good	**Mrs**	**.**	**Grover**	**happened**	**to**	**be**	**nursing**	**a**	**poor**	**soul**	**near**	**Berry**	**Street**	**last**
好的	太太	.	格罗弗	发生	到	是	护理	一个	贫穷的	灵魂	靠近	浆果	街道	最后的

['sʌmər]	,
summer	**,**
夏天	,

去年夏天，善良的格罗弗太太碰巧在贝里街附近照顾一位可怜的人。

[ænd; ənd]	[juːst]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ðɪ]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	['treɪlɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ðɪ]	[striːts]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[wʌn]
and	**used**	**to**	**see**	**the**	**three**	**little**	**things**	**trailing**	**round**	**the**	**streets**	**with**	**no**	**one**
和	用过的	到	看	这	三	小的	事物	尾随	圆形的	这	街道	和	不	一

[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[ðem; ðəm]	.
to	**look**	**after**	**them**	**.**
到	看	后	他们	.

以前经常看到这三个小家伙在街上游荡，没有人照顾它们。

"	['lɑːti]	[ɪz]	[naɪn]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	[ə'baʊt]	[sɪks]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	[æz; əz]	[oʊld]	[æz; əz]	[moʊst]	['gɜːlz]	[ʌv; əv]
"	**Lotty**	**is**	**nine**	**,**	**though**	**she**	**looks**	**about**	**six**	**,**	**but**	**is**	**as**	**old**	**as**	**most**	**girls**	**of**
"	洛蒂	是	九	,	尽管	她	看起来	关于	六	,	但	是	作为	老的	作为	最多	女孩们	的

[ˌfɔːr'tiːn]	,
fourteen	**,**
十四	,

"洛蒂今年九岁，虽然看起来像六岁，但她的年龄和大多数十四岁的女孩一样大。"

[ænd; ənd]	[teɪks]	[gʊd]	[ker]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ðɪ]	['beɪbiːz]	,	-	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːlz]	[ðə; ðɪ]	['jʌŋgər]	[wʌnz]	.
and	**takes**	**good**	**care**	**of**	**'**	**the**	**babies**	**,**	**'**	**as**	**she**	**calls**	**the**	**younger**	**ones**	**.**
和	需要	好的	关心	的	-	这	婴儿	,	-	作为	她	呼叫	这	年轻	一个	.

她对"小宝贝们"（她这样称呼年纪小的孩子们）照顾得很好。

['mɪsɪz] . ['groʊvɝ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [-]

Mrs	.	Grover	went	to	see	them	,	[	36	]
太太	.	格罗弗	去	到	看	他们	,	[	-	]

格罗弗太太去看望他们[36]

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['kri:tʃər] , [dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	,	though	a	hard	-	working	creature	,	did	all	she	could	for	them	.
和	,	尽管	一个	难的	-	在职的	生物	,	做过	全部	她	可以	为了	他们	.

她虽然是个勤劳的人，却尽其所能地帮助他们。

[ðɪs] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [soʊ] ,

This	winter	she	has	plenty	of	time	to	sew	,
这	冬天	她	有	很多	的	时间	到	缝	,

这个冬天她有很多时间缝纫，

[fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] [ni:dz] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

for	Grandpa	needs	little	done	for	him	except	at	night	and	morning	,
为了	爷爷	需求	小的	完毕	为了	他	除了	在	夜晚	和	早晨	,

除了晚上和早上，爷爷几乎不需要人照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] ['wʊmən] [spent] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd][gɑ:t][wɔ:rm] ['flænl] [ænd; ənd]

and	that	kind	woman	spent	her	own	money	,	and	got	warm	flannel	and
和	那	种类	女士	花费	她	自己的	钱	,	和	得到	温暖的	绒布	和

['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [stʌf] ,

cotton	and	stuff	,
棉布	和	东西	,

那位善良的妇人自掏腰包，买了温暖的法兰绒、棉布之类的东西。

[ænd; ənd] [meɪd] [i:tʃ] [tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd] [su:t] .

and	made	each	child	a	good	suit	.
和	制成	每个	孩子	一个	好的	套装	.

并给每个孩子都做了一套合适的衣服。

['lɑ:ti] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi]

Lotty	had	come	for	hers	,	and	when	the	bundle	was	in	her	arms	she
洛蒂	有	来	为了	她的	,	和	什么时候	这	捆	曾是	在	她	武器	她

[hʌgɪd] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz] ,

hugged	it	close	,
拥抱	它	关闭	,

洛蒂来取她的东西了，当她把包裹抱在怀里时，她紧紧地搂着它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tu:; tə] [kɪs] ['groʊvɝ] [soʊ] ['prɪtɪli] ,

and	put	up	her	little	face	to	kiss	Grover	so	prettily	,
和	放	向上	她	小的	脸	到	吻	格罗弗	所以	漂亮	,

她抬起小脸，甜甜地亲了格罗弗一下。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:] .

I	felt	that	I	wanted	to	do	something	too	.
我	毛毡	那	我	通缉	到	做	某物	也	.

我觉得自己也想做点什么。

[soʊ] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [mɪnz] [oʊld] ['wɔ:tərpru:f] [ænd; ənd] ['rʌbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ,

So	I	hunted	up	Min's	old	waterproof	and	rubbers	,	and	a	hood	,
所以	我	猎杀	向上	分钟	老的	防水的	和	橡胶	,	和	一个	兜帽	,

于是我翻出了闵以前用的防水衣、橡胶裤和帽子。

[ænd; ənd] [sent] ['lɑ:ti] [hoʊm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:]

and	sent	Lotty	home	as	happy	as	a	queen	,	promising	to	go	and	see
和	发送	洛蒂	家	作为	快乐的	作为	一个	女王	,	有前途	到	去	和	看

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

然后像女王一样高兴地送洛蒂回家，并承诺会去看望她。

[aɪ][dɪd][goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][wɜːrk][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	did	go	,	and	there	was	my	work	all	ready	for	me	.
我	做过	去	，	和	那里	曾是	我的	工作	全部	准备好	为了	我	。

我去了，我的工作已经准备好了。

[oʊ] , ['gɝːlz] !

Oh	,	girls	!
哦	，	女孩们	！

哦，女孩们！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] , [koʊld] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] ,

such	a	bare	,	cold	room	,	without	a	spark	of	fire	,
这样的	一个	裸	，	寒冷的	房间	，	没有	一个	火花	的	火	，

如此空旷冰冷的房间，连一丝火光都没有。

[ænd; ənd][noʊ] [fuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

and	no	food	but	a	pan	of	bits	of	pie	and	bread	and	meat	,
和	不	食物	但	一个	平底锅	的	比特	的	馅饼	和	面包	和	肉	，

除了几块馅饼、面包和肉之外，没有其他食物。

[nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər]

not	fit	for	any	one	to	eat	,	and	in	the	bed	,	with	an	old	carpet	for
不是	合身	为了	任何	一	到	吃	，	和	在	这	床	，	和	一个	老的	地毯	为了

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	，

不适宜任何人食用，被放在床上，上面盖着一块旧地毯。

[leɪ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .

lay	the	three	children	.
躺	这	三	孩子们	。

躺下三个孩子。

[tɑːt][ænd; ənd] ['kædi] ['kʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] , [waɪl] ['lɑːti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː]

Tot	and	Caddy	cuddled	in	the	warmest	place	,	while	Lotty	,	with	her	little	blue
总计	和	球童	依偎	在	这	最温暖	地方	，	尽管	洛蒂	，	和	她	小的	蓝色的

[hændz] ,

hands	,
双手	，

托特和凯蒂依偎在最温暖的地方，而洛蒂则用她那双蓝色的小手……

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][sʌm; səm][oʊld] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

was	trying	to	patch	up	some	old	stockings	with	bits	of	cotton	.
曾是	尝试	到	修补	向上	一些	老的	长筒袜	和	比特	的	棉布	。

当时正试图用棉线缝补一些旧袜子。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət] ['lɑːti] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ;

I	didn't	know	how	to	begin	,	but	Lotty	did	,	and	I	just	took	her	orders	;
我	没有	知道	如何	到	开始	，	但	洛蒂	做过	，	和	我	只是	采取	她	订单	；

我不知道该如何开始，但洛蒂知道，我就照她说的做；

[fɔːr; fər] [ðæt] [waɪz]['lɪt(ə)l]['wʊmən][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]

for	that	wise	little	woman	told	me	where	to	buy	a	bushel	of	coal	and
为了	那	明智的	小的	女士	讲述	我	在哪里	到	买	一个	蒲式耳	的	煤炭	和

[sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] ,

some	kindlings	,
一些	引火物	，

那位聪明的小妇人告诉我哪里可以买到一蒲式耳煤和一些引火柴。

[ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd] [miːl] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .

and	milk	and	meal	,	and	all	I	wanted	.
和	牛奶	和	一顿饭	，	和	全部	我	通缉	。

还有牛奶、饭菜，以及我想要的一切。

[aɪ] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] ['biːvər] [fɔːr; fər] [-]
I **worked** **like** **a** **beaver** **for** **[** **37** **]**
我 工作 喜欢 一个 海狸 为了 [-]

我像海狸一样努力工作了[37]

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [klæs] ,
an **hour** **or** **two** **,** **and** **was** **so** **glad** **I'd** **been** **to** **a** **cooking** **-** **class** **,**
一个 小时 或者 二 , 和 曾是 所以 高兴的 ID 到过 到 一个 烹饪 - 班级 ,

一两个小时后，我非常庆幸自己去上了烹饪课。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] ['lɑːti] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['grʌbi] [pɑːrt] ,
for **I** **could** **make** **a** **fire** **,** **with** **Lotty** **to** **do** **the** **grubby** **part** **,**
为了 我 可以 制作 一个 火 , 和 洛蒂 到 做 这 肮脏的 部分 ,

因为我可以生火，让洛蒂去做那些脏活累活。

[ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ][naɪs] [suːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][æn; ən]
and **start** **a** **nice** **soup** **with** **the** **cold** **meat** **and** **potatoes** **,** **and** **an**
和 开始 一个 好的 汤 和 这 寒冷的 肉 和 土豆 , 和 一个
['ʌnjən][ɔːr][soʊ] .
onion **or** **so** **.**
洋葱 或者 所以 .

用冷肉、土豆和一两个洋葱开始熬一锅美味的汤。

[suːn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [smel] ,
Soon **the** **room** **was** **warm** **,** **and** **full** **of** **a** **nice** **smell** **,**
很快 这 房间 曾是 温暖的 , 和 满的 的 一个 好的 闻 ,

很快，房间里变得温暖起来，并弥漫着宜人的香味。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][bed] ['tʌmbld] - [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] ,
and **out** **of** **bed** **tumbled** **'** **the** **babies** **,**
和 出去 的 床 翻滚 - 这 婴儿 ,

婴儿们从床上滚了下来，

- [tuː; tə] [dæns] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [snɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [suːp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] [laɪk]
' **to** **dance** **round** **the** **stove** **and** **sniff** **at** **the** **soup** **,** **and** **drink** **milk** **like**
- 到 舞蹈 圆形的 这 火炉 和 嗅 在 这 汤 , 和 喝 牛奶 喜欢
['hʌŋgri] ['kɪtnz] ,
hungry **kittens** **,**
饥饿的 小猫 ,

“围着炉子跳舞，嗅闻汤，像饥饿的小猫一样喝牛奶”，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['redi] .
till **I** **could** **get** **bread** **and** **butter** **ready** **.**
直到 我 可以 得到 面包 和 黄油 准备好 .

直到我能准备好面包和黄油为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] !
" **It** **was** **great** **fun** **!**
" 它 曾是 伟大的 乐趣 !

太好玩了！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [klɪrd] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
and **when** **we** **had** **cleared** **things** **up** **a** **bit** **,**
和 什么时候 我们 有 已清除 事物 向上 一个 少量 ,

当我们把事情稍微理清之后，

[ænd; ənd][aɪ'd][pʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] ,
and **I'd** **put** **food** **for** **supper** **in** **the** **closet** **,**
和 ID 放 食物 为了 晚餐 在 这 壁橱 ,

我会把晚饭的食材放在壁橱里。

[ænd; ənd][toʊld] ['lɑːti] [tuː; tə][wɔːrm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kiːp]

and	told	Lotty	to	warm	a	bowl	of	soup	for	her	mother	and	keep
和	讲述	洛蒂	到	温暖的	一个	碗	的	汤	为了	她	母亲	和	保持

[ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] ,

the	fire	going	,
这	火	去	,

然后吩咐洛蒂给她母亲热一碗汤，并让火一直烧着。

[aɪ] [went] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd]['dɜːrti] , [bʌt; bət] ['veri] [glæd][aɪ'd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	went	home	tired	and	dirty	,	but	very	glad	I'd	found	something	to	do	.
我	去	家	疲劳的	和	肮脏的	,	但	非常	高兴的	ID	成立	某物	到	做	.

我回到家时又累又脏，但很高兴找到了事情做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [pʊr] ['piːpəlz] [θɪŋz] [kɔːst] ,

It	is	perfectly	amazing	how	little	poor	people's	things	cost	,
它	是	完美	惊人的	如何	小的	贫穷的	人们的	事物	成本	,

穷人的东西价格如此低廉，真是令人惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['niːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ]

and	yet	they	can't	get	the	small	amount	of	money	needed	without	working
和	然而	他们	不能	得到	这	小的	数量	的	钱	需要	没有	在职的

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] .

themselves	to	death	.
他们自己	到	死亡	.

然而，他们如果不拼命工作，就无法获得所需的少量资金。

[waɪ] , [ɔːl][aɪ] [bɔːt] ['dɪdnt] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['ɔːf(ə)n] [spend] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

Why	,	all	I	bought	didn't	cost	more	than	I	often	spend	for	flowers	,
为什么	,	全部	我	买	没有	成本	更多的	比	我	经常	花费	为了	花朵	,

为什么呢？我买的所有东西加起来都没超过我平时买花的钱。

[ɔːr] ['θiːətər] ['tɪkɪts] , [ɔːr] [lʌntʃiz] ,

or	theatre	tickets	,	or	lunches	,
或者	剧院	门票	,	或者	午餐	,

或者戏票，或者午餐，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðoʊz] [pʊr] ['beɪbiːz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd][tuː; tə]

and	it	made	those	poor	babies	so	comfortable	I	could	have	cried	to
和	它	制成	那些	贫穷的	婴儿	所以	舒服的	我	可以	有	哭	到

[θɪŋk] [aɪd]['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

think	I'd	never	done	it	before	.
思考	ID	绝不	完毕	它	前	.

它让那些可怜的婴儿们感到如此舒适，想到我以前从未这样做过，我几乎要哭了。

" ['aɪdə] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'mɔːrsfəli] , [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

"	Ida	paused	to	shake	her	head	remorsefully	,	then	went	on	with	her	story	,
"	艾达	暂停	到	摇	她	头	懊悔地	,	然后	去	在	和	她	故事	,

艾达停顿了一下，懊悔地摇了摇头，然后继续讲述她的故事。

['soʊɪŋ] ['bɪzɪli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [gaʊn] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'baʊt]

sewing	busily	all	the	while	on	an	unbleached	cotton	night	-	gown	which	looked	about
缝纫	忙碌地	全部	这	尽管	在	一个	未漂白	棉布	夜晚	-	袍	哪个	看起来	关于

[fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] . [-]

fit	for	a	large	doll	.	[	38	]
合身	为了	一个	大的	玩具娃娃	.	[	-	]

她一边忙着缝制一件未经漂白的棉质睡袍，这件睡袍看起来就像是给一个大娃娃穿的。[38]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][roʊ'mæntɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] , [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	have	no	romantic	things	to	tell	,	for	poor	Mrs	.	Kennedy	was	a
"	我	有	不	浪漫的	事物	到	告诉	,	为了	贫穷的	太太	.	肯尼迪	曾是	一个

['ʃɪftləs] ,

shiftless	,
无所事事	,

“我没有什么浪漫的故事可讲，因为可怜的肯尼迪夫人是个游手好闲的人。”

['broʊkən] - [daʊn] ['wʊmən] , [hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli] - ['sɔzl] [raʊnd] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['groʊvɝ] [sed] ,

broken	-	down	woman	,	who	could	only	'	sozzle	round	,	'	as	Mrs	.	Grover	said	,
破碎的	-	向下	女士	,	WHO	可以	仅有的	-	沉醉	圆形的	,	-	作为	太太	.	格罗弗	说	,

正如格罗弗太太所说，她是一个潦倒的女人，只能“勉强糊口”。

[ænd; ənd] [rʌb] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

and	rub	along	with	help	from	any	one	who	would	lend	a	hand	.
和	擦	沿着	和	帮助	从	任何	一	WHO	会	借	一个	手	.

并在任何愿意伸出援手的人的帮助下继续前进。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [aʊt] , ['mærid] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ]['fæk(ə)lti] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [soʊ]

She	had	lived	out	,	married	young	,	and	had	no	faculty	about	anything	;	so
她	有	居住地	出去	,	已婚	年轻的	,	和	有	不	学院	关于	任何事物	;	所以

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ,

when	her	husband	died	,
什么时候	她	丈夫	死亡	,

她早早结婚，一直过着与世隔绝的生活，对任何事都一窍不通；所以当她丈夫去世后，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] ,

and	she	was	left	with	three	little	children	,	it	was	hard	to	get	on	,
和	她	曾是	左边	和	三	小的	孩子们	,	它	曾是	难的	到	得到	在	,

她留下三个年幼的孩子，日子过得很艰难。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪd] , ['fi:b(ə)l] [helθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [maɪnd] .

with	no	trade	,	feeble	health	,	and	a	discouraged	mind	.
和	不	贸易	,	微弱	健康	,	和	一个	灰心	头脑	.

没有谋生手段，身体虚弱，意志消沉。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; hər] [best] , [lʌvz] [ðə; ði] ['gɝ:lz] ,

She	does	her	best	,	loves	the	girls	,
她	做	她	最好的	,	爱	这	女孩们	,

她尽力了，很爱这些女孩们。

[ænd; ənd] [wɜ:rks] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] [tu:; tə] [du:] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	works	hard	at	the	only	thing	she	can	find	to	do	;	but	when	she
和	作品	难的	在	这	仅有的	事物	她	能	寻找	到	做	;	但	什么时候	她

['gɪvz] [aʊt] ,

gives	out	,
给予	出去	,

她努力做着唯一能做的事情；但当她筋疲力尽时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [pɑ:rt] , — [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [tu:; tə]

they	will	all	have	to	part	,	—	she	to	a	hospital	,	and	the	babies	to
他们	将要	全部	有	到	部分	,	—	她	到	一个	医院	,	和	这	婴儿	到

[sʌm; səm] [hoʊm] .

some	home	.
一些	家	.

他们都不得不分开——她要去医院，孩子们要去某个家庭。

[ʃi:; ʃi] [dredz] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʌgz] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [ə'hed] .

She	dreads	that	,	and	tugs	away	,	trying	to	keep	together	and	get	ahead	.
她	脏辫	那	,	和	拖船	离开	,	尝试	到	保持	一起	和	得到	前方	.

她害怕那样，于是挣脱开来，努力保持镇定，争取前进。

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['groʊvɚ] , [huː] [ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [help] [pʊr]

Thanks	to	Mrs	.	Grover	,	who	is	very	sensible	,	and	knows	how	to	help	poor
谢谢	到	太太	.	格罗弗	,	WHO	是	非常	明智的	,	和	知道	如何	到	帮助	贫穷的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

感谢格罗弗太太，她非常明事理，懂得如何帮助穷人。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [hæz; həz] [gɔːn] ['naɪsli] .

we	have	made	things	comfortable	,	and	the	winter	has	gone	nicely	.
我们	有	制成	事物	舒服的	,	和	这	冬天	有	已消失	很好	.

我们把一切都安排得井井有条，冬天过得很愉快。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][gɑːt][wɜːrk] ['nɪrər] [hoʊm] , ['lɑːti] [ænd; ənd] ['kædi] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	The	mother	has	got	work	nearer	home	,	Lotty	and	Caddy	go	to	school	,
"	这	母亲	有	得到	工作	更近	家	,	洛蒂	和	球童	去	到	学校	,

"妈妈找到了一份离家更近的工作，洛蒂和凯蒂去上学了。"

[ænd; ənd][tɑːt][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pɑːrsənz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	Tot	is	safe	and	warm	,	with	Miss	Parsons	to	look	after	her	.
和	总计	是	安全的	和	温暖的	,	和	错过	帕森斯	到	看	后	她	.

托特现在安全又温暖，有帕森斯小姐照顾她。

[mɪs] ['pɑːrsənz][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]

Miss	Parsons	is	a	young	woman	who	was	freezing	and	starving	in	a	little	room
错过	帕森斯	是	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	冷冻	和	饥饿	在	一个	小的	房间

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

帕森斯小姐是一位年轻女子，她当时在楼上的一个小房间里又冷又饿。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

too	proud	to	beg	and	too	shy	and	sick	to	get	much	work	.
也	自豪的	到	求	和	也	害羞的	和	生病的	到	得到	很多	工作	.

他自尊心太强，不肯乞讨；又太害羞，身体不好，找不到多少工作。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wʌn] [deɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɛnədiːz] [ruːm] , [ænd; ənd]

I	found	her	warming	her	hands	one	day	in	Mrs	.	Kennedy's	room	,	and
我	成立	她	变暖	她	双手	一	天	在	太太	.	肯尼迪的	房间	,	和

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

hanging	over	the	[	39	]
绞刑	超过	这	[	-	]

有一天，我发现她在肯尼迪太太的房间里烤手，然后把头靠在[39]

[suːp] - [pɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [smel] .

soup	-	pot	as	if	she	was	eating	the	smell	.
汤	-	锅	作为	如果	她	曾是	吃	这	闻	.

她对着汤锅，仿佛在品尝那股香味。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [pʌntʃ] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['begər] [bɔɪz] [lʊk] [ɪn][æt; ət]

It	reminded	me	of	the	picture	in	Punch	where	the	two	beggar	boys	look	in	at
它	提醒	我	的	这	图片	在	冲床	在哪里	这	二	乞丐	男孩们	看	在	在

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

a	kitchen	,
一个	厨房	,

这让我想起了《笨拙》杂志上的一张照片，照片里两个乞丐男孩正往厨房里张望。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] ['dɪnər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] .

sniffing	at	the	nice	dinner	cooking	there	.
嗅闻	在	这	好的	晚餐	烹饪	那里	.

嗅着那边正在烹制的美味晚餐。

[wʌn] [sez] , - [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] , [bɪl] ,

One	says	,	'	I	don't	care	for	the	meat	,	Bill	,
一	说道	,	-	我	不	关心	为了	这	肉	,	账单	,

其中一人说："我不喜欢吃肉，比尔。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [smel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌdn] - [wen] [its] [dɪʃt] . -

but	I	don't	mind	if	I	takes	a	smell	at	the	pudd'n	'	when	it's	dished	.	'
但	我	不	头脑	如果	我	需要	一个	闻	在	这	布丁	-	什么时候	它是	盘	.	-

但我并不介意在布丁端上桌时闻一闻。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] ,

I	proposed	a	lunch	at	once	,	and	we	all	sat	down	,
我	建议的	一个	午餐	在	一次	,	和	我们	全部	卫星	向下	,

我立刻提议一起吃午饭，我们都坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [boʊlz] [wɪð; wɪθ] ['pjuːtər] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relɪʃ]

and	ate	soup	out	of	yellow	bowls	with	pewter	spoons	with	such	a	relish
和	吃	汤	出去	的	黄色的	碗	和	锡	勺子	和	这样的	一个	尽情享用

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] .

it	was	fun	to	see	.
它	曾是	乐趣	到	看	.

他们用锡制勺子从黄色碗里津津有味地吃着汤，那副模样真是令人赏心悦目。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ][oʊld] [rɪg] ; [soʊ] [pʊr] ['pɑːrsənz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dresmeɪkər] [ɔːr]

I	had	on	my	old	rig	;	so	poor	Parsons	thought	I	was	some	dressmaker	or
我	有	在	我的	老的	钻井平台	;	所以	贫穷的	帕森斯	想法	我	曾是	一些	裁缝	或者

[wɜːrk] - [gɜːrl] ,

work	-	girl	,
工作	-	女孩	,

我穿着旧衣服；所以可怜的帕森斯以为我是个裁缝或女工。

[ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn]

and	opened	her	heart	to	me	as	she	never	would	have	done	if	I'd	gone
和	打开	她	心	到	我	作为	她	绝不	会	有	完毕	如果	ID	已消失

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	demanded	her	confidence	,
和	要求	她	信心	,

她向我敞开了心扉，如果我直接要求她信任我，她绝对不会这么做。

[ænd; ənd] ['pætrənaizd][hɜːr; hər] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][help] .

and	patronized	her	,	as	some	people	do	when	they	want	to	help	.
和	受惠	她	,	作为	一些	人们	做	什么时候	他们	想	到	帮助	.

他居高临下地对待她，就像有些人想帮助她时那样。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wɜːrk] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪsɪz] .

I	promised	her	some	work	,	and	proposed	that	she	should	do	it	in	Mrs	.
我	承诺	她	一些	工作	,	和	建议的	那	她	应该	做	它	在	太太	.

[keɪ] . - [es] [ruːm] ,

K	.	'	s	room	,
K	.	-	s	房间	,

我答应给她安排一些工作，并建议她在K太太的房间里做。

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

as	a	favor	,	mind	you	,
作为	一个	偏爱	,	头脑	你	,

请注意，这只是帮个忙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər]['gɝ·lz][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tɑːt][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]

so	that	the	older	girls	could	go	to	school	and	Tot	have	some	one	to
所以	那	这	老	女孩们	可以	去	到	学校	和	总计	有	一些	一	到

[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

look	after	her	.
看	后	她	.

这样，大一点的女孩们就可以去上学，而小托特也有人照顾她。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][keɪ] . - [es][ɔːl] [raɪt] .

She	agreed	,	and	that	saved	her	fire	,	and	made	the	K	.	'	s	all	right	.
她	同意	,	和	那	已保存	她	火	,	和	制成	这	K	.	-	s	全部	正确的	.

她同意了，这保住了她的火，也让K一家平安无事。

['serə] ([ðæts] [mɪs] [piː] .) [traɪd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wer] [aɪ] [lɪvd] ;

Sarah	(	that's	Miss	P	.	)	tried	to	stiffen	up	when	she	learned	where	I	lived	;
莎拉	(	那就是	错过	P	.	)	尝试	到	变硬	向上什么时候		她	学习	在哪里	我	居住地	;

莎拉（就是P小姐）得知我住在哪里后，努力保持镇定；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] ,

but	she	wanted	the	work	,	and	soon	found	I	didn't	put	on	airs	,
但	她	通缉	这	工作	,	和	很快	成立	我	没有	放	在	播出	,

但她想要这份工作，很快发现我并不摆架子。

[bʌt; bət][lent][hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tɑːt][maɪ] ['bukeiz] [ænd; ənd]

but	lent	her	books	,	and	brought	her	and	Tot	my	bouquets	and
但	借出的	她	图书	,	和	带来	她	和	总计	我的	花束	和

['feɪvərz]['æftər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

favors	after	a	german	,
恩惠	后	一个	德语	,

但我借给了她书，在德国旅行之后，我还给她和托特带去了我的花束和礼物。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['kʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] - [fiːt] [ɪn]

and	told	her	pleasant	things	as	she	sat	cooking	her	poor	chilblainy	feet	in
和	讲述	她	令人愉快的	事物	作为	她	卫星	烹饪	她	贫穷的	-	脚	在

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

the	oven	,
这	烤箱	,

她坐在烤箱里烤着自己那双冻疮严重的脚，我便对她说些好听的话。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][get] [θɔːd] [aʊt] . [-]

as	if	she	never	could	get	thawed	out	.	[	40	]
作为	如果	她	绝不	可以	得到	解冻	出去	.	[	-	]

仿佛她永远也无法解冻。[40]

" [ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði] [hoʊl] [bætʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['fræŋks][fɑːrm][ænd; ənd] [pɪk]

"	This	summer	the	whole	batch	are	to	go	to	Uncle	Frank's	farm	and	pick
"	这	夏天	这	所有的	批	是	到	去	到	叔叔	弗兰克的	农场	和	挑选

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

"今年夏天，这批孩子都要去弗兰克叔叔的农场采摘浆果。"

[ænd; ənd][get] [strɔːŋ] .

and	get	strong	.
和	得到	强的	.

变得强壮。

[hiː; hi]['haiəz]['dʌzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fruːt]['siːz(ə)n] ,

He	hires	dozens	of	women	and	children	during	the	fruit	season	,
他	招聘	几十个	的	女性	和	孩子们	期间	这	水果	季节	,

水果采摘季期间，他雇佣了数十名妇女和儿童。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['groʊvɝ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] ['niːdɪd] .

and	Mrs	.	Grover	said	it	was	just	what	they	all	needed	.
和	太太	.	格罗弗	说	它	曾是	只是	什么	他们	全部	需要	.

格罗弗太太说，这正是他们所有人需要的。

[soʊ][ɔːf] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][dʒuːn] , [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [grɪg] ,

So	off	they	go	in	June	,	as	merry	as	grigs	,
所以	离开	他们	去	在	六月	,	作为	欢乐	作为	格栅	,

于是，六月里他们兴高采烈地出发了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	shall	be	able	to	look	after	them	now	and	then	,
和	我	将	是	有能力的	到	看	后	他们	现在	和	然后	,

这样我就可以时不时地照顾他们了。

[æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

as	I	always	go	to	the	farm	in	July	.
作为	我	总是	去	到	这	农场	在	七月	.

因为我每年七月都会去农场。

[ðæts] [ɔːl] , — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

That's	all	,	—	not	a	bit	interesting	,	but	it	came	to	me	,	and	I	did	it	,
那就是	全部	,	—	不是	一个	少量	有趣的	,	但	它	来了	到	我	,	和	我	做过	它	,

就这些——一点也不有趣，但我突然想到了，然后我就做了。

[ðoʊ] ['oʊnli][smɔːl] [tʃɔːr] . "

though	only	small	chore	.	"
尽管	仅有的	小的	家务	.	"

虽然只是件小事。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [pʊr] [soʊlz][ɪz][ə; eɪ][faɪn][wɜːrk] ,

"	I'm	sure	the	helping	of	five	poor	souls	is	a	fine	work	,
"	我是	当然	这	帮助	的	五	贫穷的	灵魂	是	一个	美好的	工作	,

“我相信帮助五个可怜的人是一件好事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪdə] .

and	you	may	well	be	proud	of	it	,	Ida	.
和	你	可能	出色地	是	自豪的	的	它	,	艾达	.

你完全可以为此感到自豪，艾达。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ˌmætɪ'neɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Now	I	know	why	you	wouldn't	go	to	matinées	with	me	,
现在	我	知道	为什么	你	不会	去	到	午场	和	我	,

现在我知道你为什么不愿意和我一起去看午场电影了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['prɪti] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

and	buy	every	pretty	thing	we	saw	as	you	used	to	.
和	买	每一个	漂亮的	事物	我们	锯	作为	你	用过的	到	.

像以前一样，看到漂亮的东西就买下来。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [went] [fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd] [fuːd] ,

The	pocket	money	went	for	coal	and	food	,
这	口袋	钱	去	为了	煤炭	和	食物	,

零花钱都用来买煤和食物了。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fænsi] - [wɜːrk][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [lɪv; laɪv]['dɑːlz][ʌv; əv] [jɔːrz] .

and	your	fancy	-	work	was	little	clothes	for	these	live	dolls	of	yours	.
和	你的	想要	-	工作	曾是	小的	衣服	为了	这些	居住	娃娃	的	你的	.

而你所谓的“精巧之作”，不过是给你这些活生生的玩偶做些小衣服罢了。

[juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !

You	dear	thing	!
你	亲爱的	事物	!

你这宝贝！

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [grʌb] , [ænd; ənd] [prɪk] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [rʌf] ,

how	good	you	were	to	cook	,	and	grub	,	and	prick	your	fingers	rough	,
如何	好的	你	是	到	厨师	,	和	幼虫	,	和	刺	你的	手指	粗糙的	,

你厨艺真好，吃东西也好吃，还扎破了手指。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [fʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːrk] !

and	give	up	fun	,	for	this	kind	work	!
和	给	向上	乐趣	,	为了	这	种类	工作	!

放弃娱乐，来做这份工作吧!

" ['mæˌgiːz] ['hɑːrti] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,

"	Maggie's	hearty	kiss	,	and	the	faces	of	her	friends	,
"	玛吉的	爽朗	吻	,	和	这	面孔	的	她	朋友们	,

“玛吉热情的吻，以及她朋友们的表情，

[meɪd] ['aɪdə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][tæsk][hæd; həd][ɪts] [wɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

made	Ida	feel	that	her	humble	task	had	its	worth	in	their	eyes	,
制成	艾达	感觉	那	她	谦逊的	任务	有	它是	值得	在	他们的	眼睛	,

这让艾达觉得，在他们眼中，她所做的卑微工作是有价值的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

as	well	as	in	her	own	;	and	when	the	others	had	expressed	their
作为	出色地	作为	在	她	自己的	;	和	什么时候	这	其他的	有	表达	他们的

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

interest	in	her	work	,
兴趣	在	她	工作	,

以及她自己的作品；当其他人对她的作品表示出兴趣时，

[ɔːl] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['meəriən, 'mæriən][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

all	composed	themselves	to	hear	what	Marion	had	to	tell	.
全部	由	他们自己	到	听到	什么	玛丽昂	有	到	告诉	.

所有人都安静下来，听玛丽昂要说什么。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['rʌnər] , [-]

"	I	have	been	taking	care	of	a	scarlet	runner	,	[	41	]
"	我	有	到过	采取	关心	的	一个	猩红	跑步者	,	[	-	]

“我一直在照顾一只猩红色的奔跑者，[41]

— [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][frɔːst] - ['bɪtn] , [nɪ'glektɪd] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træn'splæntɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

—	a	poor	old	frost	-	bitten	,	neglected	thing	;	it	is	transplanted	now	,	and	doing
—	一个	贫穷的	老的	霜	-	被咬	,	被忽视的	事物	;	它	是	移植	现在	,	和	正在做

[wel] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] . "

well	,	I'm	happy	to	say	.	"
出色地	,	我是	快乐的	到	说	.	"

——一棵可怜的老树，饱受冻害，无人照料；现在它被移植了，而且长势良好，我很高兴地说。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['elə] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [lʊkt] ['veri] ['kjʊriəs] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Ella	,	while	the	rest	looked	very	curious	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	艾拉	,	尽管	这	休息	看起来	非常	好奇的	.

“你是什么意思？”艾拉问道，其他人则一脸好奇。

['meəriən, 'mæriən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [drɑːpt] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [sɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

Marion	picked	up	a	dropped	stitch	in	the	large	blue	sock	she	was	knitting	,
玛丽昂	挑选	向上	一个	掉落	缝	在	这	大的	蓝色的	短袜	她	曾是	针织	,

玛丽昂捡起了她正在编织的大蓝色袜子上的一个脱落的针脚。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] : " [maɪ] [dɪrz] ,

and	continued	,	with	a	laugh	in	her	eyes	:	"	My	dears	,
和	持续	,	和	一个	笑	在	她	眼睛	:	"	我的	亲爱的们	,

她眼中带着笑意，继续说道：“亲爱的们，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['mesɪndʒər] [kɔːr] ,

that	is	what	we	call	the	Soldiers	'	Messenger	Corps	,
那	是	什么	我们	称呼	这	士兵	-	信使	兵团	,

这就是我们所说的士兵信使队。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] [kæps] [ænd; ənd] ['bɪzi] [legz] [trɔtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

with	their	red	caps	and	busy	legs	trotting	all	day	.
和	他们的	红色的	帽子	和	忙碌的	腿	小跑	全部	天	.

他们头戴红帽子，整天忙着小跑。

[aɪv] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	had	one	of	them	to	care	for	,	and	a	gorgeous	time	of	it	,
我已经	有	一	的	他们	到	关心	为了	,	和	一个	华丽的	时间	的	它	,

我曾经照顾过其中一只，那是一段美好的时光。

[aɪ] [duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	do	assure	you	.
我	做	保证	你	.

我向你保证。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪgˈzʌlt] ['oʊvər] [maɪ] [səkˈses] , [aɪ] [mʌst; məst] ['ɑːnɪstli] [kənˈfes] [maɪ] ['feɪljɚz] ,

But	before	I	exult	over	my	success	,	I	must	honestly	confess	my	failures	,
但	前	我	欢腾	超过	我的	成功	,	我	必须	诚实地	承认	我的	失败	,

但在我为我的成功而欢欣鼓舞之前，我必须诚实地承认我的失败。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sæd] [wʌnz] .

for	they	were	sad	ones	.
为了	他们	是	伤心	一个	.

因为他们是悲伤的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

I	was	so	anxious	to	begin	my	work	at	once	,
我	曾是	所以	焦虑的	到	开始	我的	工作	在	一次	,

我迫不及待地想立刻开始工作。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɔːpər] [aɪ] [sɔː] .

that	I	did	go	out	and	collar	the	first	pauper	I	saw	.
那	我	做过	去	出去	和	衣领	这	第一的	穷光蛋	我	锯	.

我确实出去抓了我遇到的第一个穷人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

It	was	an	old	man	,
它	曾是	一个	老的	男人	,

那是一位老人。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [striːts] [tuː; tə] [sel] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['peɪpər]

who	sometimes	stands	at	the	corners	of	streets	to	sell	bunches	of	ugly	paper
WHO	有时	站立	在	这	角落	的	街道	到	卖	成捆	的	丑陋的	纸

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他有时会站在街角兜售一束束丑陋的纸花。

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [məˈdʒentə] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['piːəniːz] .

You've	seen	him	,	I	dare	say	,	and	his	magenta	daisies	and	yellow	peonies	.
你已经	已见	他	,	我	敢	说	,	和	他的	品红	雏菊	和	黄色的	牡丹	.

我想你一定见过他，还有他那紫红色的雏菊和黄色的牡丹。

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [red] [noʊz] ,

Well	,	he	was	rather	a	forlorn	object	,	with	his	poor	old	red	nose	,
出色地	,	他	曾是	相当	一个	绝望	目的	,	和	他的	贫穷的	老的	红色的	鼻子	,

他看起来挺孤苦伶仃的，可怜兮兮的，鼻子又红又肿。

[ænd; ənd] ['blɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [her] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] ['kɔːrnərz]['saɪləntli]

and	bleary	eyes	,	and	white	hair	,	standing	at	the	windy	corners	silently
和	迷迷糊糊的	眼睛	,	和	白色的	头发	,	常设	在	这	刮风	角落	默默

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['flaʊərz] .

holding	out	those	horrid	flowers	.
保持	出去	那些	可怕的	花朵	.

布满泪痕的双眼，白发苍苍，站在风吹过的角落里，默默地捧着那些丑陋的花朵。

[aɪ] [bɔːt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

I	bought	all	he	had	that	day	,
我	买	全部	他	有	那	天	,

那天我把他的所有东西都买下来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ,

and	gave	them	to	some	colored	children	on	my	way	home	,
和	给予	他们	到	一些	有色	孩子们	在	我的	方式	家	,

回家途中，我把它们送给了一些黑人孩子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][get][æn; ən][oʊld][koʊt] ['mæmə]

and	told	him	to	come	to	our	house	and	get	an	old	coat	Mamma
和	讲述	他	到	来	到	我们的	房子	和	得到	一个	老的	外套	妈妈

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [-]

was	waiting	[	42	]
曾是	等待	[	-	]

并告诉他到我们家来拿一件旧外套，妈妈正在等着[42]

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .

to	get	rid	of	.
到	得到	摆脱	的	.

摆脱。

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] ,

He	told	a	pitiful	story	of	himself	and	his	old	wife	,
他	讲述	一个	可怜	故事	的	他自己	和	他的	老的	妻子	,

他讲述了自己和老伴的悲惨故事，

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['peɪpər] ['hɒrəz] [ɪn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['evriθɪŋ] ,

who	made	the	paper	horrors	in	her	bed	,	and	how	they	needed	everything	,
WHO	制成	这	纸	恐怖	在	她	床	,	和	如何	他们	需要	一切	,

谁在她床上制造了那些纸做的恐怖玩意儿，以及它们需要的一切，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][beg] .

but	didn't	wish	to	beg	.
但	没有	希望	到	求	.

但他不想乞求。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [fluː] [hoʊm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][sʌm; səm]

I	was	much	touched	,	and	flew	home	to	look	up	the	coat	and	some
我	曾是	很多	感动	,	和	飞翔	家	到	看	向上	这	外套	和	一些

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

我深受感动，立刻飞回国去寻找那件外套和几双鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][oʊld] [lɪr] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,

and	when	my	old	Lear	came	creeping	in	the	back	way	,
和	什么时候	我的	老的	李尔王	来了	爬行	在	这	后退	方式	,

当我的老李尔王悄悄地从后门溜进来时，

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [kʊk] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	ordered	cook	to	give	him	a	warm	dinner	and	something	nice	for	the
我	订购	厨师	到	给	他	一个	温暖的	晚餐	和	某物	好的	为了	这

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

我吩咐厨师给他做顿热乎乎的晚餐，再给老太太准备些好吃的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˌʌp'sterz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,

"	I	was	called	upstairs	while	he	was	mumbling	his	food	,
"	我	曾是	称为	楼上	尽管	他	曾是	喃喃自语	他的	食物	,

“他一边嘟囔着吃东西，一边叫我上楼去。”

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['mænər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [mʌtʃ]

and	blessing	me	in	the	most	lovely	manner	;	and	he	went	away	much
和	祝福	我	在	这	最多	迷人的	方式	;	和	他	去	离开	很多

['kʌmfətid] , [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] .

comforted	,	I	flattered	myself	.
安慰	,	我	受宠若惊	我	.

他以最美好的方式祝福了我；他带着极大的安慰离开了，我自以为是地想。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

But	an	hour	later	,
但	一个	小时	之后	,

但一小时后，

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [maɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs]

up	came	the	cook	in	a	great	panic	to	report	that	my	venerable	and	pious
向上	来了	这	厨师	在	一个	伟大的	恐慌	到	报告	那	我的	可敬	和	虔诚的

['begər] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] ['sevrəl] [ʌv; əv]['pɑ:ˌpɑ:z] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv]

beggar	had	carried	off	several	of	Papa's	shirts	and	pairs	of	socks	out	of
乞丐	有	携带	离开	一些	的	爸爸的	衬衫	和	对	的	袜子	出去	的

[ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,

the	clothes	-	basket	in	the	laundry	,
这	衣服	-	篮子	在	这	洗衣店	,

厨娘惊慌失措地跑上前来报告说，我那可敬虔诚的乞丐从洗衣篮里偷走了爸爸的几件衬衫和几双袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs][wɔ:rm] [hʊd] [wi:; wi] [ki:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] [kloʊðz] [ɪn] .

and	the	nice	warm	hood	we	keep	for	the	girl	to	hang	out	clothes	in	.
和	这	好的	温暖的	兜帽	我们	保持	为了	这	女孩	到	悬挂	出去	衣服	在	.

还有我们特意为女孩准备的温暖舒适的兜帽，可以用来晾衣服。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	I	was	very	angry	,	and	,	taking	Harry	with	me	,
"	我	曾是	非常	生气的	,	和	,	采取	哈里	和	我	,

“我当时非常生气，于是带着哈利一起离开了。”

[went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

went	at	once	to	the	address	the	old	rascal	gave	me	,
去	在	一次	到	这	地址	这	老的	恶棍	给予	我	,

我立刻去了那个老家伙给我的地址，

[ə; eɪ]['dɜ:rti] [kɔ:rt] [aʊt][ʌv; əv]['hænoʊvər] [stri:t] .

a	dirty	court	out	of	Hanover	Street	.
一个	肮脏的	法庭	出去	的	汉诺威	街道	.

汉诺威街附近一个肮脏的法院。

[noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]['evər] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] - ['herd] [seɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

No	such	person	had	ever	lived	there	,	and	my	white	-	haired	saint	was	a
不	这样的	人	有	曾经	居住地	那里	,	和	我的	白色的	-	头发	圣	曾是	一个

['hʌmbʌg] .

humbug	.
骗子	.

那里从来没有过这样的人，我那位白发苍苍的圣人是个骗子。

['hæri] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mæmə] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr]

Harry	laughed	at	me	,	and	Mamma	forbade	me	to	bring	any	more
哈里	笑了	在	我	,	和	妈妈	禁止	我	到	带来	任何	更多的

[θiːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

thieves	to	the	house	,
窃贼	到	这	房子	,

哈利嘲笑我，妈妈禁止我再带任何小偷回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][skəuldid] ['ɔːfli] . [-]

and	the	girls	scolded	awfully	.	[	43	]
和	这	女孩们	责骂	非常	.	[	-	]

女孩们狠狠地责骂了她们。[43]

" [wel] , [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

"	Well	,	I	recovered	from	the	shock	,	and	,	nothing	daunted	,
"	出色地	,	我	恢复	从	这	震惊	,	和	,	没有什么	畏惧	,

“嗯，我从震惊中恢复过来，而且，丝毫没有气馁。”

[went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aiəriʃˌwumən] [huː] [selz] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , — [nɑːt][ðə; ði][fæt]

went	off	to	the	little	Irishwoman	who	sells	apples	on	the	Common	,	—	not	the	fat
去	离开	到	这	小的	爱尔兰女人	WHO	出售	苹果	在	这	常见的	,	—	不是	这	胖的

,

,

,

去找了在公共绿地上卖苹果的那个爱尔兰小妇人——不是那个胖女人。

['kəuzi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːl] [nɪr] [west] [striːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][draɪd] - [ʌp][wʌn] [huː] [sɪts][baɪ]

cosey	one	with	the	stall	near	West	Street	,	but	the	dried	-	up	one	who	sits	by
舒适的	一	和	这	摊位	靠近	西方	街道	,	但	这	干燥	-	向上	一	WHO	坐着	经过

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

西街附近摊位那家很温馨，但路边那家却很破败。

['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][sɪks] ['æplz] [ænd; ənd] [fɔːr] [stɪks] [ʌv; əv]['kændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

nodding	over	an	old	basket	with	six	apples	and	four	sticks	of	candy	in	it
点头	超过	一个	老的	篮子	和	六	苹果	和	四	棍子	的	糖果	在	它

.

:

.

朝一个旧篮子点点头，篮子里装着六个苹果和四根糖果。

[noʊ][wʌn]['evər] [siːmz] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

No	one	ever	seems	to	buy	anything	,
不	一	曾经	似乎	到	买	任何事物	,

似乎从来没有人买东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə][kaɪnd][soʊlz] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [daɪm] [naʊ] [ænd; ənd]

but	she	sits	there	and	trusts	to	kind	souls	dropping	a	dime	now	and
但	她	坐着	那里	和	信托	到	种类	灵魂	下降	一个	一角硬币	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但她只能坐在那里，指望好心人时不时地施舍一毛钱。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][fər'lɔːrn] , - [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [graʊnd] . -

she	looks	so	feeble	and	forlorn	,	'	on	the	cold	,	cold	ground	.	'
她	看起来	所以	微弱	和	绝望	,	-	在	这	寒冷的	,	寒冷的	地面	.	-

她看起来如此虚弱和凄凉，“躺在冰冷的地上”。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [sæd] [teɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	She	told	me	another	sad	tale	of	being	all	alone	and	unable	to	work	,
"	她	讲述	我	其他	伤心	故事	的	存在	全部	独自的	和	无法	到	工作	,

她还跟我讲了另一个悲惨的故事，说她孤身一人，无法工作。

[ænd; ənd] - [æz; əz] [weɪk] [æz; əz]['wɑːðər] - - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæp; hɑːp] - [wɜːrθ] [ˌeɪ 'viː] [fleʃ] [ə'pɑːn]

and	-	as	wake	as	wather	-	grewl	,	without	a	hap	-	worth	av	flesh	upon
和	-	作为	唤醒	作为	水	-	-	,	没有	一个	哈普	-	值得	av	肉	之上

[ˌem 'iː][boʊnz] ,

me	bones	,
我	骨头	,

如同被水声惊醒，我的骨头上却没有一丝血肉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['gɪmi] [ə; eɪ] - [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ðə; ði] [breθ] [ˌeɪ 'viː]

and	for	the	love	of	Heaven	gimme	a	thrifle	to	kape	the	breath	av
和	为了	这	爱	的	天堂	给我	一个	-	到	咖啡	这	气息	av

[lɔɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] ,

loife	in	a	poor	soul	,
生活	在	一个	贫穷的	灵魂	,

看在老天的份上，给我一支步枪，好让一个可怜的灵魂得以喘息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [hɑːrd]['wɪntər]['oʊvər][ˌem 'iː] ,

with	a	bitter	hard	winter	over	me	,
和	一个	苦的	难的	冬天	超过	我	,

严寒的冬日笼罩着我，

[ænd; ənd]['naɪvɝ][ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔːr][tʃaɪld][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['hændz][tɜːrn] . -

and	niver	a	chick	or	child	to	do	a	hand's	turn	.	'
和	尼弗	一个	小鸡	或者	孩子	到	做	一个	手的	转动	.	-

并且不让小鸡或孩子来做手部动作。

[aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] , [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] ['hʌmbʌg] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd]['pɪti][ðə; ði]

I	hadn't	much	faith	in	her	,	remembering	my	other	humbug	,	but	I	did	pity	the
我	之前没有	很多	信仰	在	她	,	记住	我的	其他	骗子	,	但	我	做过	遗憾	这

[oʊld] ['mʌmi] ;

old	mummy	;
老的	木乃伊	;

我对她并不太信任，因为还记得我之前骗过别人的事，但我确实很同情这位老木乃伊；

[soʊ][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

so	I	got	some	tea	and	sugar	,	and	a	shawl	,
所以	我	得到	一些	茶	和	糖	,	和	一个	披肩	,

于是我买了些茶、糖和一条披肩。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ɑːd] ['peniz] [æz; əz][aɪ] [pæst] .

and	used	to	give	her	my	odd	pennies	as	I	passed	.
和	用过的	到	给	她	我的	奇怪的	便士	作为	我	通过了	.

我以前路过时会把零钱给她。

[aɪ]['nevər][toʊld][æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn][ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] .

I	never	told	at	home	,	they	made	such	fun	of	my	efforts	to	be	charitable	.
我	绝不	讲述	在	家	,	他们	制成	这样的	乐趣	的	我的	努力	到	是	慈善	.

我从没跟家里人说过这件事，他们都嘲笑我做慈善的努力。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['prɪti] [wel] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

I	thought	I	really	was	getting	on	pretty	well	after	a	time	,
我	想法	我	真的	曾是	获得	在	漂亮的	出色地	后	一个	时间	,

过了一段时间后，我觉得我的情况真的好多了。

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['bɪdi] [siːmd] [kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
as **my** **old** **Biddy** **seemed** **quite** **cheered** **up** **,** **and** **I** **was** **planning** **to** **give**
作为 我的 老的 比迪 似乎 相当 欢呼 向上 , 和 我 曾是 规划 到 给
[hɜːr; hər][sʌm; səm][koʊl] ,
her **some** **coal** **,**
她 一些 煤炭 ,

我的老奶奶看起来心情好多了，我正打算给她一些煤。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl][ʌv; əv] [-]
when **she** **disappeared** **all** **of** **[** **44** **]**
什么时候 她 消失 全部 的 [-]

当她消失的时候[44]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
a **sudden** **.**
一个 突然 .

突然。

[aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] , [ðə; ði][fæt]['wʊmən] , [ə'baʊt]
I **feared** **she** **was** **ill** **,** **and** **asked** **Mrs** **.** **Maloney** **,** **the** **fat** **woman** **,** **about**
我 害怕 她 曾是 患病的 , 和 问 太太 . 马洛尼 , 这 胖的 女士 , 关于
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

我担心她生病了，便向胖女人马洛尼太太询问她的情况。

" - [lɔːrd] [lʌv] [jiː; ji] , [mɪs] [dɪr] ,
" **'** **Lord** **love** **ye** **,** **Miss** **dear** **,**
" - 主 爱 是的 , 错过 亲爱的 ,

“主啊，亲爱的小姐，愿你平安。”

[its] ['tuːk][ʌp][ænd; ənd][sɪnt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər] [triː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
it's **tuk** **up** **and** **sint** **to** **the** **Island** **for** **tree** **months** **she** **is** **;**
它是 图克 向上 和 罪恶 到 这 岛 为了 树 几个月 她 是 ;

她乘出租车前往岛上，在那里待了三个月；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [oʊld] - [ɪz] ['bɪdi] ['raɪən] , [ænd; ənd]['naɪvɝ][ə; eɪ][sɪnt][bʌt; bət][goʊz]
for **a** **drunken** **ould** **craythe**r **is** **Biddy** **Ryan** **,** **and** **niver** **a** **cint** **but** **goes**
为了 一个 醉 可以 - 是 比迪 瑞安 , 和 尼弗 一个 辛特 但 去
[fɔːr; fər] ['wɪski] ,
for **whiskey** **,**
为了 威士忌酒 ,

对于一个醉醺醺的老家伙来说，比迪·瑞恩就是个典型，而且她从来不喝威士忌，但她偏偏要喝。

— [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪd][ə; eɪ][faɪn]
— **more** **shame** **to** **her** **,** **wid** **a** **fine**
— 更多的 耻辱 到 她 , 宽 一个 美好的

——她真是丢脸，还被罚款了。

[baɪ] [ˌeɪ 'viː][hɜːr; hər] [oʊn] ['redi] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][hɜːr; hər] - . -
bye **av** **her** **own** **ready** **to** **kape** **her** **daycint** **.** **'**
再见 av 她 自己的 准备好 到 咖啡 她 - . -

再见，她准备好去照顾她。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][tuː; tə][foʊld][maɪ][hændz] ,
" **Then** **I** **was** **discouraged** **,** **and** **went** **home** **to** **fold** **my** **hands** **,**
" 然后 我 曾是 灰心 , 和 去 家 到 折叠 我的 双手 ,

“然后我灰心丧气地回家，双手抱胸，垂头丧气。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [feɪt] [wʊd] [send][ˌem 'iː] , [maɪ][oʊn] ['efərts] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['feɪljɝz] . "
and **see** **what** **fate** **would** **send** **me** **,** **my** **own** **efforts** **being** **such** **failures** **.** **"**
和 看 什么 命运 会 发送 我 , 我的 自己的 努力 存在 这样的 失败 . "

看看命运会把我送到哪里去，我自己的努力都如此失败。”

" [pʊr] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [lʌk] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" Poor thing , it was hard luck ! " said Elizabeth ,
" 贫穷的 事物 , 它 曾是 难的 运气 ! " 说 伊丽莎白 ,

"真可怜，太倒霉了！"伊丽莎白说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['səubəd] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] ['merimənt] [kɔːzd] [baɪ]['mɛriːənz]['mɪsˌhæps] ,
as they sobered down after the gale of merriment caused by Marion's mishaps ,
作为 他们 清醒 向下 后 这 大风 的 欢乐 导致 经过 玛丽昂的 事故 ,

在玛丽昂的种种小插曲引发的狂欢过后，他们渐渐清醒过来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊg] .
and her clever imitation of the brogue .
和 她 聪明的 模仿 的 这 布洛克鞋 .

她还巧妙地模仿了爱尔兰口音。

" [naʊ] [tel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['rʌnər] , " ['ædɪd] ['mægi] .
" Now tell of your success , and the scarlet runner , " added Maggie .
" 现在 告诉 的 你的 成功 , 和 这 猩红 跑步者 , " 额外 玛吉 .

"现在讲讲你的成功，还有那只猩红色的奔跑者吧，"玛吉补充道。

" [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['prɔspəd] .
" Ah ! that was sent , and so I prospered .
" 啊 ! 那 曾是 发送 , 和 所以 我 繁荣昌盛 .

"啊！那东西被送来了，所以我发了财。"

[aɪ][mʌst; məst][bɪ'gɪn]['evər][soʊ][fɑːr][bæk] , [ɪn][wɔːr][taɪmz] , [ɔːr][aɪ][kɑːnt] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]['hɪroʊ]
I must begin ever so far back , in war times , or I can't introduce my hero
我 必须 开始 曾经 所以 远的 后退 , 在 战争 时代 , 或者 我 不能 介绍 我的 英雄
['prɑːpərli] .
properly .
适当地 .

我必须从很久以前，从战争年代说起，否则我无法恰当地介绍我的英雄。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] [tɪl]
You know Papa was in the army , and fought all through the war till
你 知道 爸爸 曾是 在 这 军队 , 和 战斗 全部 通过 这 战争 直到
['getiz,bəːg] ,
Gettysburg ,
葛底斯堡 ,

你知道爸爸当过兵，一直打到葛底斯堡战役结束。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
where he was wounded .
在哪里 他 曾是 受伤 .

他受伤的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ;
He was engaged just before he went ;
他 曾是 已订婚的 只是 前 他 去 ;

他临行前刚订婚;

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)l] , ['mæmə] [went]['ɔːlsoʊ] ,
so when his father hurried to him after that awful battle , Mamma went also ,
所以 什么时候 他的 父亲 慌忙 到 他 后 那 可怕 战斗 , 妈妈 去 还 ,

所以，当他父亲在那场可怕的战斗结束后急忙赶到他身边时，妈妈也去了。

[ænd; ənd] [helpt] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] .
and helped nurse him till he could come home .
和 帮助 护士 他 直到 他 可以 来 家 .

并悉心照料他，直到他能够回家。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][kept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ]

He	wouldn't	go	to	an	officer's	hospital	,	but	kept	with	his	men	in	a
他	不会	去	到	一个	警官们	医院	,	但	保留	和	他的	男人	在	一个

[pʊr] [-]

poor	[	45	]
贫穷的	[	-	]

他不肯去军官医院，而是和他的部下待在一家简陋的医院里[45]

[sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv]

sort	of	place	,	for	many	of	his	boys	were	hit	,	and	he	wouldn't	leave
种类	的	地方	,	为了	许多	的	他的	男孩们	是	打	,	和	他	不会	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那是一个很特别的地方，因为他的许多儿子都受了伤，他不想离开他们。

['sɑːrdʒənt][dʒoʊ]['kɔlinz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] ,

Sergeant	Joe	Collins	was	one	of	the	bravest	,
军士	乔	柯林斯	曾是	一	的	这	最勇敢的	,

乔·柯林斯中士是最勇敢的人之一，

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['strʌglz] [ʌv; əv]

and	lost	his	right	arm	saving	the	flag	in	one	of	the	hottest	struggles	of
和	丢失的	他的	正确的	手臂	保存	这	旗帜	在	一	的	这	最热门	斗争	的

[ðæt] [greɪt] [faɪt] .

that	great	fight	.
那	伟大的	斗争	.

在那场伟大战争中最激烈的战斗之一中，他为了保护国旗而失去了右臂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [meɪn] ['lʌmbərmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,

He	had	been	a	Maine	lumberman	,	and	was	over	six	feet	tall	,
他	有	到过	一个	缅因州	伐木工	,	和	曾是	超过	六	脚	高的	,

他曾是缅因州的一名伐木工人，身高超过六英尺。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but	as	gentle	as	a	child	,	and	as	jolly	as	a	boy	,
但	作为	温和的	作为	一个	孩子	,	和	作为	快乐的	作为	一个	男生	,

但他像孩子一样温柔，像男孩一样快乐。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] .

and	very	fond	of	his	colonel	.
和	非常	喜爱	的	他的	上校	.

他非常喜欢他的上校。

" ['pɑːpə][left][fɜːrst] , [bʌt; bət] [meɪd] [dʒoʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ,

"	Papa	left	first	,	but	made	Joe	promise	to	let	him	know	how	he	got	on	,
"	爸爸	左边	第一的	,	但	制成	乔	承诺	到	让	他	知道	如何	他	得到	在	,

“爸爸先走了，但让乔答应他，要告诉他情况如何。”

[ænd; ənd][dʒoʊ][dɪd][soʊ] [tɪl] [hiː; hi] [tuː] [went] [hoʊm] .

and	Joe	did	so	till	he	too	went	home	.
和	乔	做过	所以	直到	他	也	去	家	.

乔也一直这样做，直到他也回家为止。

[ðen] ['pɑːpə][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] ,

Then	Papa	lost	sight	of	him	,	and	in	the	excitement	of	his	own	illness	,
然后	爸爸	丢失的	视线	的	他	,	和	在	这	激动	的	他的	自己的	疾病	,

然后爸爸跟他走散了，而爸爸自己也因为生病而惊慌失措。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mærid] , [dʒoʊ]['kɔlinz][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

and	the	end	of	the	war	,	and	being	married	,	Joe	Collins	was	forgotten	,
和	这	结尾	的	这	战争	,	和	存在	已婚	,	乔	柯林斯	曾是	被遗忘的	,

战争结束后，乔·柯林斯结了婚，渐渐被人遗忘。

[tɪl] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːˌpɑːz]

till	we	children	came	along	,	and	used	to	love	to	hear	the	story	of	Papa's
直到	我们	孩子们	来了	沿着	,	和	用过的	到	爱	到	听到	这	故事	的	爸爸的

['bætlz] ,

battles	,
战斗	,

直到我们这些孩子出生，我们才开始喜欢听爸爸讲述他打仗的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['sɑːrdʒənt] [kɔːt] [ðə; ði] [flæg] [wen] [ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

and	how	the	brave	sergeant	caught	the	flag	when	the	bearer	was	shot	,
和	如何	这	勇敢的	军士	捕捉	这	旗帜	什么时候	这	持有人	曾是	射击	,

以及勇敢的军士如何在旗手被击中后接住旗帜。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [tɪl] [wʌn] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	held	it	in	the	rush	till	one	arm	was	blown	off	and	the	other
和	握住	它	在	这	匆忙	直到	一	手臂	曾是	吹	离开	和	这	其他

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在混乱中，他一直紧紧抓住它，直到一只胳膊被炸断，另一只胳膊受伤。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv]

We	have	fighting	blood	in	us	,	you	know	,	so	we	were	never	tired	of
我们	有	斗争	血	在	我们	,	你	知道	,	所以	我们	是	绝不	疲劳的	的

[ðæt] ['stɔːri] ,

that	story	,
那	故事	,

我们天生就有不屈的斗志，所以我们永远不会厌倦这个故事。

[ðoʊ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði]

though	twenty	-	five	years	or	more	make	it	all	as	far	away	to	us	as	the
尽管	二十	-	五	年	或者	更多的	制作	它	全部	作为	远的	离开	到	我们	作为	这

[oʊld] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

old	Revolution	,
老的	革命	,

虽然二十五年或更久的时间对我们来说，已经像当年的革命一样遥远了。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] [wʌz; wəz] [kɪld] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['bʌŋkər] [hɪl] !

where	our	ancestor	was	killed	,	at	our	Bunker	Hill	!
在哪里	我们的	祖先	曾是	被杀	,	在	我们的	掩体	爬坡道	!

我们的祖先在那里被杀害，就在我们的邦克山！

" [læst] [dɪ'sembər] , [dʒʌst] ['æftər] [maɪ] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌn]

"	Last	December	,	just	after	my	sad	disappointments	,	Papa	came	home	to	dinner	one
"	最后的	十二月	,	只是	后	我的	伤心	失望	,	爸爸	来了	家	到	晚餐	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“去年十二月，就在我经历了一些令人难过的失望之后，爸爸有一天回家吃晚饭，

[ɪks'kleɪmɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [gliː] : - [aɪv] [faʊnd] [oʊld] [dʒoʊ] !

exclaiming	,	in	great	glee	:	-	I've	found	old	Joe	!
惊呼	,	在	伟大的	高兴	:	-	我已经	成立	老的	乔	!

他欣喜若狂地喊道：“我找到老乔了！”

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [-]

A	messenger	came	with	a	letter	to	me	,	and	[	46	]
一个	信使	来了	和	一个	信	到	我	,	和	[	-	]

一位信使给我送来了一封信，[46]

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['ænsər] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , ['grɪzld] ['feloʊ] ,

when	I	looked	up	to	give	my	answer	,	there	stood	a	tall	,	grizzled	fellow	,
什么时候	我	看起来	向上	到	给	我的	回答	,	那里	站立	一个	高的	,	斑白	同伴	,

当我抬头准备回答时，那里站着一个身材高大、满脸胡茬的老人。

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

as	straight	as	a	ramrod	,	grinning	from	ear	to	ear	,	with	his	hand
作为	直的	作为	一个	通条	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	,	和	他的	手

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,

to	his	temple	,
到	他的	寺庙	,

他笔直地站着，咧嘴大笑，一只手按着太阳穴。

[sə'luːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]['regjələr] [staɪl] .

saluting	me	in	regular	style	.
敬礼	我	在	常规的	风格	.

以常规方式向我敬礼。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒoʊ]['kɔlinz] , ['kɜːrn(ə)l] ?

"	Don't	you	remember	Joe	Collins	,	Colonel	?
"	不	你	记住	乔	柯林斯	,	上校	?

“上校，你不记得乔·柯林斯了吗？”

['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

Awful	glad	to	see	you	,	sir	,	"	said	he	.
可怕	高兴的	到	看	你	,	先生	,	"	说	他	.

“见到您真是太高兴了，先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ,

And	then	it	all	came	back	,	and	we	had	a	good	talk	,
和	然后	它	全部	来了	后退	,	和	我们	有	一个	好的	讲话	,

然后一切都涌上心头，我们好好谈了一番。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

and	I	found	out	that	the	poor	old	boy	was	down	on	his	luck	,
和	我	成立	出去	那	这	贫穷的	老的	男生	曾是	向下	在	他的	运气	,

我发现这个可怜的老家伙时运不济。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['frendləs] , [bʌt; bət][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz]['evər] ,

and	almost	friendless	,	but	as	proud	and	independent	as	ever	,
和	几乎	没有朋友	,	但	作为	自豪的	和	独立的	作为	曾经	,

他几乎没有朋友，但依然像以往一样骄傲和独立。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

and	bound	to	take	care	of	himself	while	he	had	a	leg	to	stand	on	.
和	边界	到	拿	关心	的	他自己	尽管	他	有	一个	腿	到	站立	在	.

他必须趁着自己还有立足之地照顾好自己。

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I've	got	his	address	,	and	mean	to	keep	an	eye	on	him	,
我已经	得到	他的	地址	,	和	意思是	到	保持	一个	眼睛	在	他	,

我已经掌握了他的地址，我会密切关注他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] . -

for	he	looks	feeble	and	can't	make	much	,	I'm	sure	.	'
为了	他	看起来	微弱	和	不能	制作	很多	,	我是	当然	.	-

因为他看上去很虚弱，肯定也做不了什么事。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] ['grɪzli] [mæn] , [sə'luːtɪŋ] [ɪn]['regjələr] [staɪl] . "

"	And	there	stood	a	tall	grizzly	man	,	saluting	in	regular	style	.	"
"	和	那里	站立	一个	高的	灰熊	男人	,	敬礼	在	常规的	风格	.	"

“只见一个身材高大、面容阴沉的男人站在那里，行着标准的军礼。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	We	were	all	very	glad	,	and	Joe	came	to	see	us	,
"	我们	是	全部	非常	高兴的	,	和	乔	来了	到	看	我们	,

“我们都非常高兴，乔也来看望我们了。”

[ænd; ənd]['pɑːpə][sent][hɪm; ɪm][ɑːn] ['endləs] ['erəndz] ,

and	Papa	sent	him	on	endless	errands	,
和	爸爸	发送	他	在	无尽的	跑腿	,

爸爸不停地派他跑腿办事，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	helped	him	in	that	way	till	he	went	to	New	York	.
和	帮助	他	在	那	方式	直到	他	去	到	新的	约克	.

并以这种方式帮助他，直到他去了纽约。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] ['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt][dʒoʊ] ,

Then	,	in	the	fun	and	flurry	of	the	holidays	,	we	forgot	all	about	Joe	,
然后	,	在	这	乐趣	和	阵雪	的	这	假期	,	我们	忘了	全部	关于	乔	,

然后，在节日的欢乐和忙碌中，我们把乔完全忘了。

[tɪl] ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .

till	Papa	came	home	and	missed	him	from	his	post	.
直到	爸爸	来了	家	和	错过	他	从	他的	邮政	.

直到爸爸回家，发现他不在岗位上。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

I	said	I'd	go	and	find	him	;
我	说	ID	去	和	寻找	他	;

我说过我会去找他；

[soʊ] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [tɪl] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	Harry	and	I	rummaged	about	till	we	did	find	him	,
所以	哈里	和	我	翻找	关于	直到	我们	做过	寻找	他	,

于是哈利和我四处翻找，终于找到了他。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

in	a	little	house	at	the	North	End	,
在	一个	小的	房子	在	这	北	结尾	,

在北端的一间小房子里，

[leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ruˈmætɪk] ['fiːvər][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [bæk] [ruːm] ,

laid	up	with	rheumatic	fever	in	a	stuffy	back	room	,
铺设	向上	和	风湿病	发烧	在	一个	闷	后退	房间	,

卧床不起，患上了风湿热，躺在闷热的后屋里。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

with	no	one	to	look	after	him	but	the	washerwoman	with	whom	he
和	不	一	到	看	后	他	但	这	洗衣妇	和	谁	他

['bɔːrdɪd] .

boarded	.
登机	.

除了他寄宿的洗衣妇之外，没有人照顾他。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] !

"	I	was	so	sorry	we	had	forgotten	him	!
"	我	曾是	所以	对不起	我们	有	被遗忘的	他	!

“我真后悔我们把他忘了！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]

but	he	[	47	]
但	他	[	-	]

但他[47]

['nevər] [kəm'pleɪnd] , ['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] , - [aɪ]['kɪndər] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði]

never	complained	,	only	said	,	with	his	cheerful	grin	,	'	I	kinder	mistrusted	the
绝不	抱怨	,	仅有的	说	,	和	他的	快乐	咧嘴笑	,	-	我	幼儿园	不信任	这

['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

Colonel	was	away	,
上校	曾是	离开	,

他从不抱怨，只是带着灿烂的笑容说："我其实更怀疑上校是不是不在。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['pestər][hɪm; ɪm] . -

but	I	wasn't	goin	'	to	pester	him	.	'
但	我	不是	去	-	到	纠缠	他	.	-

但我不想去烦他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] , [ðoʊ] [ɪn] ['dredf(ə)l] [peɪn] ; [kɔːld] ['hæri] - ['meɪdʒər] ,

He	tried	to	be	jolly	,	though	in	dreadful	pain	;	called	Harry	'	Major	,
他	尝试	到	是	快乐的	,	尽管	在	可怕	疼痛	;	称为	哈里	-	主要的	,

他虽然疼痛难忍，却努力保持乐观；他称呼哈里为"少校"。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

'	and	was	so	grateful	for	all	we	brought	him	,	though	he	didn't	want
-	和	曾是	所以	感激的	为了	全部	我们	带来	他	,	尽管	他	没有	想

['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [tiː] ,

oranges	and	tea	,
橙子	和	茶	,

他非常感激我们给他带来的所有东西，尽管他并不想吃橘子和喝茶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʃaʊt] [wen] [aɪ] [sed] , [laɪk][ə; eɪ] [guːs] ,

and	made	us	shout	when	I	said	,	like	a	goose	,
和	制成	我们	喊	什么时候	我	说	,	喜欢	一个	鹅	,

我说"像鹅一样"，结果我们都大声喊了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [beɪð] [jʊr; jər] [braʊ] ,

thinking	that	was	the	proper	thing	to	do	,	'	Shall	I	bathe	your	brow	,
思维	那	曾是	这	恰当的	事物	到	做	,	-	将	我	洗澡	你的	眉头	,

觉得那样做才合适，"我该为你擦擦额头吗？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fiːvərɪʃ] ? -

you	are	so	feverish	?	'
你	是	所以	发烧	?	-

你发烧很厉害吗?

" - [noʊ] , ['θæŋki] , [mɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swɔbd] ['prɪti] ['stɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	'	No	,	thanky	,	miss	,	it	was	swabbed	pretty	stiddy	to	the	horsepittle	,
"	-	不	,	谢谢	,	错过	,	它	曾是	拭子	漂亮的	斯蒂迪	到	这	-	,

"不，谢谢小姐，它已经被彻底擦拭干净了，送到马粪池了。"

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt]

and	I	reckon	a	trifle	of	tobaccer	would	do	more	good	and	be	a	sight
和	我	估计	一个	琐事	的	烟草	会	做	更多的	好的	和	是	一个	视线

[mɔːr] - - ,

more	relishin	'	,
更多的	-	-	,

我觉得来点烟草会更有好处，而且也更令人愉悦。

[ˌiː'ɛf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] . -

ef	you'll	excuse	my	mentionin	'	it	.	'
ef	你会	原谅	我的	-	-	它	.	-

如果你不介意我提这件事的话。

" ['hæri] [rʌʃt] [ɔ:f][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [leɪ]
" Harry rushed off and got a great lump and a pipe , and Joe lay
" 哈里 匆忙 离开 和 得到 一个 伟大的 块 和 一个 管道 , 和 乔 躺
['blɪsfəli] ['pʌfɪŋ] ,
blissfully puffing ,
幸福地 抽气 ,

"哈利冲出去买了一大块烟和一根烟斗，乔则躺在那里，惬意地吞云吐雾。"

[ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] , [wen] [wi:; wi][left][hɪm; ɪm] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
in a cloud of smoke , when we left him , promising to come again .
在 一个 云 的 抽烟 , 什么时候 我们 左边 他 , 有前途 到 来 再次 .

当我们离开他时，他身后是一团烟雾，他承诺还会再来。

[wi:; wi][dɪd][goʊ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌvli] [taɪmz] ; [fɔ:r; fər][dʒoʊ][toʊld][ju: 'es]
We did go nearly every day , and had lovely times ; for Joe told us
我们 做过 去 几乎 每一个 天 , 和 有 迷人的 时代 ; 为了 乔 讲述 我们
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
his adventures ,
他的 冒险 ,

我们几乎每天都去，玩得很开心；因为乔会给我们讲他的冒险经历。

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ʌp] ['i:vnɪŋz] ,
and we got so interested in the war that I began to read up evenings ,
和 我们 得到 所以 感兴趣的 在 这 战争 那 我 开始 到 读 向上 晚上 ,

我们对战争产生了浓厚的兴趣，以至于我开始在晚上阅读相关书籍。

[ænd; ənd]['pɑ:pə][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bætlz] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
and Papa was pleased , and fought all his battles over again for us ,
和 爸爸 曾是 高兴 , 和 战斗 全部 他的 战斗 超过 再次 为了 我们 ,

爸爸很高兴，为了我们又重新打了一遍仗。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] ['ri:dɪŋ] [tə'geðər] ,
and Harry and I were great friends reading together ,
和 哈里 和 我 是 伟大的 朋友们 阅读 一起 ,

我和哈利是很好的朋友，我们经常一起读书。

[ænd; ənd]['pɑ:pə][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['spɪrɪt][ɪn][ju: 'es] ,
and Papa was charmed to see the old General's spirit in us ,
和 爸爸 曾是 迷住了 到 看 这 老的 将军的 精神 在 我们 ,

爸爸很高兴看到我们身上有老将军的精神。

[æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['wɔrz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]
as we got excited and discussed all our wars in a fever of patriotism
作为 我们 得到 兴奋的 和 讨论 全部 我们的 战争 在 一个 发烧 的 爱国主义
[ðæt] [meɪd] ['mæmə] [læf] .
that made Mamma laugh .
那 制成 妈妈 笑 .

我们兴奋地讨论着我们经历过的所有战争，爱国热情高涨，逗得妈妈哈哈大笑。

[dʒoʊ] [sed] [aɪ] - ['brʌsəld] [ʌp] - [æt; ət][ðə; ði] [-]
Joe said I - brustled up - at the [48]
乔 说 我 - 蓬松的 向上 - 在 这 [-]

乔说我在[48]处"勃然大怒"。

[wɜ:rd]['bæt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
word battle like a war - horse at the smell of powder ,
单词 战斗 喜欢 一个 战争 - 马 在 这 闻 的 粉末 ,

言语交锋如同战马闻到火药味般激烈，

[ænd; ənd][aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌmər] , [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk]

and	I'd	ought	to	have	been	a	drummer	,	the	sound	of	martial	music
和	ID	应该	到	有	到过	一个	鼓手	,	这	声音	的	武术	音乐

[meɪd] [ˌem 'i:][soʊ] - ['skɪtɪʃ] . -

made	me	so	'	skittish	.	'
制成	我	所以	-	胆怯的	.	-

我本该成为一名鼓手，因为军乐的声音让我非常"胆怯"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [jʌŋ] [wʌnz] ,

"	It	was	all	new	and	charming	to	us	young	ones	,
"	它	曾是	全部	新的	和	迷人	到	我们	年轻的	一个	,

"对我们这些年轻人来说，这一切都是新鲜而迷人的。"

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] .

but	poor	old	Joe	had	a	hard	time	,	and	was	very	ill	.
但	贫穷的	老的	乔	有	一个	难的	时间	,	和	曾是	非常	患病的	.

但可怜的老乔日子过得很艰难，病得很重。

[ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [fə'ti:g] , [ænd; ənd]['skænti] [fu:d] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wu:ndz]

Exposure	and	fatigue	,	and	scanty	food	,	and	loneliness	,	and	his	wounds
接触	和	疲劳	,	和	稀少	食物	,	和	孤独	,	和	他的	伤口

, [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

,	were	too	much	for	him	,
,	是	也	很多	为了	他	,

风吹日晒、疲惫不堪、食物匮乏、孤独寂寞，再加上伤势，这一切都让他不堪重负。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

and	it	was	plain	his	working	days	were	over	.
和	它	曾是	清楚的	他的	在职的	天	是	超过	.

很明显，他的工作生涯已经结束了。

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [æt; ət][hoʊm] ,

He	hated	the	thought	of	the	poor	-	house	at	home	,
他	憎恨	这	想法	的	这	贫穷的	-	房子	在	家	,

他一想到家里的贫民院就感到厌恶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [kʊd; kəd]['ɔ:fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz]

which	was	all	his	own	town	could	offer	him	,	and	he	had	no	friends
哪个	曾是	全部	他的	自己的	镇	可以	提供	他	,	和	他	有	不	朋友们

[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

to	live	with	,
到	居住	和	,

这就是他家乡能给他的一切，而且他也没有朋友可以一起生活。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] ['penʃən] , ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pepərz] ;

and	he	could	not	get	a	pension	,	something	being	wrong	about	his	papers	;
和	他	可以	不是	得到	一个	养老金	,	某物	存在	错误的	关于	他的	文件	;

他无法领取养老金，因为他的文件有问题；

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [ɔ:f] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [æt; ət] ['tʃelsi]

so	he	would	have	been	badly	off	,	but	for	the	Soldiers	'	Home	at	Chelsea
所以	他	会	有	到过	糟糕	离开	,	但	为了	这	士兵	-	家	在	切尔西

.

:
.

如果不是切尔西的退伍军人之家，他的处境会很糟糕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['pɑːpə][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

As	soon	as	he	was	able	,	Papa	got	him	in	there	,	and	he	was
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	,	爸爸	得到	他	在	那里	,	和	他	曾是

[glæd][tuː; tə][goʊ] ,

glad	to	go	,
高兴的	到	去	,

爸爸一有机会就把他带了进去，他很高兴能去。

[fɔːr; fər] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn] [maɪt]

for	that	seemed	the	proper	place	,	and	a	charity	the	proudest	man	might
为了	那	似乎	这	恰当的	地方	,	和	一个	慈善机构	这	最引以为豪	男人	可能

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

因为那里似乎才是合适的地方，也是最骄傲的人会接受的善举。

['æftər] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

after	risking	his	life	for	his	country	.
后	冒险	他的	生活	为了	他的	国家	.

他曾冒着生命危险为国效力。

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

"	There	is	where	I	used	to	be	going	when	you	saw	me	,
"	那里	是	在哪里	我	用过的	到	是	去	什么时候	你	锯	我	,

“你见到我的时候，我正往那个方向走。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [juːd] [smel] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ɪn][maɪ]['bæskɪt] .

and	I	was	so	afraid	you'd	smell	the	cigars	in	my	basket	.
和	我	曾是	所以	害怕的	你会	闻	这	雪茄	在	我的	篮子	.

我当时真怕你会闻到我篮子里的雪茄味。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz][wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	dear	old	boys	always	want	them	,	and	Papa	says	they	must	have
这	亲爱的	老的	男孩们	总是	想	他们	,	和	爸爸	说道	他们	必须	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些可爱的老伙计们总是想要它们，爸爸说他们必须得到它们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][hæf][soʊ][roʊ'mæntɪk][æz; əz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['dʒeli] , [ænd; ənd][waɪn] ,

though	it	isn't	half	so	romantic	as	flowers	,	and	jelly	,	and	wine	,
尽管	它	不是	一半	所以	浪漫的	作为	花朵	,	和	果冻	,	和	葡萄酒	,

虽然它远不如鲜花、果冻和葡萄酒那样浪漫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪnti] [mesiz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə]['kæri] .

and	the	dainty	messes	we	women	always	want	to	carry	.
和	这	纤巧	混乱	我们	女性	总是	想	到	携带	.

还有我们女人总是想带走的那些精致的小玩意儿。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [-]

I've	learned	[	49	]
我已经	学习	[	-	]

我了解到[49]

[ə'baʊt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [juːd] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

about	different	kinds	of	tobacco	and	cigars	,	and	you'd	laugh	to	see	me
关于	不同的	种类	的	烟草	和	雪茄	,	和	你会	笑	到	看	我

[diːl] [aʊt][maɪ][gɪfts] ,

deal	out	my	gifts	,
交易	出去	我的	礼物	,

我会谈论各种不同的烟草和雪茄，你看到我分发礼物的样子一定会笑的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['greɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn]
which **are** **received** **as** **gratefully** **as** **the** **Victoria** **Cross** **,** **when** **the** **Queen**
哪个 是 已收到 作为 感激不尽 作为 这 维多利亚 叉 , 什么时候 这 女王
['dekəreits] [hɜːr; hər] [breɪv] [men] .
decorates **her** **brave** **men** **.**
装饰 她 勇敢的 男人 .

人们对这些勋章的感激之情，不亚于女王授予勇敢士兵的维多利亚十字勋章。

[aɪm][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn]['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːt] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
I'm **quite** **a** **great** **gun** **over** **there** **,** **and** **the** **boys** **salute** **when** **I** **come** **,**
我是 相当 一个 伟大的 枪 超过 那里 , 和 这 男孩们 礼炮 什么时候 我 来 ,

我在那边枪法很准，伙计们每次看到我都会向我敬礼。

[tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wəʊz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rʌn][ðə; ði] [hoʊl]
tell **me** **their** **woes** **,** **and** **think** **that** **Papa** **and** **I** **can** **run** **the** **whole**
告诉 我 他们的 烦恼 , 和 思考 那 爸爸 和 我 能 跑步 这 所有的
[kən'sɜːrn] .
concern **.**
忧虑 .

告诉我他们的苦衷，然后想想我和爸爸能不能把整个公司经营好。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,
I **like** **it** **immensely** **,**
我 喜欢 它 非常 ,

我非常喜欢它。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [reks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ]
and **am** **as** **proud** **and** **fond** **of** **my** **dear** **old** **wrecks** **as** **if** **I'd** **been** **a**
和 是 作为 自豪的 和 喜爱 的 我的 亲爱的 老的 残骸 作为 如果 ID 到过 一个
[ˌrɪgə'lɛtoʊ] ,
Rigoletto **,**
弄臣 ,

我像里戈莱托一样，为我亲爱的老旧残骸感到骄傲和喜爱。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kænən] [frʌm; frəm][maɪ] ['beɪbihʊd] .
and **ridden** **on** **a** **cannon** **from** **my** **babyhood** **.**
和 骑 在 一个 大炮 从 我的 婴儿期 .

我从婴儿时期就骑着大炮到处跑。

[ðæts] [maɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,
That's **my** **story** **,** **but** **I** **can't** **begin** **to** **tell** **how** **interesting** **it** **all** **is** **,**
那就是 我的 故事 , 但 我 不能 开始 到 告诉 如何 有趣的 它 全部 是 ,

这就是我的故事，但我无法用语言来形容这一切有多么精彩。

[nɔːr] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən]
nor **how** **glad** **I** **am** **that** **it** **led** **me** **to** **look** **into** **the** **history** **of** **American**
也不 如何 高兴的 我 是 那 它 引领 我 到 看 进入 这 历史 的 美国人
['wɔrz] ,
wars **,**
战争 ,

我既庆幸它促使我去研究美国战争史，也不明白我对此有多么高兴。

[ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [dɪd][ðer; ðər][pɑːrts][soʊ] [wel] .
in **which** **brave** **men** **of** **our** **name** **did** **their** **parts** **so** **well** **.**
在 哪个 勇敢的 男人 的 我们的 姓名 做过 他们的 部分 所以 出色地 .

我们家族的勇敢男儿在其中发挥了重要作用。

" [ə; eɪ] ['hɑːrti] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] ['mɛriːənz] [teɪl] ,
" **A** **hearty** **round** **of** **applause** **greeted** **Marion's** **tale** **,**
" 一个 爽朗 圆形的 的 掌声 问候 玛丽昂的 故事 ,

“玛丽昂讲述的故事赢得了热烈的掌声，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [stɜːrd] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	glowing	face	and	excited	voice	stirred	the	patriotic	spirit	of	the
为了	她	发光	脸	和	兴奋的	嗓音	搅拌	这	爱国	精神	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən]['gɝːlz] ,

Boston	girls	,
波士顿	女孩们	,

她容光焕发的脸庞和激动的声音激发了波士顿女孩们的爱国热情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [biːm] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	made	them	beam	approvingly	upon	her	.
和	制成	他们	光束	赞许地	之上	她	.

并让他们露出赞许的笑容。

" [naʊ] , ['mægi] , [dɪr] , [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Now	,	Maggie	,	dear	,	last	but	not	least	,	I'm	sure	,	"	said	Anna	,	with	an
"	现在	,	玛吉	,	亲爱的	,	最后的	但	不是	至少	,	我是	当然	,	"	说	安娜	,	和	一个

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [glæns] ,

encouraging	glance	,
鼓励	瞥一眼	,

"好了，亲爱的玛吉，最后但同样重要的是，我确信，"安娜说着，带着鼓励的眼神看着她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [frend] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

for	she	had	discovered	the	secret	of	this	friend	,	and	loved	her	more
为了	她	有	发现	这	秘密	的	这	朋友	,	和	喜爱	她	更多的

[ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

than	ever	for	it	.
比	曾经	为了	它	.

因为她发现了这位朋友的秘密，因此更加爱她了。

['mægi] [blʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Maggie	blushed	and	hesitated	,
玛吉	脸红了	和	犹豫了一下	,

玛吉脸红了，犹豫了一下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mʌzlɪn][kæp] - [strɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

as	she	put	down	the	delicate	muslin	cap	-	strings	she	was	hemming	with	such
作为	她	放	向下	这	精美的	细棉布	帽	-	字符串	她	曾是	缝边	和	这样的

[ker] .

care	.
关心	.

她放下手中正在精心缝制的精致棉布帽带。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [-]

Then	,	looking	about	her	with	a	face	in	which	both	humility	and	[	50	]
然后	,	寻找	关于	她	和	一个	脸	在	哪个	两个都	谦逊	和	[	-	]

然后，她环顾四周，脸上既有谦逊，又有[50]

[preɪd] [kən'tendid] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , " ['æftər][ðə; ði] ['lʌðər] ['laɪvli] [iks'piəriənsiz] ,

pride	contended	,	she	said	,	with	an	effort	,	"	After	the	other	lively	experiences	,
自豪	有争议	,	她	说	,	和	一个	努力	,	"	后	这	其他	热闹	经历	,

[maɪn] [wɪl] [saʊnd] ['veri] [flæt] .

mine	will	sound	very	flat	.
矿	将要	声音	非常	平坦的	.

她强作镇定地说："经历了其他精彩纷呈的经历之后，我的经历听起来会很平淡。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃærəti] [bɪ'gæn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]

In	fact	,	I	have	no	story	to	tell	,	for	my	charity	began	at	home	,	and
在	事实	,	我	有	不	故事	到	告诉	,	为了	我的	慈善机构	开始	在	家	,	和

[stɑːpt] [ðer; ðər] . "

stopped	there	.	"
停止	那里	.	"

事实上，我没有什么故事可讲，因为我的慈善事业始于家庭，也止于家庭。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] .
" Tell it , dear .
" 告诉 它 , 亲爱的 .

“说吧，亲爱的。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌjuː ˈes][ɔːl] [gʊd] , " [sed] [ˈʌnə] ,
I know it is interesting , and will do us all good , " said Anna ,
我 知道 它 是 有趣的 , 和 将要 做 我们 全部 好的 , " 说 安娜 ,

“我知道这很有趣，而且对我们所有人都有好处，”安娜说。

[ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [ˈmægi] [went] [ɑːn] .
quickly ; and , thus supported , Maggie went on .
迅速地 ; 和 , 因此 有 , 玛吉 去 在 .

很快，在大家的搀扶下，玛吉继续前行。

" [aɪ] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] , [tɪl] [ˈpɑːpə] [sed]
" I planned great things , and talked about what I meant to do , till Papa said
" 我 计划 伟大的 事物 , 和 谈话 关于 什么 我 意思是 到 做 , 直到 爸爸 说
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“我曾计划过许多伟大的事情，也谈论过我打算要做的事情，直到有一天，爸爸说，

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
when things were in a mess , as they often are , at our house ,
什么时候 事物 是 在 一个 混乱 , 作为 他们 经常 是 , 在 我们的 房子 ,

我们家经常乱成一团，而那时，

- [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][help][ðə; ði][wɜːrld] [əˈlɔːŋ] [wʊd] [rɪˈmembər] [ðæt] ['tʃærəti]
' If the little girls who want to help the world along would remember that charity
- 如果 这 小的 女孩们 WHO 想 到 帮助 这 世界 沿着 会 记住 那 慈善机构
[bɪˈgɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
begins at home ,
开始 在 家 ,

“如果那些想要帮助世界的小女孩们能够记住，慈善要从家庭开始，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] . -
they would soon find enough to do . '
他们 会 很快 寻找 足够的 到 做 . -

他们很快就会找到很多事情可做。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rædər] ['teɪkən] [əˈbæk] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]['æftər]['pɑːpə][hæd; həd] [gɔːn]
" I was rather taken aback , and said no more , but after Papa had gone
" 我 曾是 相当 已采取 背 , 和 说 不 更多的 , 但 后 爸爸 有 已消失
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
to the office ,
到 这 办公室 ,

“我当时有点吃惊，没再说什么，但爸爸去办公室后，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] ,
I began to think ,
我 开始 到 思考 ,

我开始思考，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
and looked round to see what there was to be done at that particular
和 看起来 圆形的 到 看 什么 那里 曾是 到 是 完毕 在 那 特别的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

然后环顾四周，看看此刻有什么事情可以做。

[aɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][æt; ət][wʌns] ;

I	found	enough	for	that	day	,	and	took	hold	at	once	;
我	成立	足够的	为了	那	天	,	和	采取	抓住	在	一次	;

我找到了当天所需的东西，并立即着手使用；

[fɔːr; fər] [pʊr] ['mæmə] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] ['hedeikiz] ,

for	poor	Mamma	had	one	of	her	bad	headaches	,
为了	贫穷的	妈妈	有	一	的	她	坏的	头痛	,

可怜的妈妈又头痛了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [ɪn]

the	children	could	not	go	out	because	it	rained	,	and	so	were	howling	in
这	孩子们	可以	不是	去	出去	因为	它	下雨了	,	和	所以	是	嚎叫	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

因为下雨，孩子们不能出去，所以在育儿室里嚎啕大哭。

[kʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] , [ænd; ənd][mə'riːə][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] .

cook	was	on	a	rampage	,	and	Maria	had	the	toothache	.
厨师	曾是	在	一个	横冲直撞	,	和	玛丽亚	有	这	牙疼	.

厨师大发雷霆，而玛丽亚牙疼。

[wel] , [aɪ][bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mæmə] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [sliːp] .

Well	,	I	began	by	making	Mamma	lie	down	for	a	good	long	sleep	.
出色地	,	我	开始	经过	制作	妈妈	说谎	向下	为了	一个	好的	长的	睡觉	.

首先，我让妈妈躺下好好睡了一觉。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ] ['rɪbən] [bɑːks][ænd; ənd]['dʒuːəlri][tuː; tə]

I	kept	the	children	quiet	by	giving	them	my	ribbon	box	and	jewelry	to
我	保留	这	孩子们	安静的	经过	给予	他们	我的	丝带	盒子	和	珠宝	到

[dres] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

dress	up	with	,
裙子	向上	和	,

我把我的丝带盒和首饰拿去给孩子们打扮，让他们安静下来。

[pʊt][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [-]

put	a	poultice	[	51	]
放	一个	药膏	[	-	]

敷药[51]

[ɑːn] [mɜ'iːəz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['sɪlvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

on	Maria's	face	,	and	offered	to	wash	the	glass	and	silver	for	her	,
在	玛丽亚的	脸	,	和	提供	到	洗	这	玻璃	和	银	为了	她	,

他亲吻了玛丽亚的脸，并主动提出帮她清洗玻璃器皿和银器。

[tuː; tə] [ə'piːz] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] ['oʊvər]['ekstrə][wɜːrk] ['wɑːʃɪŋ] -

to	appease	cook	,	who	was	as	cross	as	two	sticks	over	extra	work	washing	-
到	安抚	厨师	,	WHO	曾是	作为	叉	作为	二	棍子	超过	额外的	工作	洗涤	-

[deɪ] .

day	.
天	.

为了安抚厨师，他因为额外的洗衣工作而非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	wasn't	much	fun	,	as	you	may	imagine	,	but	I	got	through	the	afternoon	,
它	不是	很多	乐趣	,	作为	你	可能	想象	,	但	我	得到	通过	这	下午	,

正如你所想，这并不好玩，但我还是熬过了下午。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ,

and	kept	the	house	still	,
和	保留	这	房子	仍然	,

并保持房子静止不动。

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [krept] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,

and	at	dusk	crept	into	Mamma's	room	and	softly	built	up	the	fire	,
和	在	黄昏	悄悄地爬	进入	妈妈的	房间	和	轻轻	建造	向上	这	火	,

黄昏时分，他悄悄溜进妈妈的房间，轻轻地生起了火。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃɪri] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] .

so	it	should	be	cheery	when	she	waked	.
所以	它	应该	是	欢快的	什么时候	她	醒来	.

所以她醒来时应该会很高兴。

[ðen] [aɪ] [went] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [θriː]

Then	I	went	trembling	to	the	kitchen	for	some	tea	,	and	there	found	three
然后	我	去	发抖	到	这	厨房	为了	一些	茶	,	和	那里	成立	三

['gɜːlz] ['kɔːlɪŋ] ,

girls	calling	,
女孩们	呼叫	,

然后我战战兢兢地去厨房想喝点茶，却发现有三个女孩在叫我。

[ænd; ənd] [haɪ] [dʒɪŋks]['goʊɪŋ][ɑːn] ; [fɔːr; fər][wʌn] [hwiskt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl]

and	high	jinks	going	on	;	for	one	whisked	a	plate	of	cake	into	the	table
和	高的	恶作剧	去	在	;	为了	一	搅拌	一个	盘子	的	蛋糕	进入	这	桌子

[drɔːr] ,

drawer	,
抽屉	,

还有人胡闹；比如有人把一盘蛋糕塞进了桌子抽屉里。

[ə'nʌðər] [pʊt][ə; eɪ][kʌp] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

another	put	a	cup	under	her	shawl	,	and	cook	hid	the	teapot	,
其他	放	一个	杯子	在下面	她	披肩	,	和	厨师	隐藏	这	茶壶	,

另一个人把杯子放在披肩下面，厨娘则把茶壶藏了起来。

[æz; əz][aɪ] [stɜːrd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][slaɪd] ,

as	I	stirred	round	in	the	china	closet	before	opening	the	slide	,
作为	我	搅拌	圆形的	在	这	中国	壁橱	前	开幕	这	滑动	,

我在打开滑门之前，在瓷器柜里翻找了一番。

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd] [siːn] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [smelt] - [ðə; ði]['pɑːrti] ,

through	a	crack	of	which	I'd	seen	,	heard	,	and	smelt	'	the	party	,
通过	一个	裂缝	的	哪个	ID	已见	,	听到	,	和	冶炼	-	这	派对	,

透过一道缝隙，我看到、听到、闻到了“派对”，

- [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

'	as	the	children	call	it	.
-	作为	这	孩子们	称呼	它	.

孩子们都这么称呼它。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [set] , [bʌt; bət][aɪ] ['waɪzli] [held][maɪ] [tʌŋ] ,

"	I	was	angry	enough	to	scold	the	whole	set	,	but	I	wisely	held	my	tongue	,
"	我	曾是	生气的	足够的	到	骂	这	所有的	放	,	但	我	明智地	握住	我的	舌头	,

“我当时气得想把所有人都骂一遍，但我明智地忍住了没说。”

[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

shut	my	eyes	,	and	politely	asked	for	some	hot	water	,	nodded	to	the
关闭	我的	眼睛	,	和	礼貌地	问	为了	一些	热的	水	,	点头	到	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

我闭上眼睛，礼貌地要了些热水，并向客人点了点头。

[ænd; ənd][toʊld] [kʊk] [məˈriːə][wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][wɜːrk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]

and	told	cook	Maria	was	better	,	and	would	do	her	work	if	she	wanted
和	讲述	厨师	玛丽亚	曾是	更好的	,	和	会	做	她	工作	如果	她	通缉

[tuː; tə][goʊ][aʊt] .

to	go	out	.
到	去	出去	.

并告诉厨师玛丽亚情况好转，如果她想出去，玛丽亚会替她干活。

" [soʊ] [piːs] ['reɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['setld] [ðə; ði] [treɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [kʊk] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	So	peace	reigned	,	and	as	I	settled	the	tray	,	I	heard	cook	say	in	her
"	所以	和平	统治	,	和	作为	我	定居	这	托盘	,	我	听到	厨师	说	在	她

['bɑːmiɪst] [toʊn] ,

balmiest	tone	,
最温和的	语气	,

于是，一片祥和。我放下托盘时，听到厨娘用她最温柔的语气说道：

[fɔːr; fər][aɪ][səˈspekt][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , - [ðə; ði] ['mɪstrəs]

for	I	suspect	the	cake	and	tea	lay	heavy	on	her	conscience	,	'	The	mistress
为了	我	怀疑	这	蛋糕	和	茶	躺	重的	在	她	良心	,	-	这	情妇

[ɪz] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] ,

is	very	poorly	,
是	非常	差	,

因为我怀疑蛋糕和茶让她良心不安，"女主人身体很不好"，

[ænd; ənd] [mɪs] [teɪks] [naɪs] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɪr] . -

and	Miss	takes	nice	care	of	her	,	the	dear	.	'
和	错过	需要	好的	关心	的	她	,	这	亲爱的	.	-

小姐对她照顾得很好，亲爱的。

" [ɔːl] ['blɑːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [-]

"	All	blarney	,	but	it	pleased	me	and	made	me	[	52	]
"	全部	胡说八道	,	但	它	高兴	我	和	制成	我	[	-	]

"全是吹牛，但我很高兴，这让我[52]

[rɪˈmembər] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] ['riːəli] [dɪd] .

remember	how	feeble	poor	Mamma	was	,	and	how	little	I	really	did	.
记住	如何	微弱	贫穷的	妈妈	曾是	,	和	如何	小的	我	真的	做过	.

想想妈妈当时有多么虚弱，想想我当时又有多么无能为力。

[soʊ][aɪ] [wept] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [wiːp] [æz; əz][aɪ] ['tɔɪld] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ,

So	I	wept	a	repentant	weep	as	I	toiled	upstairs	with	my	tea	and	toast	,
所以	我	哭泣	一个	悔改的	哭泣	作为	我	辛勤劳作	楼上	和	我的	茶	和	吐司	,

于是，我一边在楼上忙着泡茶吃烤面包，一边痛哭流涕，忏悔不已。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mæmə] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz]

and	found	Mamma	all	ready	for	them	,	and	so	pleased	to	find	things
和	成立	妈妈	全部	准备好	为了	他们	,	和	所以	高兴	到	寻找	事物

['goʊɪŋ] [wel] .

going	well	.
去	出色地	.

他们发现妈妈已经做好了迎接他们的准备，并且很高兴看到一切进展顺利。

[aɪ] [sɔː] [baɪ] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] ,

I	saw	by	that	what	a	relief	it	would	be	to	her	if	I	did	it	oftener	,
我	锯	经过	那	什么	一个	宽慰	它	会	是	到	她	如果	我	做过	它	更频繁	,

我从中看出，如果我经常这样做，她会多么欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月花(May Flowers)
第3/3页

[æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt][aɪ] [wʊd] .

as	I	ought	,	and	as	I	resolved	that	I	would	.
作为	我	应该	,	和	作为	我	已解决	那	我	会	.

正如我应该做的，也正如我决心要做的。

" [aɪ]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kept][ɑːn]['duːɪŋ] [wət'evər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

"	I	didn't	say	anything	,	but	I	kept	on	doing	whatever	came	along	,
"	我	没有	说	任何事物	,	但	我	保留	在	正在做	任何	来了	沿着	,

"我什么也没说，只是继续做着接下来发生的一切。"

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]['evər][soʊ]['meni] ['duːtiz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv] ['mɑːməz] [hændz]['ɪntuː]

and	before	I	knew	it	ever	so	many	duties	slipped	out	of	Mamma's	hands	into
和	前	我	知道	它	曾经	所以	许多	职责	滑倒了	出去	的	妈妈的	双手	进入

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

不知不觉中，妈妈的许多职责就落到了我的肩上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	seemed	to	belong	to	me	.
和	似乎	到	属于	到	我	.

感觉像是属于我的。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['grʌmb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] ; [aɪ][dɪd] ,

I	don't	mean	that	I	liked	them	,	and	didn't	grumble	to	myself	;	I	did	,
我	不	意思是	那	我	喜欢	他们	,	和	没有	叽	到	我	;	我	做过	,

我的意思并不是说我喜欢他们，也没有在心里抱怨；我确实抱怨过。

[ænd; ənd][felt] ['regjələrli] [krʌʃt] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]

and	felt	regularly	crushed	and	injured	sometimes	when	I	wanted	to	go
和	毛毡	经常	碎	和	受伤	有时	什么时候	我	通缉	到	去

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][oʊn] [fʌn] .

and	have	my	own	fun	.
和	有	我的	自己的	乐趣	.

有时我想出去玩玩，却常常感到沮丧和受伤。

['duːti][ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['iznt] ['iːzi] ,

Duty	is	right	,	but	it	isn't	easy	,
责任	是	正确的	,	但	它	不是	简单的	,

尽忠职守是正确的，但并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][get]['æftər][ə; eɪ]

and	the	only	comfort	about	it	is	a	sort	of	quiet	feeling	you	get	after	a
和	这	仅有的	舒适	关于	它	是	一个	种类	的	安静的	感觉	你	得到	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

唯一令人感到舒适的，是过一段时间后会产生的一种平静感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [juːd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd]

and	a	strong	feeling	,	as	if	you'd	found	something	to	hold	on	to	and
和	一个	强的	感觉	,	作为	如果	你会	成立	某物	到	抓住	在	到	和

[kiːp] [juː; jʊ] ['stedi] .

keep	you	steady	.
保持	你	稳定的	.

还有一种强烈的感觉，仿佛找到了可以依靠的东西，让你保持稳定。

[aɪ][kɑːnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ?
I **can't** **express** **it** **,** **but** **you** **know** **?**
我 不能 表达 它 , 但 你 知道 ?

我无法表达，但你知道吗?

" [ænd; ənd] ['mægi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] ,
" **And** **Maggie** **looked** **wistfully** **at** **the** **other** **faces** **,**
" 和 玛吉 看起来 怅然地 在 这 其他 面孔 ,

"玛吉怅然地望着其他人的脸庞，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
some **of** **which** **answered** **her** **with** **a** **quick** **flash** **of** **sympathy** **,**
一些 的 哪个 回答 她 和 一个 快的 闪光 的 同情 ,

有些人对她表示了短暂的同情，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli] [wɔːr] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [jet] [rɪ'spektfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ]
and **some** **only** **wore** **a** **puzzled** **yet** **respectful** **expression** **,** **as** **if** **they** **felt** **they**
和 一些 仅有的 穿着 一个 困惑 然而 尊重 表达 , 作为 如果 他们 毛毡 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
ought **to** **know** **,**
应该 到 知道 ,

有些人脸上只带着困惑但又恭敬的表情，仿佛觉得自己应该知道似的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .
but **did** **not** **.**
但 做过 不是 .

但他并没有这样做。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['hʌmdrʌm] ['duːɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mægi] .
" **I** **need** **not** **tire** **you** **with** **all** **my** **humdrum** **doings** **,** **"** **continued** **Maggie** **.**
" 我 需要 不是 胎 你 和 全部 我的 平淡无奇 行为 , " 持续 玛吉 .

"我无需用我那些琐碎的事情来烦扰你，"玛吉继续说道。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ][plænz] , [-]
" **I** **made** **no** **plans** **,** **[** **53** **]**
" 我 制成 不 计划 , [-]

"我没有做任何计划，[53]

[bʌt; bət][dʒʌst] [sed] [iːtʃ] [deɪ] , - [aɪl] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l]
but **just** **said** **each** **day** **,** **'** **I'll** **take** **what** **comes** **,** **and** **try** **to** **be** **cheerful**
但 只是 说 每个 天 , - 患病的 拿 什么 来 , 和 尝试 到 是 快乐
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] . -
and **contented** **.** **'**
和 满足 . -

但他每天都对自己说："我会接受一切，努力保持乐观和满足。"

[soʊ][aɪ] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [left][mə'riːə] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə][soʊ][ænd; ənd]
So **I** **looked** **after** **the** **children** **,** **and** **that** **left** **Maria** **more** **time** **to** **sew** **and**
所以 我 看起来 后 这 孩子们 , 和 那 左边 玛丽亚 更多的 时间 到 缝 和
[help] [raʊnd] .
help **round** **.**
帮助 圆形的 .

所以我照顾孩子们，这样玛丽亚就有更多时间缝纫和帮忙干活了。

[aɪ][dɪd] ['erəndz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
I **did** **errands** **,** **and** **went** **to** **market** **,**
我 做过 跑腿 , 和 去 到 市场 ,

我办了些杂事，还去了趟市场。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['pɑ:pə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:lz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	saw	that	Papa	had	his	meals	comfortably	when	Mamma	was	not
和	锯	那	爸爸	有	他的	餐	舒适地	什么时候	妈妈	曾是	不是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

able	to	come	down	.
有能力的	到	来	向下	.

当妈妈不能下楼时，我看到爸爸舒舒服服地吃着饭。

[aɪ] [meɪd] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪtər] ,

I	made	calls	for	her	,	and	received	visitors	,
我	制成	呼叫	为了	她	,	和	已收到	访客	,

我帮她打电话，也帮她接待访客。

[ænd; ənd] [su:n] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	soon	went	on	as	if	I	were	the	lady	of	the	house	,
和	很快	去	在	作为	如果	我	是	这	女士	的	这	房子	,

很快，她就表现得好像我是这家的女主人一样。

[nɑ:t] - [ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , - [æz; əz]['kʌz(ə)n][tɑ:m] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] .

not	'	a	chit	of	a	girl	,	'	as	Cousin	Tom	used	to	call	me	.
不是	-	一个	纸条	的	一个	女孩	,	-	作为	表哥	汤姆	用过的	到	称呼	我	.

我不是汤姆表哥以前叫我的"小丫头"。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kəuzi] [tɔ:ks] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

"	The	best	of	all	were	the	cosey	talks	we	had	in	the	twilight	,
"	这	最好的	的	全部	是	这	舒适的	会谈	我们	有	在	这	暮	,

"最美好的回忆莫过于我们在黄昏时分进行的那些温馨谈话。"

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪz] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz]['oʊvər]

Mamma	and	I	,	when	she	was	rested	,	and	all	the	day's	worry	was	over
妈妈	和	我	,	什么时候	她	曾是	休息	,	和	全部	这	天	担心	曾是	超过

,

,

,

妈妈和我，在她休息好了，一天的烦恼都过去之后，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə] .

and	we	were	waiting	for	Papa	.
和	我们	是	等待	为了	爸爸	.

我们当时正在等爸爸。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

Now	,	when	he	came	,	I	didn't	have	to	go	away	,
现在	,	什么时候	他	来了	,	我	没有	有	到	去	离开	,

现在，他来了，我就不用离开了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][æsk][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ə'ferz] ,

for	they	wanted	to	ask	and	tell	me	things	,	and	consult	about	affairs	,
为了	他们	通缉	到	问	和	告诉	我	事物	,	和	咨询	关于	事务	,

因为他们想问我一些事情，想告诉我一些事情，也想和我商量一些事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] .

and	make	me	feel	that	I	was	really	the	eldest	daughter	.
和	制作	我	感觉	那	我	曾是	真的	这	长子	女儿	.

让我感觉自己真的像个大女儿。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʌvli] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd]

Oh	,	it	was	just	lovely	to	sit	between	them	and	know	that	they	needed
哦	,	它	曾是	只是	迷人的	到	坐	之间	他们	和	知道	那	他们	需要

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

哦，能坐在他们中间，知道他们需要我，真是太好了。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

and	loved	to	have	me	with	them	!
和	喜爱	到	有	我	和	他们	!

他们很喜欢有我陪伴!

[ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ]

That	made	up	for	the	hard	and	disagreeable	things	,	and	not	long	ago	I
那	制成	向上	为了	这	难的	和	令人不快的	事物	,	和	不是	长的	前	我

[gɑːt][maɪ] [rɪˈwɔːrd] .

got	my	reward	.
得到	我的	报酬	.

这弥补了那些艰难和不愉快的事情，不久前我得到了回报。

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] ,

Mamma	is	better	,	and	I	was	rejoicing	over	it	,	when	she	said	,	'	Yes	,
妈妈	是	更好的	,	和	我	曾是	欢欣鼓舞	超过	它	,	什么时候	她	说	,	-	是的	,

妈妈好多了，我为此感到高兴，这时她说："是的，

[aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] [ˈmendɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ] [gʊd]

I	really	am	mending	now	,	and	hope	soon	to	be	able	to	relieve	my	good
我	真的	是	修补	现在	,	和	希望	很快	到	是	有能力的	到	缓解	我的	好的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

我现在真的快痊愈了，希望很快就能让我乖乖的狗狗休息一下。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [maɪ] [ˈgretɪst]

But	I	want	to	tell	you	,	dear	,	that	when	I	was	most	discouraged	my	greatest
但	我	想	到	告诉	你	,	亲爱的	,	那	什么时候	我	曾是	最多	灰心	我的	最

[ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] ,

comfort	was	,
舒适	曾是	,

但我想告诉你，亲爱的，当我最沮丧的时候，我最大的安慰是:

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [-]

that	if	I	[	54	]
那	如果	我	[	-	]

如果我[54]

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pʊr] [ˈbeɪbiːz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ɪn]

had	to	leave	my	poor	babies	they	would	find	such	a	faithful	little	mother	in
有	到	离开	我的	贫穷的	婴儿	他们	会	寻找	这样的	一个	忠实	小的	母亲	在

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

我不得不离开我可怜的孩子们，他们会在你身上找到一位如此忠诚的小妈妈。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

"	I	was	so	pleased	I	wanted	to	cry	,	for	the	children	do	love	me	,
"	我	曾是	所以	高兴	我	通缉	到	哭	,	为了	这	孩子们	做	爱	我	,

"我高兴得都想哭了，因为孩子们真的很爱我。"

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['sɪstər] ,

and	run	to	me	for	everything	now	,	and	think	the	world	of	Sister	,
和	跑步	到	我	为了	一切	现在	,	和	思考	这	世界	的	姐姐	,

现在什么事都要来找我，而且要非常感激姐姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	they	didn't	use	to	care	much	for	me	.
和	他们	没有	使用	到	关心	很多	为了	我	.

他们以前并不太在意我。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] .

But	that	wasn't	all	.
但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] , [pər'hæps] ,

I	ought	not	to	tell	these	things	,	perhaps	,
我	应该	不是	到	告诉	这些	事物	,	也许	,

或许我不该说这些事。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I'm	so	proud	of	them	I	can't	help	it	.
但	我是	所以	自豪的	的	他们	我	不能	帮助	它	.

但我为他们感到无比自豪，我无法抑制这种感觉。

[wen] [aɪ] [æskt] ['pɑ:pə] ['praɪvətli] ,

When	I	asked	Papa	privately	,
什么时候	我	问	爸爸	私下	,

当我私下问爸爸时，

[ɪf] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['betər] [ænd; ənd][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪl] [ə'gen] ,

if	Mamma	was	really	better	and	in	no	danger	of	falling	ill	again	,
如果	妈妈	曾是	真的	更好的	和	在	不	危险	的	坠落	患病的	再次	,

如果妈妈真的好多了，而且没有再次生病的危险，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] , —

he	said	,	with	his	arms	round	me	,	and	such	a	tender	kiss	,	—
他	说	,	和	他的	武器	圆形的	我	,	和	这样的	一个	投标	吻	,	—

他搂着我，温柔地吻了我，说道：

" - [noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l]

"	'	No	danger	now	,	for	this	brave	little	girl	put	her	shoulder	to	the	wheel
"	-	不	危险	现在	,	为了	这	勇敢的	小的	女孩	放	她	肩膀	到	这	车轮

[soʊ] ['splendɪdli] ,

so	splendidly	,
所以	精彩地	,

“现在没有危险了，因为这个勇敢的小女孩出色地完成了她的驾驶任务。”

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] [gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ker] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

that	the	dear	woman	got	the	relief	from	care	she	needed	just	at	the	right
那	这	亲爱的	女士	得到	这	宽慰	从	关心	她	需要	只是	在	这	正确的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这位可怜的女士在最需要的时候得到了及时的照护，得以喘息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [rests] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] .

and	now	she	really	rests	sure	that	we	are	not	neglected	.
和	现在	她	真的	休息	当然	那	我们	是	不是	被忽视的	.

现在她真的可以放心了，我们不会被冷落。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ['tʃærəti] , [ɔ:r] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]

You	couldn't	have	devoted	yourself	to	a	better	charity	,	or	done	it	more
你	不能	有	奉献	你自己	到	一个	更好的	慈善机构	,	或者	完毕	它	更多的

['swi:tli] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

sweetly	,	my	darling	.
甜蜜地	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你不可能投身于比这更好的慈善事业，也不可能做得更体贴入微。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! -

God	bless	you	!	'
上帝	保佑	你	!	-

上帝保佑你！

" [hɪr] ['mæ,giːz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌes oʊ 'biː]
" Here Maggie's voice gave out , and she hid her face , with a happy sob
" 这里 玛吉的 嗓音 给予 出去 , 和 她 隐藏 她 脸 , 和 一个 快乐的 哭泣
,
,
,

“玛吉的声音说到这里就哽咽了，她捂住脸，发出了一声喜悦的抽泣。”

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['eləkwəntli] .
that finished her story eloquently .
那 完成的 她 故事 雄辩地 .

她的故事就这样精彩地结束了。

['meəriən, 'mæriən] [fluː] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [sɑːk] ,
Marion flew to wipe her tears away with the blue sock ,
玛丽昂 飞翔 到 擦拭 她 眼泪 离开 和 这 蓝色的 短袜 ,

玛丽昂飞奔过去，用那只蓝色的袜子擦去眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːrmər] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [tʌtʃt] ;
and the others gave a sympathetic murmur , looking much touched ;
和 这 其他的 给予 一个 交感神经 低语 , 寻找 很多 感动 ;

其他人则发出同情的低语，看起来很感动；

[fər'gɑːtn] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrɛzə'luːʃənz]
forgotten duties of their own rose before them , and sudden resolutions
被遗忘的 职责 的 他们的 自己的 玫瑰 前 他们 , 和 突然 决议
[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [-]
were made to attend to [55]
是 制成 到 出席 到 [-]

他们自己被遗忘的责任突然浮现在眼前，于是他们下定决心去处理[55]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[æt; ət][wʌns] , ['siːɪŋ] [haʊ] [greɪt] ['mæ,giːz] [rɪ'wɔːrd][hæd; həd] [bɪn] .
at once , seeing how great Maggie's reward had been .
在 一次 , 看到 如何 伟大的 玛吉的 报酬 有 到过 .

立刻，我看到了玛吉得到的奖励是多么丰厚。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] ;
" I didn't mean to be silly ;
" 我 没有 意思是 到 是 愚蠢的 ;

“我不是故意要犯傻的；

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] ['wɪntər] ,
but I wanted you to know that I hadn't been idle all winter ,
但 我 通缉 你 到 知道 那 我 之前没有 到过 闲置的 全部 冬天 ,

但我希望你知道，我整个冬天并没有闲着。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [aɪm][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɔːr] , "
and that , though I haven't much to tell , I'm quite satisfied with my chore , "
和 那 , 尽管 我 还没有 很多 到 告诉 , 我是 相当 使满意 和 我的 家务 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“虽然我没什么可说的，但我对我的工作很满意，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [terz] [tɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ri'zembld] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn]

looking	up	with	smiles	shining	through	the	tears	till	her	face	resembled	a	rose	in
寻找	向上	和	微笑	灼灼	通过	这	眼泪	直到	她	脸	类似	一个	玫瑰	在

[ə; eɪ] [sʌn] - ['ʃaʊər] .

a	sun	-	shower	.
一个	太阳	-	淋浴	.

她抬起头，泪水中透出笑容，脸上像一朵沐浴在阳光下的玫瑰。

" ['meni] ['dɔtɜ-z] [hæv; həv] [dʌn] [wel] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɪk'sel; ek-] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , " ['ænsər] ['ʌnə] ,

"	Many	daughters	have	done	well	,	but	thou	excellest	them	all	,	"	answered	Anna	,
"	许多	女儿们	有	完毕	出色地	,	但	你	优秀	他们	全部	,	"	回答	安娜	,

"很多女儿都很优秀，但你比她们都出色，"安娜回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	a	kiss	that	completed	her	satisfaction	.
和	一个	吻	那	完全的	她	满意	.

一个吻让她心满意足。

" [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [ʌp] ,

"	Now	,	as	it	is	after	our	usual	time	,	and	we	must	break	up	,
"	现在	,	作为	它	是	后	我们的	通常	时间	,	和	我们	必须	休息	向上	,

"现在时间已过，我们必须散会了。"

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

"	continued	the	President	,	producing	a	basket	of	flowers	from	its	hiding	-	place	,
"	持续	这	总统	,	生产	一个	篮子	的	花朵	从	它是	隐藏	-	地方	,

总统说着，从藏身之处拿出一篮鲜花。

" [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

"	I	will	merely	say	that	I	think	we	have	all	learned	a	good	deal	,
"	我	将要	仅仅	说	那	我	思考	我们	有	全部	学习	一个	好的	交易	,

我只想说，我认为我们都学到了很多东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['betər] [nekst] ['wɪntər] ;

and	will	be	able	to	work	better	next	winter	;
和	将要	是	有能力的	到	工作	更好的	下一个	冬天	;

明年冬天就能更好地工作了;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [traɪ] [ə'gen] ,

for	I	am	sure	we	shall	want	to	try	again	,
为了	我	是	当然	我们	将	想	到	尝试	再次	,

因为我确信我们还会想再次尝试。

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] ['swi:tnəs] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [pʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

it	adds	so	much	sweetness	to	our	own	lives	to	put	even	a	little
它	添加	所以	很多	甜味	到	我们的	自己的	生活	到	放	甚至	一个	小的

['kʌmfərt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .

comfort	into	the	hard	lives	of	the	poor	.
舒适	进入	这	难的	生活	的	这	贫穷的	.

哪怕只是给贫困者带来一点点慰藉，也会让我们自己的生活充满甜蜜。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['toʊkən] , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:əl] ['plɪməθ] ['meɪˌflaʊər] , [ænd; ənd] [hɪr]

As	a	farewell	token	,	I	sent	for	some	real	Plymouth	mayflowers	,	and	here
作为	一个	告别	令牌	,	我	发送	为了	一些	真实的	普利茅斯	五月花	,	和	这里

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

作为临别纪念品，我订购了一些真正的普利茅斯五月花，它们就在这里。

[ə; eɪ] ['poʊzi] [ə'pi:s] ,

a	posy	apiece	,
一个	铭文	一块	,

每人一束花

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ][plæn][soʊ]

with	my	love	and	many	thanks	for	your	help	in	carrying	out	my	plan	so
和	我的	爱	和	许多	谢谢	为了	你的	帮助	在	携带	出去	我的	计划	所以

['bju:tɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

带着我的爱和深深的感谢，感谢你如此完美地帮助我实现了计划。

" [soʊ][ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [wɜ:r; wər] [bi'stəu] , [ðə; ði][læst] ['laɪvli] [tʃæt] [ɪn'dʒɔɪd] , [nu:] [plænz] [sə'dʒestɪd]

"	So	the	nosegays	were	bestowed	,	the	last	lively	chat	enjoyed	,	new	plans	suggested
"	所以	这	花束	是	授予	,	这	最后的	热闹	聊天	享受	,	新的	计划	建议

,

,

,

于是，花束被赠送，最后一次热烈的交谈被享受，新的计划也被提出。

[ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [sed] ; [ðen] [ðə; ði][klʌb] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] [mem] [-]

and	goodbyes	said	;	then	the	club	separated	,	each	mem	[	56	]
和	再见	说	;	然后	这	俱乐部	分开	,	每个	内存	[	-	]

道别之后，俱乐部成员们各自散去[56]

[bə:] ['goʊɪŋ] ['geili] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] ['flaʊərz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

ber	going	gayly	away	with	the	rosy	flowers	on	her	bosom	,
ber	去	同性恋地	离开	和	这	红润	花朵	在	她	怀	,

她胸前戴着玫瑰花，欢快地离去。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['klɪrər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

and	in	it	a	clearer	knowledge	of	the	sad	side	of	life	,
和	在	它	一个	更清晰	知识	的	这	伤心	边	的	生活	,

其中也包含着对人生悲惨一面更清晰的认识。

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [help] [stɪl] [mɔ:r] ,

a	fresh	desire	to	see	and	help	still	more	,
一个	新鲜的	欲望	到	看	和	帮助	仍然	更多的	,

更加渴望去帮助更多的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

and	a	sweet	satisfaction	in	the	thought	that	each	had	done	what	she	could	.
和	一个	甜的	满意	在	这	想法	那	每个	有	完毕	什么	她	可以	.

想到每个人都尽力了，心中不禁涌起一股甜蜜的满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神